

# Power Crimper

Power Crimper 6.0 2634310000



(de)	Crimpautomat, Originalbetriebsanleitung .....	3
(en)	Automatic crimper, Original operating instructions .....	15
(fr)	Machine à sertir automatique, Notice d'instructions originale .....	21
(it)	Macchina crimpatrice automatica, Istruzioni per l'uso originale .....	33
(es)	Máquina de prensado automática, Manual de instrucciones original .....	45
(pt)	Cravadora automática, Manual de instruções original .....	57
(pl)	Automat do zaciskania końcówek, Instrukcja oryginalna .....	69
(cs)	Automatické krimpovací zařízení, Původní návod k používání .....	81
(hu)	Automata krimpelő, Eredeti használati utasítás .....	93
(ro)	Mașină de sertizare automată, Instrucțiuni de utilizare originale .....	105
(sv)	Crimpautomat, Bruksanvisning i original .....	117
(nl)	Automatische crimper, Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	129
(zh)	自动压线机, 原始操作说明 .....	141



# Inhalt

<b>1</b>	<b>Über diese Dokumentation</b>	<b>4</b>	<b>8</b>	<b>Automat außer Betrieb nehmen und entsorgen</b>	<b>14</b>	
<b>2</b>	<b>Allgemeine Sicherheitshinweise</b>	<b>5</b>	8.1	Automat außer Betrieb nehmen	14	
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	5	8.2	Automat entsorgen	14	
2.2	Verarbeitbares Material und Crimpform	5	<b>ANHANG</b>			
2.3	Sicherheitseinrichtungen	5	Elektroanschlussplan			154
2.4	Personal	5	Pneumatikanschlussplan			155
<b>3</b>	<b>Gerätebeschreibung</b>	<b>6</b>	Konformitätserklärung			156
3.1	Technische Daten	7				
3.2	Typenschild	7				
<b>4</b>	<b>Automat transportieren und aufstellen</b>	<b>8</b>				
4.1	Aufstellort	8				
4.2	Automat transportieren	8				
4.3	Lieferung auspacken	8				
4.4	Lieferumfang	8				
4.5	Anschlüsse installieren	8				
<b>5</b>	<b>Automat bedienen</b>	<b>9</b>				
5.1	Normalbetrieb	9				
5.2	Leiter vorbereiten	9				
5.3	Leiter crimpen	9				
5.4	Tagesstückzähler zurücksetzen	9				
5.5	Automat ausschalten	9				
<b>6</b>	<b>Automat reinigen und warten</b>	<b>10</b>				
6.1	Automat außen reinigen	10				
6.2	Automat warten	10				
6.3	Wartungsplan	11				
6.4	Crimpeinheit schmieren	12				
6.5	Druckluftwartungseinheit warten	12				
<b>7</b>	<b>Störungsbeseitigung</b>	<b>13</b>				
7.1	Störungstabelle	13				
7.2	Sicherungen wechseln	13				


## Hersteller


Weidmüller Interface GmbH & Co. KG  
Klingenbergstraße 16  
D-32758 Detmold  
T +49 5231 14-0  
F +49 5231 14-292083  
www.weidmueller.com

Dokument-Nr. 2639590000  
Revision 00/November 2018

# 1 Über diese Dokumentation

Die Warnhinweise in dieser Dokumentation sind nach Schwere der Gefahr unterschiedlich gestaltet.

	<b>WARNUNG</b>
	<p><b>Lebensgefahr möglich!</b></p> <p>Hinweis mit dem Signalwort „Warnung“ warnen Sie vor Situationen, die zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen können, falls Sie die angegebenen Hinweise nicht beachten.</p>


	<b>VORSICHT</b>
	<p><b>Verletzungsgefahr!</b></p> <p>Hinweise mit dem Signalwort „Vorsicht“ warnen Sie vor Situationen, die zu Verletzungen führen können, falls Sie die angegebenen Hinweise nicht beachten.</p>

<b>ACHTUNG</b>
<p><b>Sachbeschädigung!</b></p> <p>Hinweise mit dem Signalwort „Achtung“ warnen Sie vor Gefahren, die eine Sachbeschädigung zur Folge haben können.</p>

Die situationsbezogenen Warnhinweise können folgende Warnsymbole enthalten:

Symbol	Bedeutung
	Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung
	Warnung vor Handverletzungen durch scharfe Klingen
	Warnung vor Handverletzungen (Quetschen)
	Arbeiten dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden
	Arbeiten nur mit persönlicher Schutzausrüstung durchführen
	Hinweise zur Dokumentation

In den übrigen Texten werden weitere Formatierungen verwendet, die folgende Bedeutung haben:

 Texte neben diesem Pfeil sind Hinweise, die nicht sicherheitsrelevant sind, aber wichtige Informationen für das richtige und effektive Arbeiten geben.

- ▶ Handlungsanweisungen erkennen Sie an dem schwarzen Dreieck vor dem Text.
- Aufzählungen sind mit Strichen markiert.

## 2 Allgemeine Sicherheitshinweise

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Automat ist für das Crimpen von flexiblen Leitern vorgesehen. Mit dem Automaten darf nur das unten beschriebene Material (Leiter und Aderendhülsen) verarbeitet werden. Die prozesssichere Bearbeitung kann nur für Weidmüller Aderendhülsen garantiert werden, die Verarbeitung anderer Fabrikate kann zu Störungen und Schäden an der Maschine führen.

Der Automat darf nur innerhalb der beschriebenen technischen Grenzen eingesetzt werden (s. Kapitel 3.1). Veränderungen und Umbauten des Automaten dürfen nicht vorgenommen werden.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Dokumentation.

### 2.2 Verarbeitbares Material und Crimpform

#### Leiter

Flexible Leiter mit einem Querschnitt von 0,5–6,00 mm<sup>2</sup>.

#### Aderendhülsen

##### Weidmüller Aderendhülsen mit Kunststoffkragen

H0,5/12	H0,5/14	H0,5/16	H0,5/18		
H0,75/12	H0,75/14	H0,75/16	H0,75/18		
H1,0/12	H1,0/14	H1,0/16	H1,0/18		
H1,5/12	H1,5/14	H1,5/16	H1,5/18		
H2,5/13	H2,5/14	H2,5/16	H2,5/18		
		H4.0/16	H4.0/18	H4.0/20	H4.0/24
				H6.0/20	H6.0/26

##### Weidmüller Zwillings-Aderendhülsen mit Kunststoffkragen

H0,5/14 ZH	H0,5/16 ZH	H0,5/18 ZH		
H0,75/14 ZH	H0,75/16 ZH	H0,75/18 ZH	H0,75/20 ZH	H0,75/24 ZH
H1,0/15 ZH		H1,0/19 ZH		H1,0/25 ZH
	H1,5/16 ZH		H1,5/20 ZH	H1,5/26 ZH
		H2,5/19 ZH	H2,5/24 ZH	H2,5/27 ZH

##### Weidmüller Aderendhülsen ohne Kunststoffkragen

H0,5/6	H0,5/10		
H0,75/6	H0,75/10		
H1,0/6	H1,0/10		
H1,5/7	H1,5/10	H1,5/12	H1,5/18
H2,5/7	H2,5/10	H2,5/12	H2,5/18
H4.0/9	H4.0/12	H4.0/15	H4.0/18
H6.0/10	H6.0/12	H6.0/15	H6.0/18

Ein Aufkleber mit der Zuordnung mm<sup>2</sup>/AWG liegt der Anleitung bei.

#### Crimpform

Quadro (Standard)



### 2.3 Sicherheitseinrichtungen

Der Automat ist mit folgender Sicherheitseinrichtung ausgestattet:

- Netzstecker

Diese Sicherheitseinrichtung darf nicht unwirksam gemacht werden.

### 2.4 Personal

Nur eingewiesenes Personal darf den Automaten bedienen und Wartungstätigkeiten ausführen. Zur Einweisung gehört auch, dass die Betriebsanleitung vollständig gelesen wurde.



Reparaturen dürfen nur nach Rücksprache mit dem Weidmüller Service und nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.



Bewahren Sie die Betriebsanleitung so auf, dass sie vom Bedienpersonal jederzeit eingesehen werden kann.

Alle Dokumente können Sie auch von der Weidmüller Website herunterladen.

### 3 Gerätebeschreibung



Bild 3.1 Frontansicht

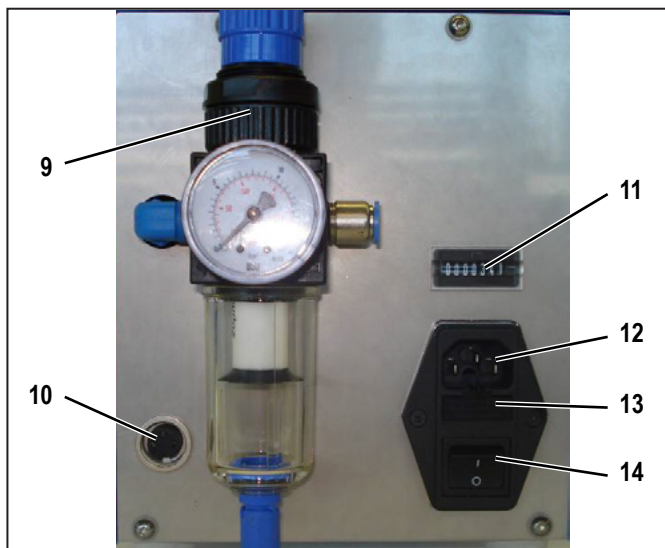



Bild 3.2 Rückansicht

- 1 Tragegriff
- 2 LED: Anzeige der Betriebsbereitschaft
- 3 Tagesstückzähler mit Reset-Taster
- 4 Anzeige der eingestellten Crimpgröße (Leiterquerschnitt)
- 5 Einführtrichter
- 6 Einstellrad Crimpgröße
- 7 Typenschild
- 8 Fußtaster
  
- 9 Druckluftwartungseinheit
- 10 Anschluss Fußtaster
- 11 Gesamtzähler
- 12 Netzanschlussbuchse
- 13 Sicherungsfach
- 14 Netzschalter

### 3.1 Technische Daten

	Power Crimper 6.0
Antrieb	elektropneumatisch
Versorgungsspannung	100–240 V AC; 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	16 VA
Sicherung (Netzfilter-Modul)	2 x T2AH250V
Schutzart	IP20
Schutzklasse	I / Schutzleiter 
Betriebsdruck	5,5 bar
Luftverbrauch	ca. 0,9 nl/Anschlag
Leitereinfürlänge	13 mm (0.51") + Crimplänge
Crimplänge	6 ... 18 mm (0.24 ... 0.71")
Leiterquerschnitt	0,5 ... 6,0 mm <sup>2</sup> (AWG 20 ... 10)
Crimpform	Quadro
Taktzeit	1 s
Umgebungstemperatur	
Betrieb	+5 °C bis 40 °C
Lagerung/Transport	-25 °C bis +55 °C (kurzzeitig +70 °C)
Innentemperatur bei Betrieb	max. 45 °C
Max. Betriebshöhe	2000 m über NN
Luftfeuchte	50% bei +40 °C (ohne Betauung), 90% bei +20 °C (ohne Betauung)
Verschmutzungsgrad	2
Dauerschalldruckpegel	<70 dB (A)
Abmessungen (BxTxH)	165 x 405 x 240 mm (6.5" x 15.95" x 9.45")
Farbe	RAL 2000
Gewicht	11,5 kg (25.35 lbs)

### 3.2 Typenschild



- 1 Hersteller
- 2 Modell, Typenbezeichnung
- 3 Seriennummer
- 4 Technische Angaben
- 5 Baujahr

Bild 3.3 Typenschild

## 4 Automat transportieren und aufstellen

### 4.1 Aufstellort

Der Aufstellort muss folgende Anforderungen erfüllen:

- Stabiler Untergrund mit gerader, ebener Oberfläche (Gewicht des Automaten s. Kapitel 3.1).
- Beidseitig und vor dem Automaten mindestens je 30 cm freie Arbeitsfläche.
- Anschlüsse für Strom und Druckluft gut zugänglich in der Nähe.



Der optimale Betriebsdruck ist 5,5 bar ( $\pm 0,5$  bar). Mit weniger als 5 bar Betriebsdruck werden keine ausreichend guten Crimpergebnisse erreicht. Mit mehr als 6 bar Betriebsdruck kommt es zu erhöhtem Verschleiß am Automaten.

### 4.2 Automat transportieren



- ▶ Tragen Sie beim Transport des Automaten immer Arbeitsschuhe mit Fußschutz.

- ▶ Beachten Sie das Gewicht des Automaten (s. Kapitel 3.1).
- ▶ Um den Automaten zu bewegen, heben Sie diesen immer am Tragegriff an.
- ▶ Um den Automaten versandfertig zu machen (z. B. im Servicefall), verwenden Sie die Transportverpackung.

### 4.3 Lieferung auspacken

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit (Lieferumfang s. unten).
- ▶ Bewahren Sie die Transportverpackung auf.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Betriebsanleitung für die Anwender jederzeit zugänglich ist.

### 4.4 Lieferumfang

- Crimpautomat
- Netzanschlusskabel (10 A, 250 V)
- Druckluftschlauch
- Fußtaster
- Betriebsanleitung
- Aufkleber

### 4.5 Anschlüsse installieren

- ▶ Stellen Sie den Automaten am vorgesehenen Ort auf.

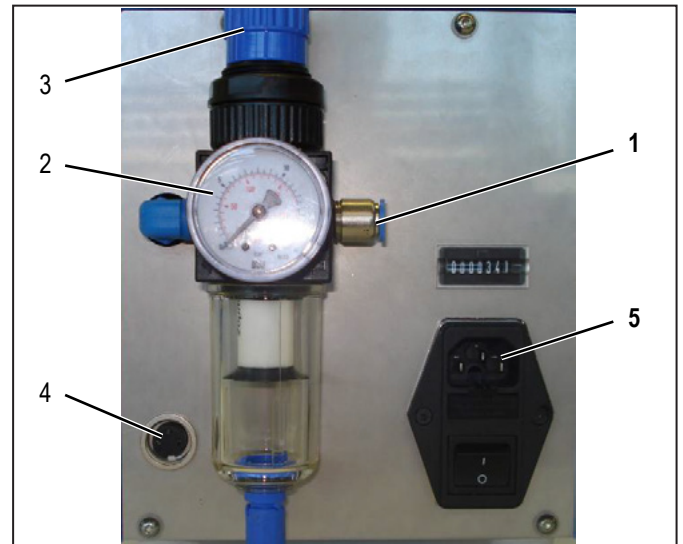


Bild 4.1 Anschlüsse installieren

- ▶ Schließen Sie zuerst den Druckluftschlauch an der Druckluftwartungseinheit des Automaten an (1).
- ▶ Verbinden Sie den Druckluftschlauch erst danach mit der Druckluftquelle.
- ▶ Kontrollieren Sie die Manometeranzeige (2). Der Betriebsdruck muss zwischen 5 und 5,5 bar sein.
- ▶ Falls nötig, regeln Sie den Betriebsdruck nach. Ziehen Sie dazu die Einstellschraube (3) nach oben und drehen Sie sie vorsichtig:
  - um den Druck zu erhöhen, drehen Sie mit dem Uhrzeigersinn
  - um den Druck zu verringern, drehen Sie gegen den Uhrzeigersinn.
- ▶ Stecken Sie den Anschlussstecker des Fußtasters in die Anschlussbuchse (4).
- ▶ Stecken Sie das Netzkabel in die Netzanschlussbuchse (5) des Automaten und schließen Sie es an die Stromversorgung an.



## 5 Automat bedienen

### 5.1 Normalbetrieb



- ▶ Prüfen Sie vor jedem Einschalten:
  - Ist das Stromkabel einwandfrei?
  - Ist der erforderliche Betriebsdruck (5.5 bar) vorhanden?

- ▶ Schalten Sie den Netzschalter ein.

Die Ventile springen hörbar an. Die LED leuchtet grün und zeigt die Betriebsbereitschaft an.

### 5.2 Leiter vorbereiten



- ▶ Verarbeiten Sie nur Aderendhülsen, die zum Leiterquerschnitt passen.  
Beachten Sie die zulässige Abisolierlänge.

- ▶ Isolieren Sie alle Leiter ab, die gecrimpt werden sollen.

### 5.3 Leiter crimpen

- ▶ Stellen Sie mit dem Einstellrad die Größe ein, die dem Leiterquerschnitt entspricht.



- ▶ Falls Sie die Einstellung zu groß wählen, kann die Aderendhülse ins Crimpwerkzeug fallen und dieses verklemmen.

- ▶ Setzen Sie die Aderendhülse auf das abisolierte Leitende auf.
- ▶ Führen Sie den Leiter bis zum Anschlag in den Einführtrichter.
- ▶ Um den Crimpvorgang auszulösen, betätigen Sie den Fußschalter.
- ▶ Sobald der Crimpvorgang beendet ist, entnehmen Sie den gecrimpten Leiter.

### 5.4 Tagesstückzähler zurücksetzen

- ▶ Um den Tagesstückzähler zurückzusetzen, drücken Sie den Reset-Taster an der Vorderseite (Bild 3.1, **3**).

Der Tagesstückzähler wird auf Null gesetzt.

### 5.5 Automat ausschalten

- ▶ Schalten Sie den Automaten aus.

Die Ventile werden hörbar entlastet. Die LED erlischt.

## 6 Automat reinigen und warten

### 6.1 Automat außen reinigen

Der Automat sollte regelmäßig von Staub befreit werden. Nach Bedarf muss er außen gereinigt werden.



Die Reinigung des Innenraums gehört zur Wartung, die nur durch unterwiesenes Personal durchgeführt werden darf.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass der Automat ausgeschaltet ist.
- ▶ Reinigen Sie die Oberfläche des Automaten mit einem feuchten Tuch. Bei Bedarf verwenden Sie Reinigungsmittel auf Seifenbasis. Verwenden Sie keine scharfen Reiniger oder Lösemittel.

### 6.2 Automat warten

Um den einwandfreien Betrieb zu gewährleisten, müssen die folgenden Wartungsarbeiten in den angegebenen Intervallen ausgeführt werden (s. Kapitel 6.3).



Halten Sie für die Wartungsarbeiten bereit:

- Satz Innensechskantschlüssel
- Pinsel und Putztuch
- Schmiermittel
  - PTFE-Öl
  - Schmierfett (für Wälzlager geeignet)

## 6.3 Wartungsplan

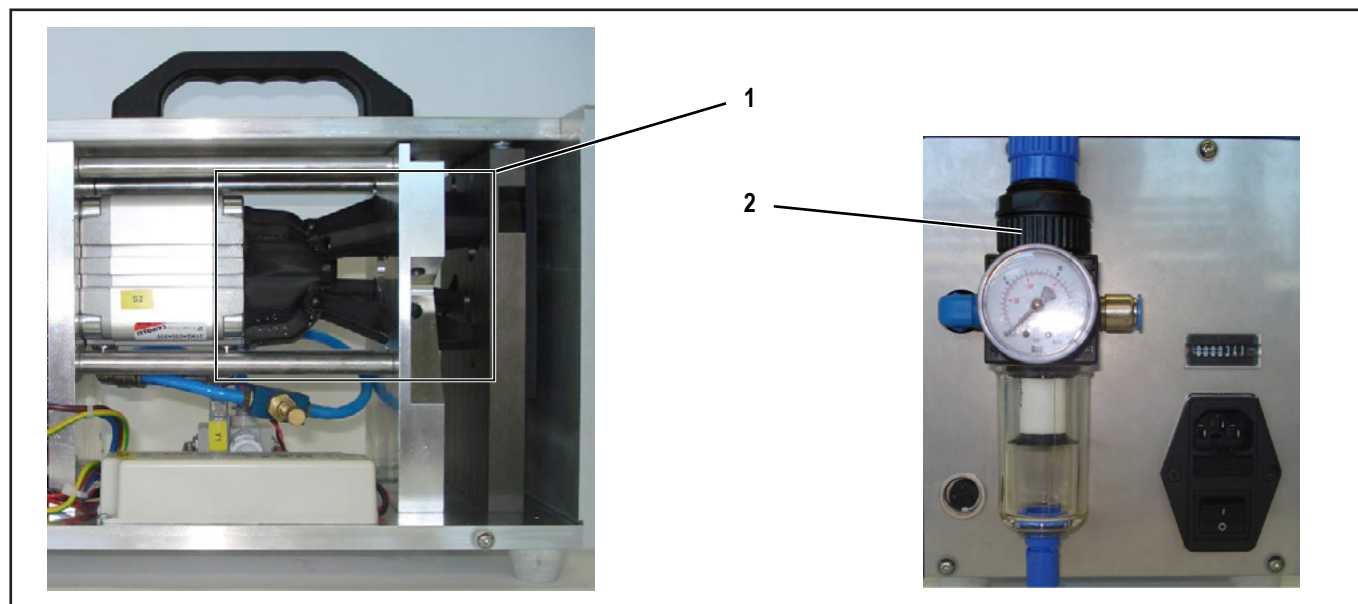



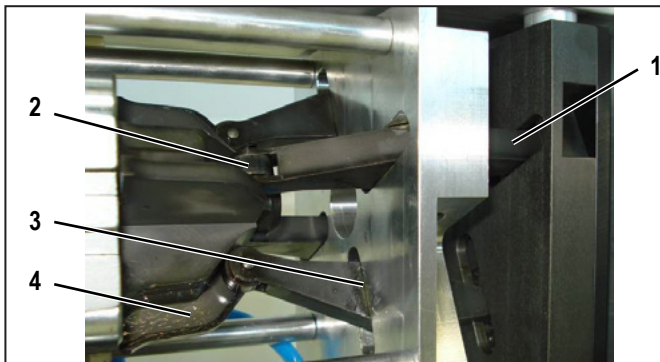
Bild 6.1 Wartungspunkte

Wartungspunkt	Intervall / Wartungstätigkeit	
		Nach 200.000 Crimpungen
1	Crimpeinheit schmieren	6.4
	Nach Bedarf	
2	Druckluftwartungseinheit warten	6.5

## 6.4 Crimpeinheit schmieren


	WARNUNG
	<p><b>Lebensgefahr durch Stromschlag möglich!</b></p> <p>Bei Arbeiten im Innenraum des Automaten können nicht isolierte Teile berührt werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Schalten Sie den Automaten aus.</li> <li>▶ Entfernen Sie den Druckluftschlauch zuerst von der Druckluftquelle, dann von der Wartungseinheit.</li> <li>▶ Ziehen Sie den Netzstecker ab.</li> </ul>


- ▶ Entfernen Sie die vier Befestigungsschrauben des Gehäuses.
- ▶ Heben Sie das Gehäuse nach oben ab.
- ▶ Ziehen Sie das Erdungskabel vom Gehäuse ab.



- ▶ Schmieren Sie den Crimpkeil (1) auf allen Seiten mit Fett.
- ▶ Ölen Sie alle Laufrollen (2), Drehpunkte (3) und Gleitflächen (4).
- ▶ Stecken Sie das Erdungskabel wieder am Gehäuse fest.
- ▶ Setzen Sie das Gehäuse wieder auf.
- ▶ Schrauben Sie alle vier Befestigungsschrauben fest.

## 6.5 Druckluftwartungseinheit warten

	VORSICHT
	<p><b>Verletzungsgefahr durch elektrische Spannung!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Stellen Sie sicher, dass der Automat ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist.</li> </ul>

	VORSICHT
	<p><b>Verletzungsgefahr durch herumschleudernden Druckluftschlauch!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Stellen Sie sicher, dass der Druckluftschlauch von der Druckluftquelle getrennt ist.</li> </ul>

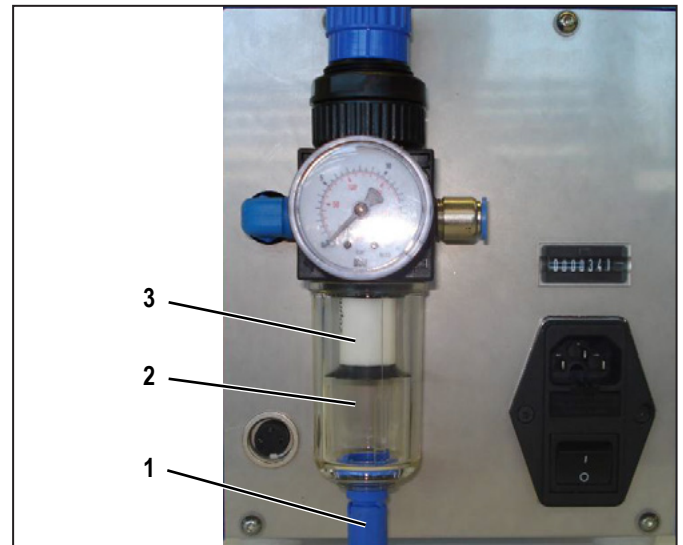


Bild 6.2 Druckluftwartungseinheit

### Nach Bedarf

- ▶ Um das Kondenswasser abzulassen, drücken Sie die Ablassschraube (1) nach oben.
- ▶ Um den Filter zu wechseln, schrauben Sie den Kondenswasserbehälter (2) ab und drehen Sie den Filter (3) heraus.
- ▶ Setzen Sie einen neuen Filter ein und schrauben Sie den Kondenswasserbehälter wieder fest.

## 7 Störungsbeseitigung



Falls sich eine Störung mit den hier beschriebenen Maßnahmen nicht beseitigen lässt, wenden Sie sich an den Weidmüller Service.

### 7.1 Störungstabelle

Störung	Mögliche Ursache	Empfohlene Maßnahme
LED aus	Stromversorgung ist unterbrochen	▶ Prüfen Sie das Netzkabel und den Netzanschluss. ▶ Prüfen Sie die Sicherungen.
LED blinkt	Fußschalter ist nicht angeschlossen	▶ Fußschalter anschließen
	Fußschalter dauerhaft betätigt	▶ Betätigung aufheben
Hülse fällt in den Innenraum des Automaten	Crimpgröße falsch eingestellt	▶ Hülse entfernen ▶ Passende Crimpgröße einstellen
	Hülse ist zu klein	▶ Hülse entfernen ▶ Größere Hülse verwenden
Hülse kann nicht eingeführt werden	Crimpgröße falsch eingestellt	▶ Passende Crimpgröße einstellen
	Hülse ist zu groß	▶ Kleinere Hülse verwenden

### 7.2 Sicherungen wechseln

- ▶ Stellen Sie sicher, dass der Automat ausgeschaltet ist.
- ▶ Entfernen Sie den Netzstecker.

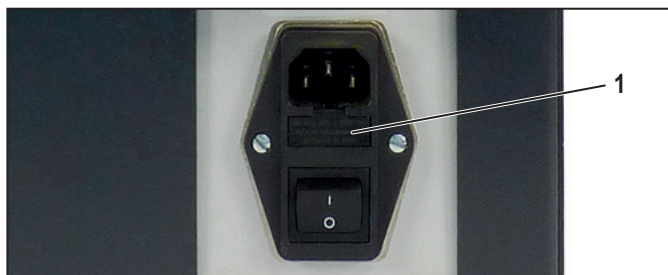


Bild 7.1 Sicherungsfach öffnen

- ▶ Hebeln Sie das Sicherungsfach (1) mit einem Schlitzschraubendreher aus der Netzfiltereinheit heraus.
- ▶ Tauschen Sie beide Sicherungen gegen neue aus (2 x T2AH250V).
- ▶ Stecken Sie das Sicherungsfach wieder in die Netzfiltereinheit.

## 8 Automat außer Betrieb nehmen und entsorgen

### 8.1 Automat außer Betrieb nehmen

- ▶ Schalten Sie den Automaten aus.
- ▶ Ziehen Sie den Netzstecker ab.
- ▶ Entfernen Sie den Druckluftschlauch von der Druckluftquelle.
- ▶ Entfernen Sie den Druckluftschlauch von der Wartungseinheit.
- ▶ Verpacken Sie den Automaten in der Originalverpackung.

Der Automat ist jetzt für den Transport und ggf. die Entsorgung vorbereitet.

### 8.2 Automat entsorgen

- ▶ Setzen Sie den Automaten außer Betrieb wie in Kapitel 8.1 beschrieben.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass der Automat entsprechend der nationalen und lokalen Bestimmungen entsorgt wird.



Der Automat darf nicht in den Hausmüll entsorgt werden.  
Die Entsorgung des Automaten soll umwelt- und fachgerecht durchgeführt werden.



Sie können das Produkt zur Entsorgung an Weidmüller senden. Wenden Sie sich an Ihre zuständige Landesvertretung.

# Content

<b>1</b>	<b>About this documentation</b>	<b>16</b>	<b>8</b>	<b>Taking the machine out of operation and disposal</b>	<b>20</b>
<b>2</b>	<b>General safety notes</b>	<b>17</b>	8.1	Taking the machine out of operation	20
2.1	Intended use	17	8.2	Disposing of the machine	20
2.2	Material that can be processed and crimp form	17	<b>APPENDIX</b>		
2.3	Safety equipment	17		Electro connection layout	154
2.4	Personnel	17		Pneumatic connection layout	155
<b>3</b>	<b>Device description</b>	<b>18</b>		Declaration of conformity	156
3.1	Technical data	19			
3.2	Type plate	19			
<b>4</b>	<b>Transporting and setting up the machine</b>	<b>20</b>			
4.1	Installation location	20			
4.2	Transporting the machine	20			
4.3	Unpacking the delivery	20			
4.4	Scope of delivery	20			
4.5	Establishing connections	20			
<b>5</b>	<b>Operating the machine</b>	<b>15</b>			
5.1	Normal operation	15			
5.2	Prepare wires	15			
5.3	Crimping the wire	15			
5.4	Reset the day's piece quantity	15			
5.5	Switching off the machine	15			
<b>6</b>	<b>Cleaning and maintaining the machine</b>	<b>16</b>			
6.1	Cleaning the machine externally	16			
6.2	Machine maintenance	16			
6.3	Maintenance schedule	17			
6.4	Lubricate the crimping unit	18			
6.5	Servicing the compressed air maintenance unit	18			
<b>7</b>	<b>Troubleshooting</b>	<b>19</b>			
7.1	Fault table	19			
7.2	Replacing fuses	19			



## Manufacturer

Weidmüller Interface GmbH & Co. KG  
Klingenbergstraße 16  
32758 Detmold, Germany  
T +49 5231 14-0  
F +49 5231 14-292083  
www.weidmueller.com







Document No. 2639590000  
Revision 00/November 2018

# 1 About this documentation


The warnings in this documentation are structured differently depending on the severity of danger.

	<b>WARNING</b>
	<p><b>Possible risk of fatality</b></p> <p>Notices with the signal word "warning" warn you about situations which could lead to fatal or serious injuries if you do not pay attention to the notices specified.</p>
	<b>CAUTION</b>
	<p><b>Risk of injury</b></p> <p>Notices with the signal word "caution" warn you about situations which could lead to injury if you do not pay attention to the notices specified.</p>
<b>ATTENTION</b>	
<p><b>Property damage</b></p> <p>Notices with the signal word "attention" warn you about dangers which could result in damage to property.</p>	

Situation-related warnings may contain the following warning symbols:

Symbol	Meaning
	Warning: dangerous electrical voltage
	Warning: injury to hands due to sharp blades
	Warning: hand injuries (crushing)
	Work may only be performed by an electrical specialist
	Only perform work with personal protective equipment
	Notes on the documentation

Additional formatting is used in the rest of the text which has the following meaning:

 Text items next to this arrow constitute information which is not related to safety, but which provides important information regarding correct and effective work.

- ▶ You can recognise handling instructions from the black triangle in front of the text.
- Bullet points are indicated with dashes.



## 2 General safety notes

### 2.1 Intended use

The machine is intended for the crimping of flexible wires. Only the material described below (wires and wire-end ferrules) may be processed using the machine. Process-safe processing can only be guaranteed for Weidmüller wire-end ferrules.

The processing of other makes may lead to faults and damage to the machine.

The machine must only be used within the technical limits described (see section 3.1). Modifications to and reconstructions of the machine must not be performed.

Intended use also includes paying attention to the documentation.

### 2.2 Material that can be processed and crimp form

#### Wires

Flexible wires with a cross section of 0,5–6,00 mm<sup>2</sup>.

#### Wire-end ferrules

Weidmüller wire-end ferrules with plastic collar					
H0,5/12	H0,5/14	H0,5/16	H0,5/18		
H0,75/12	H0,75/14	H0,75/16	H0,75/18		
H1,0/12	H1,0/14	H1,0/16	H1,0/18		
H1,5/12	H1,5/14	H1,5/16	H1,5/18		
H2,5/13	H2,5/14	H2,5/16	H2,5/18		
		H4.0/16	H4.0/18	H4.0/20	H4.0/24
				H6.0/20	H6.0/26

Weidmüller twin-wire-end ferrules with plastic collar				
H0,5/14 ZH	H0,5/16 ZH	H0,5/18 ZH		
H0,75/14 ZH	H0,75/16 ZH	H0,75/18 ZH	H0,75/20 ZH	H0,75/24 ZH
H1,0/15 ZH		H1,0/19 ZH		H1,0/25 ZH
	H1,5/16 ZH		H1,5/20 ZH	H1,5/26 ZH
		H2,5/19 ZH	H2,5/24 ZH	H2,5/27 ZH

Weidmüller wire-end ferrules without plastic collar			
H0,5/6	H0,5/10		
H0,75/6	H0,75/10		
H1,0/6	H1,0/10		
H1,5/7	H1,5/10	H1,5/12	H1,5/18
H2,5/7	H2,5/10	H2,5/12	H2,5/18
H4.0/9	H4.0/12	H4.0/15	H4.0/18
H6.0/10	H6.0/12	H6.0/15	H6.0/18

A sticker with a correlation list of mm<sup>2</sup> and AWG is attached to this manual.

#### Crimp form

Quadro (standard)



### 2.3 Safety equipment

The machine is equipped with the following safety device:  
– Mains adapter

This item of safety equipment must not be rendered ineffective.

### 2.4 Personnel

Only trained personnel may operate the machine and perform maintenance activities. Training also includes having fully read the operating instructions.



Repairs may only be performed following consultation with Weidmüller Service and only by an electrical specialist.



Keep the operating instructions stored so that they can be inspected by operating personnel at any time.

All documents can also be downloaded from the Weidmüller website.

### 3 Device description



Figure 3.1 Frontal view

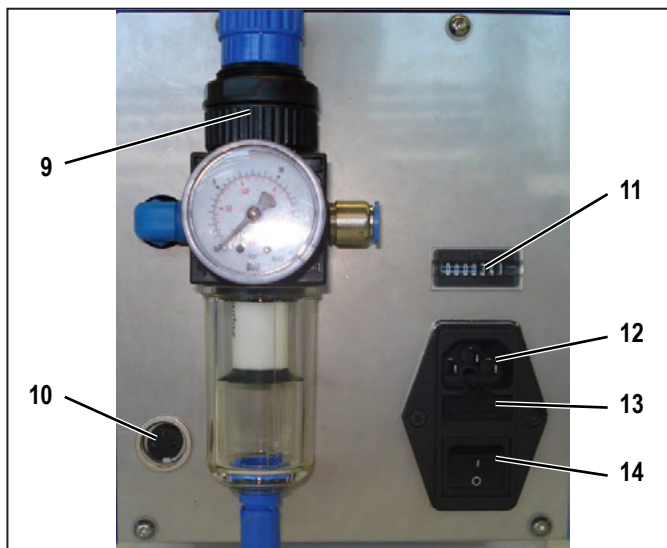



Figure 3.2 Rear view

- 1 Carry handle
- 2 LED: indication of operational readiness
- 3 Day's piece quantity counter with reset button
- 4 Display of the set crimp size (wire cross-section)
- 5 Insertion funnel
- 6 Setting wheel crimp size
- 7 Type plate
- 8 Foot switch
  
- 9 Compressed air maintenance unit
- 10 Connection foot switch
- 11 Total counter
- 12 Mains connection socket
- 13 Fuse compartment
- 14 On/Off switch

### 3.1 Technical data

	Power Crimper 6.0
Drive	elektro-pneumatic
Supply voltage	100–240 V AC; 50/60 Hz
Power consumption	16 VA
Fuse (mains filter module)	2 x T2AH250V
Protection type	IP20
Protection class	I / protective earth conductor 
Operating pressure	5.5 bar
Air consumption	ca. 0,9 nl/cycle
Wire insertion length	13 mm (0.51") + crimping length
Crimp length	6 ... 18 mm (0.24 ... 0.71")
Wire cross section	0.5 ... 6.0 mm <sup>2</sup> (AWG 20 ... 10)
Crimp form	Quadro
Cycle time	1 s
Ambient temperature	
Operation	+5 °C to 40 °C
Storage / transport	-25 °C to +55 °C (brief +70 °C)
Internal temperature in operation	max. 45 °C
Max. operating height	2000 m above sea level
Humidity	50% at +40 °C (without condensation), 90% at +20 °C (without condensation)
Contamination level	2
Continuous sound pressure level	<70 dB (A)
Dimensions (WxDxH)	165 x 405 x 240 mm (6.5" x 15.95" x 9.45")
Colour	RAL 2000
Weight	11.5 kg (25.35 lbs)

### 3.2 Type plate



- 1 Manufacturer
- 2 Model, type description
- 3 Serial number
- 4 Technical specifications
- 5 Year of construction

Figure 3.3 Type plate

## 4 Transporting and setting up the machine

### 4.1 Installation location

The installation location must meet the following requirements:

- Stable foundation with a straight, even surface (for machine weight, see section 3.1).
- Keep a 30 cm work area free on both sides and in front of the machine.
- Electricity connections easily accessible close by.



Optimum operating pressure is 5.5 bar ( $\pm 0.5$  bar). When operating pressure is less than 5 bar, you will not achieve satisfactory crimping results. Operating pressures greater than 6 bar will lead to increased wear on the machine.

### 4.2 Transporting the machine



- ▶ Always wear work shoes with foot protection when transporting the machine.

- ▶ Note the weight of the machine (see section 3.1).
- ▶ To move the machine, always lift it using the carry handle.
- ▶ To prepare the machine for shipping (e.g. in the event of servicing), use the transport packaging..

### 4.3 Unpacking the delivery

- ▶ Check the delivery for completeness (for scope of delivery, see below).
- ▶ Store away the transport packaging.
- ▶ Ensure that the operating instructions are accessible to the user at all times.

### 4.4 Scope of delivery

- Crimping machine
- Mains connection cable (10 A, 250 V)
- Compressed air hose
- Foot switch
- Operating instructions
- Sticker

### 4.5 Establishing connections

- ▶ Set up the machine in the intended location.

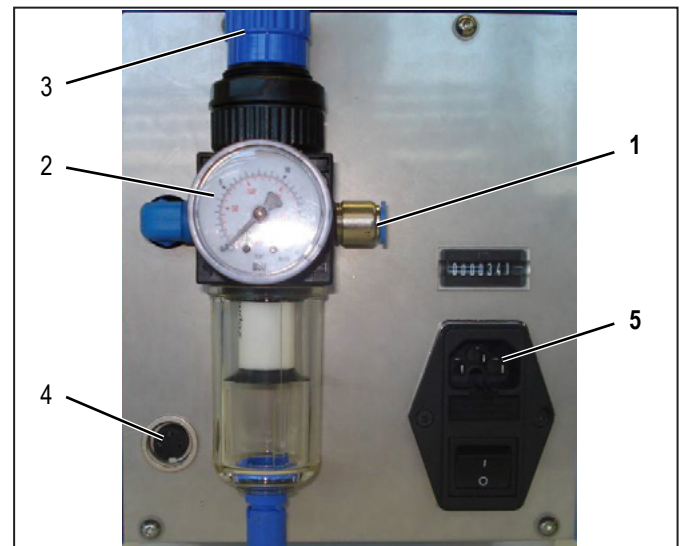


Figure 4.1 Establishing connections

- ▶ First switch on the compressed air hose on the compressed air maintenance unit of the machine (1).
- ▶ Only then connect the compressed air hose with the compressed air source.
- ▶ Check the manometer display (2). The operating pressure must be between 5 and 5.5 bar.
- ▶ If necessary readjust the operating temperature. To do this, pull the adjusting screw (3) upwards and turn it carefully:
  - To increase the pressure, turn in a clockwise direction
  - To reduce the pressure, turn in an anti-clockwise direction
- ▶ Insert the connector of the foot switch into the connection socket (4).
- ▶ Insert the power cable into the mains connection socket (5) of the machine and connect it to the power supply.

## 5 Operating the machine

### 5.1 Normal operation



- ▶ Check prior to each activation:
  - Is the electricity cable in faultfree condition?
  - Is the required operating pressure of 5.5 bar present?

- ▶ Switch on the machine.

The valves audibly start. The LED lights up green and indicates readiness for operation.

### 5.2 Prepare wires



- ▶ Only use wire-end ferrules that match to the wire cross section.  
▶ Observe the allowed stripping length.

- ▶ Strip all wires that are to be crimped.

### 5.3 Crimping the wire

- ▶ Use the setting wheel to set the size that corresponds to the cross section of the wire.



- ▶ If you select the setting too large, the ferrule can fall into the crimping tool and jam it.

- ▶ Place the wire-end ferrule on the stripped wire end.
- ▶ Guide the wire into the insertion funnel until the stop.
- ▶ To trigger the crimping process, press the foot switch.
- ▶ Once crimping is complete, remove the crimped wire.

### 5.4 Reset the day's piece quantity

- ▶ To reset the day's piece quantity counter, press the reset button on the front panel (figure 3.1, 3).

The daily counter is set to zero.

### 5.5 Switching off the machine

- ▶ Switch the machine off.

The valves are audibly relieved. The LED goes out.

## 6 Cleaning and maintaining the machine

### 6.1 Cleaning the machine externally

The machine should be freed of dust on a regular basis. It must be cleaned externally as and when required.



Cleaning the inside is part of maintenance which must only be carried out by trained personnel.

- ▶ Make sure that the machine is switched off.
- ▶ Clean the surface of the machine with a damp cloth. If necessary, use soap-based cleaning agents. Do not use any abrasive cleaners or solvents.

### 6.2 Machine maintenance

In order to ensure fault-free operation, the described maintenance tasks (see section 6.3) must be performed at the specified intervals.



Keep the following ready for maintenance work:

- Allen key set
- Brush and cleaning cloth
- Lubricant
  - PTFE oil
  - Lubricating grease (suitable for rolling bearings)

### 6.3 Maintenance schedule

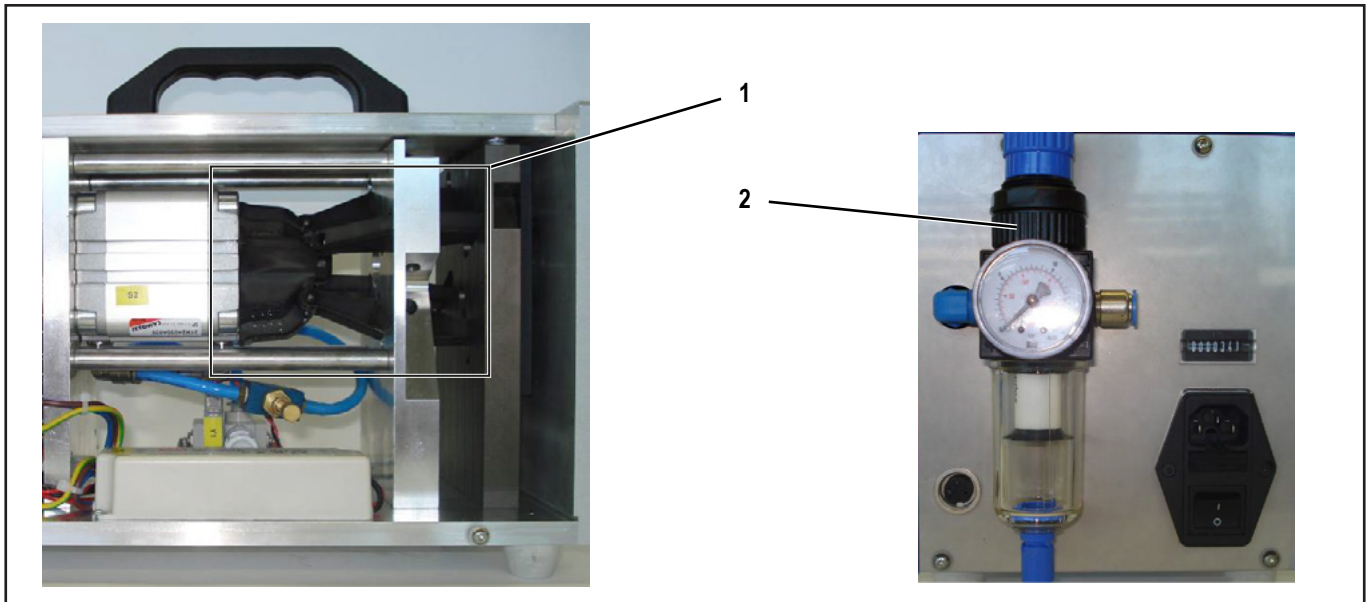



Figure 6.1 Maintenance item overview

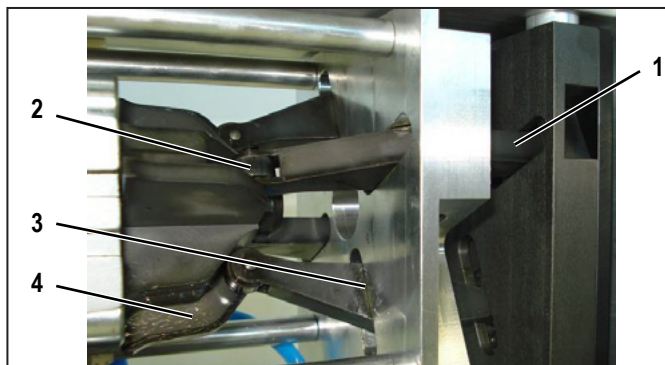
Maintenance item	Interval / maintenance activity	
		After 200.000 crimpings
1	Lubricate the crimping unit	6.4
	As required	
2	Compressed air maintenance unit	6.5



### 6.4 Lubricate the crimping unit

	WARNING
	<p><b>Potential risk of fatality due to electric shock!</b></p> <p>When working on the inside of the machine, non-insulated parts may be touched.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Switch the machine off.</li> <li>▶ First remove the compressed air hose from the compressed air source, then from the maintenance unit.</li> <li>▶ Pull the power plug.</li> </ul>


- ▶ Remove the four mounting screws of the housing.
- ▶ Lift the housing upwards.
- ▶ Disconnect the ground wire from the housing.



- ▶ Lubricate the crimp wedge (1) with grease on all sides.
- ▶ Lubricate all rollers (2), pivot points (3) and sliding surfaces (4).
- ▶ Reconnect the ground wire to the housing.
- ▶ Replace the housing.
- ▶ Tighten all four fixing screws.

### 6.5 Servicing the compressed air maintenance unit

	CAUTION
	<p><b>Risk of injury posed by electrical voltage!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Make sure that the machine is switched off and the mains plug has been pulled.</li> </ul>

	CAUTION
	<p><b>Risk of injury posed by compressed air hoses swinging around!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Make sure that the compressed air hose is disconnected from the compressed air source.</li> </ul>

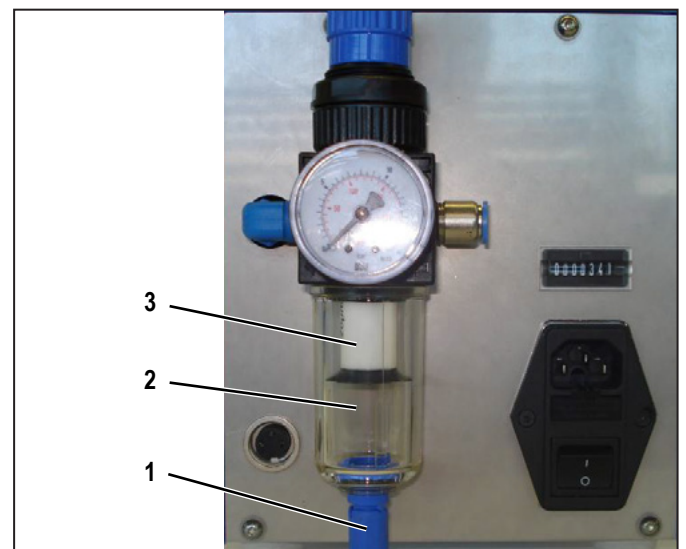


Figure 6.2 Compressed air maintenance unit

#### As required

- ▶ To drain the condensate press the drain plug (1) upwards.
- ▶ To change the filter, unscrew the condensate tank (2) and screw off the filter (3).
- ▶ Insert a new filter and screw the condensate tank back on tightly.



## 7 Troubleshooting



If a fault cannot be resolved by means of the actions described here, please refer to Weidmüller Service.

### 7.1 Fault table

Fault	Possible cause	Recommended action
LED out	Power supply is interrupted	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Check the power cord and the power connector.</li> <li>▶ Check the fuses.</li> </ul>
LED flashes	Foot switch is not connected	▶ Connect foot switch
	Foot switch permanently activated	▶ Cancel operation
Ferrule falls into the interior of the machine	Crimp size set incorrectly	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Remove ferrule</li> <li>▶ Set suitable crimp size</li> </ul>
	Ferrule is too small	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Remove ferrule</li> <li>▶ Use larger ferrule</li> </ul>
Ferrule can not be inserted	Crimp size set incorrectly	▶ Set suitable crimp size
	Ferrule is too big	▶ Use smaller ferrule

### 7.2 Replacing fuses

- ▶ Make sure that the machine is switched off.
- ▶ Remove the power plug.

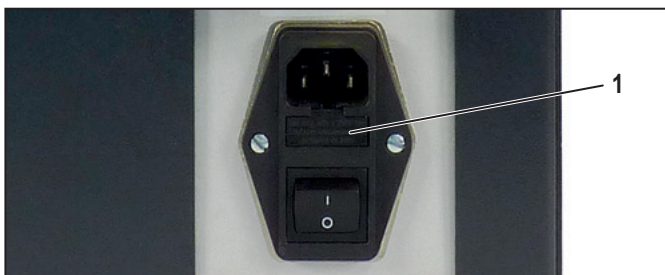


Figure 7.1 Opening the fuse compartment

- ▶ Lever the fuse compartment (1) out of the mains filter unit using a slotted screwdriver.
- ▶ Replace both fuses with new ones (2 x T2AH250V).
- ▶ Put the fuse compartment back into the mains filter unit.

## 8 Taking the machine out of operation and disposal

### 8.1 Taking the machine out of operation

- ▶ Switch the machine off.
- ▶ Pull the power plug.
- ▶ Remove the compressed air hose from the compressed air source.
- ▶ Pack the machine in the original packaging.

The machine is now ready for transport and, if necessary, disposal.

### 8.2 Disposing of the machine

- ▶ Take the machine out of operation as described in section 8.1.
- ▶ Make sure that the machine is disposed of in accordance with national and local regulations



The machine must not be disposed of as domestic waste.  
The machine must be disposed of in an environmentally-friendly and professional manner.



You can send the machine to Weidmüller for disposal. Refer to the representative responsible for your country.

# Contenu

<b>1</b>	<b>À propos de cette documentation</b>	<b>22</b>	<b>8</b>	<b>Mise hors service de la machine et mise au rebut</b>	<b>32</b>
<b>2</b>	<b>Consignes générales de sécurité</b>	<b>23</b>	8.1	Mise hors service de la machine	32
2.1	Plages d'utilisation	23	8.2	Mise au rebut de la machine	32
2.2	Matériau utilisable et forme de sertissage	23		<b>Annexe</b>	
2.3	Équipement de sécurité	23		Disposition des raccordements électriques	154
2.4	Personnel	23		Disposition des raccordements pneumatiques	155
<b>3</b>	<b>Description de l'appareil</b>	<b>24</b>		Déclaration de conformité	156
3.1	Caractéristiques techniques	25			
3.2	Plaque signalétique	25			
<b>4</b>	<b>Transport et mise en place de la machine</b>	<b>26</b>			
4.1	Emplacement d'installation	26			
4.2	Transport de la machine	26			
4.3	Déballage du produit livré	26			
4.4	Contenu de la livraison	26			
4.5	Mise en place des branchements	26			
<b>5</b>	<b>Utilisation de la machine</b>	<b>27</b>			
5.1	Fonctionnement normal	27			
5.2	Préparation des fils	27			
5.3	Sertissage du fil	27			
5.4	Réinitialisation de la quantité de pièces du jour	27			
5.5	Extinction de la machine	27			
<b>6</b>	<b>Nettoyage et maintenance de la machine</b>	<b>28</b>			
6.1	Nettoyage externe de la machine	28			
6.2	Maintenance de la machine	28			
6.3	Calendrier de maintenance	29			
6.4	Lubrification de l'unité de sertissage	30			
6.5	Entretien de l'unité de maintenance à air comprimé	30			
<b>7</b>	<b>Dépannage</b>	<b>31</b>			
7.1	Tableau des pannes	31			
7.2	Remplacement des fusibles	31			


## Fabricant


Weidmüller Interface GmbH & Co. KG  
Klingenbergstraße 16  
32758 Detmold, Allemagne  
T +49 5231 14-0  
F +49 5231 14-292083  
www.weidmueller.com

N° de document 2639590000  
Révision 00 novembre 2018

# 1 À propos de cette documentation






Les messages d'avertissement utilisés dans cette documentation sont classés et présentés selon la gravité du danger.

<b>AVERTISSEMENT</b>	
	<p><b>Risque pouvant entraîner la mort</b></p> <p>Les notes comportant le mot « avertissement » vous signalent des situations susceptibles d'entraîner des blessures mortelles ou graves si vous n'y accordez pas toute l'attention nécessaire.</p>


<b>PRUDENCE</b>	
	<p><b>Risque de blessure</b></p> <p>Les notes comportant le mot « précaution » vous signalent des situations susceptibles d'entraîner des blessures si vous n'y accordez pas toute l'attention nécessaire.</p>

<b>ATTENTION</b>	
<p><b>Dommmages matériels</b></p> <p>Les notes comportant le mot « attention » vous signalent des dangers susceptibles de causer des dommages matériels.</p>	

Les avertissements liés à ces situations comportent les symboles d'avertissement suivants :

Symbole	Signification
	Avertissement : danger électrique
	Avertissement : risque de blessures aux mains dues à des lames tranchantes
	Avertissement : risque de blessures aux mains (par écrasement)
	Les travaux ne doivent être réalisés que par un électricien spécialisé
	N'effectuer les travaux qu'avec un équipement de protection individuelle
	Notes relatives à la documentation

Tout formatage supplémentaire utilisé dans le reste du texte a la signification suivante :

 Les éléments de texte en regard de cette flèche constituent une information qui n'est pas corrélée à la sécurité, mais qui est importante pour effectuer le travail de manière correcte et efficace.

- ▶ Vous reconnaîtrez les instructions de manutention à l'aide du triangle noir qui précède le texte.
- Les éléments des listes sont indiqués par des tirets.

## 2 Consignes générales de sécurité

### 2.1 Plages d'utilisation

La machine sert à sertir des fils souples. Seul le matériel décrit ci-dessous (fils et embouts de fil) peut être utilisé dans la machine. La fiabilité du processus ne peut être garantie que pour des embouts Weidmüller. L'utilisation d'autres marques peut conduire à des erreurs ou endommager la machine.

La machine doit uniquement être utilisée en conformité avec les limites techniques décrites (voir le paragraphe 3.1). Aucune modification ni reconstruction de la machine n'est autorisée.

En outre, l'outil doit être utilisé dans la droite ligne des instructions de la présente documentation.

### 2.2 Matériau utilisable et forme de sertissage

#### Fils

Fils souples avec une section comprise entre 0,5–6,00 mm<sup>2</sup>.

#### Embouts

##### Embouts Weidmüller avec collerette plastique

H0,5/12	H0,5/14	H0,5/16	H0,5/18		
H0,75/12	H0,75/14	H0,75/16	H0,75/18		
H1,0/12	H1,0/14	H1,0/16	H1,0/18		
H1,5/12	H1,5/14	H1,5/16	H1,5/18		
H2,5/13	H2,5/14	H2,5/16	H2,5/18		
		H 4,0/16	H 4,0/18	H 4,0/20	H 4,0/24
				H 6,0/20	H 6,0/26

##### Embouts doubles Weidmüller avec collerette plastique

H0,5/14 ZH	H0,5/16 ZH	H0,5/18 ZH		
H0,75/14 ZH	H0,75/16 ZH	H0,75/18 ZH	H0,75/20 ZH	H0,75/24 ZH
H1,0/15 ZH		H1,0/19 ZH		H1,0/25 ZH
	H1,5/16 ZH		H1,5/20 ZH	H1,5/26 ZH
		H2,5/19 ZH	H2,5/24 ZH	H2,5/27 ZH

##### Embouts Weidmüller sans collerette plastique

H0,5/6	H0,5/10		
H0,75/6	H0,75/10		
H1,0/6	H1,0/10		
H1,5/7	H1,5/10	H1,5/12	H1,5/18
H2,5/7	H2,5/10	H2,5/12	H2,5/18
H 4,0/9	H 4,0/12	H 4,0/15	H 4,0/18
H 6,0/10	H 6,0/12	H 6,0/15	H 6,0/18

Une vignette avec un tableau de correspondances entre mm<sup>2</sup> et AWG est apposée à ce manuel.

#### Forme de sertissage

Quadro (standard)



### 2.3 Équipement de sécurité

La machine est équipée du dispositif de sécurité suivant :

- Prise secteur

Ce dispositif de sécurité ne doit pas être rendu inefficace.

### 2.4 Personnel

Seul un personnel formé peut utiliser la machine et effectuer les opérations de maintenance. La formation inclut également la lecture complète du mode d'emploi.



Les réparations doivent être uniquement effectuées par un électricien spécialisé, après consultation du SAV de Weidmüller.



Le mode d'emploi doit être conservé de manière à ce qu'il puisse être consulté à tout moment par le personnel utilisant la machine. Tous les documents peuvent également être téléchargés sur le site web de Weidmüller.

### 3 Description de l'appareil



Figure 3.1 Vue de face

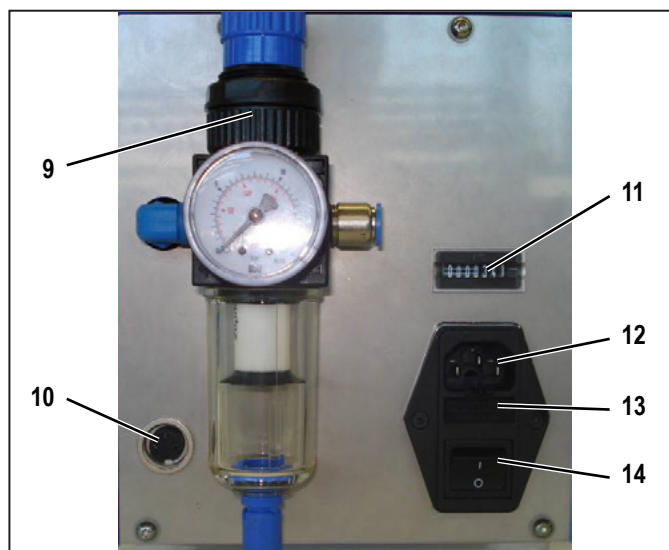



Figure 3.2 Vue arrière

- 1 Poignées de transport
- 2 LED : indication que l'appareil est prêt à fonctionner
- 3 Compteur de la quantité de pièces du jour, avec bouton de réinitialisation
- 4 Affichage du réglage de taille de sertissage (section du conducteur)
- 5 Cône d'insertion
- 6 Roue de réglage de la taille de sertissage
- 7 Plaque signalétique
- 8 Commutateur à pied
  
- 9 Unité de maintenance à air comprimé
- 10 Raccordement commutateur à pied
- 11 Compteur total
- 12 Prise d'alimentation secteur
- 13 Compartiment à fusibles
- 14 Interrupteur marche/arrêt

### 3.1 Caractéristiques techniques

	POWERCRIMPER 6.0
Entraînement	Électro-pneumatique
Tension d'alimentation	100 à 240 VAC à 50/60 Hz
Consommation de puissance	16 VA
Fusible (filtre de ligne)	2 x T2AH250V
Indice de protection	IP20
Classe de protection	I / conducteur de protection 
Pression de fonctionnement	5,5 bars
Consommation d'air	ca. 0,9 nl/cycle
Longueur d'insertion du fil	13 mm (0,51") + longueur de sertissage
Longueur de sertissage	6 ... 18 mm (0,24 ... 0,71")
Section du conducteur	0,5 ... 6,0 mm <sup>2</sup> (AWG 20 ... 10)
Forme de sertissage	Quadro
Temps de cycle	1 s
Température ambiante	
Fonctionnement	+5 °C à 40 °C
Stockage / transport	-25 °C à +55 °C (momentanément +70 °C)
Température interne en fonctionnement	45 °C max.
Altitude de fonctionnement max.	2000 m au-dessus du niveau de la mer
Humidité de l'air	50 % à +40 °C (sans condensation), 90 % à +20 °C (sans condensation)
Taux de contamination	2
Niveau de pression acoustique continu	<70 dB (A)
Dimensions (LxPxH)	165 x 405 x 240 mm (6,5" x 15,95" x 9,45")
Couleur	RAL 2000
Poids	11,5 kg (25,35 livres)

### 3.2 Plaque signalétique



Figure 3.3 Plaque signalétique

- 1 Fabricant
- 2 Modèle, description
- 3 Numéro de série
- 4 Caractéristiques techniques
- 5 Année de fabrication

## 4 Transport et mise en place de la machine

### 4.1 Emplacement d'installation

L'emplacement d'installation doit satisfaire aux exigences suivantes :

- Des fondations stables avec une surface plane et régulière (pour le poids de la machine, voir le paragraphe 3.1).
- Une zone de travail dégagée sur 30 cm devant la machine et sur les deux côtés.
- Des possibilités de branchements électriques à proximité et facilement accessibles.



Une pression de fonctionnement optimale égale à 5,5 bars ( $\pm 0,5$  bar). Avec une pression de fonctionnement inférieure à 5 bars, la qualité des sertissages n'est pas satisfaisante. Une pression de fonctionnement supérieure à 6 bars provoque une usure accélérée de la machine.

### 4.2 Transport de la machine



- ▶ Toujours porter des chaussures de sécurité avec protection des pieds lors du transport de la machine.

- ▶ Vérifier le poids de la machine (voir le paragraphe 3.1).
- ▶ Pour déplacer la machine, la soulever systématiquement à l'aide de la poignée de transport.
- ▶ Afin de préparer la machine à son transport (pour une opération d'entretien, par exemple), utiliser l'emballage de transport.

### 4.3 Déballage du produit livré

- ▶ Vérifier que la livraison est complète (voir ci-dessous le contenu de la livraison).
- ▶ Conserver l'emballage de transport.
- ▶ S'assurer que le mode d'emploi est à disposition de tous les utilisateurs à tout moment.

### 4.4 Contenu de la livraison

- Machine à sertir
- Câble d'alimentation secteur (10 A, 250 V)
- Tuyau d'air comprimé
- Commutateur à pied
- Mode d'emploi
- Vignette

### 4.5 Mise en place des branchements

- ▶ Placer la machine à l'emplacement souhaité.

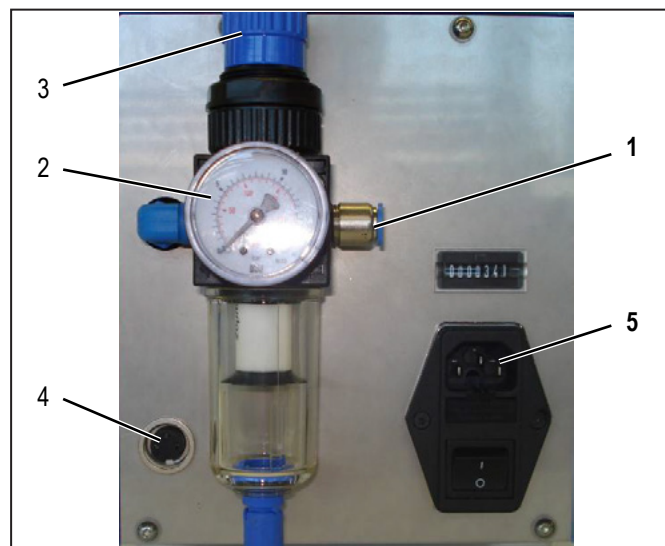


Figure 4.4 Mise en place des branchements

- ▶ Commencer par raccorder le tuyau d'air comprimé sur l'unité de maintenance à air comprimé de la machine (1).
- ▶ Raccorder ensuite le tuyau d'air comprimé à la source d'air comprimé.
- ▶ Vérifier l'affichage du manomètre (2). La pression de fonctionnement doit être comprise entre 5 et 5,5 bars.
- ▶ Si nécessaire, réajuster la pression de fonctionnement. Pour ce faire, tirer la vis de réglage (3) vers le haut et la faire tourner avec précaution :
  - pour augmenter la pression, tourner dans le sens horaire ;
  - Pour réduire la pression, tourner dans le sens anti-horaire
- ▶ Insérer le connecteur du commutateur à pied dans la prise (4).
- ▶ Raccorder le câble d'alimentation à la prise d'alimentation secteur (5) de la machine, puis le brancher sur le secteur.



## 5 Utilisation de la machine

### 5.1 Fonctionnement normal



- ▶ Contrôler avant chaque allumage :
  - Le câble électrique est-il exempt de défauts ?
  - La pression de fonctionnement actuelle est-elle bien de 5,5 bars ?

- ▶ Allumer la machine.

Les soupapes émettent un bruit d'activation. La LED s'éclaire en vert et indique que l'appareil est prêt à fonctionner.

### 5.2 Préparation des fils



- ▶ Utiliser uniquement des embouts qui correspondent aux sections du conducteur.  
Respecter la longueur de dénudage autorisée.

- ▶ Dénuder tous les fils à sertir.

### 5.3 Sertissage du fil

- ▶ Utiliser la roue de réglage pour choisir la taille qui correspond à la section du fil.



- ▶ Si le réglage est trop grand, l'embout peut tomber dans la pince à sertir et la bloquer.

- ▶ Placer l'embout sur l'extrémité dénudée du fil.
- ▶ Guider le fil dans le cône d'insertion jusqu'à la butée.
- ▶ Pour initier le processus de sertissage, appuyer sur le commutateur à pied.
- ▶ Une fois le sertissage terminé, retirer le fil sertir.

### 5.4 Réinitialisation de la quantité de pièces du jour

- ▶ Pour réinitialiser le compteur de pièces du jour, appuyer sur le bouton de réinitialisation sur le panneau avant (figure 3.1, 3).

Le compteur journalier est remis à zéro.

### 5.5 Extinction de la machine

- ▶ Éteindre la machine.

Les soupapes émettent un bruit qui traduit leur relâchement. La LED s'éteint.

## 6 Nettoyage et maintenance de la machine

### 6.1 Nettoyage externe de la machine

La machine doit être dépoussiérée régulièrement.  
L'extérieur doit être nettoyé dès que nécessaire.



Le nettoyage de l'intérieur de la machine est une opération de maintenance qui ne peut être réalisée que par du personnel formé.

- ▶ S'assurer que la machine est éteinte.
- ▶ Nettoyer la surface de la machine avec un chiffon humide. Si nécessaire, utiliser un détergent à base de savon. Ne pas utiliser de produits abrasifs ou de solvants.

### 6.2 Maintenance de la machine

Pour assurer un fonctionnement parfait, les opérations de maintenance décrites (voir le paragraphe 6.3) doivent être suivies en respectant les intervalles mentionnés.



Pour toute opération de maintenance, préparer ce qui suit :

- Jeu de clés Allen
- Pinceau et chiffon de nettoyage
- Lubrifiant
  - Huile PTFE
  - Graisse lubrifiante (indiquée pour les roulements)

### 6.3 Calendrier de maintenance

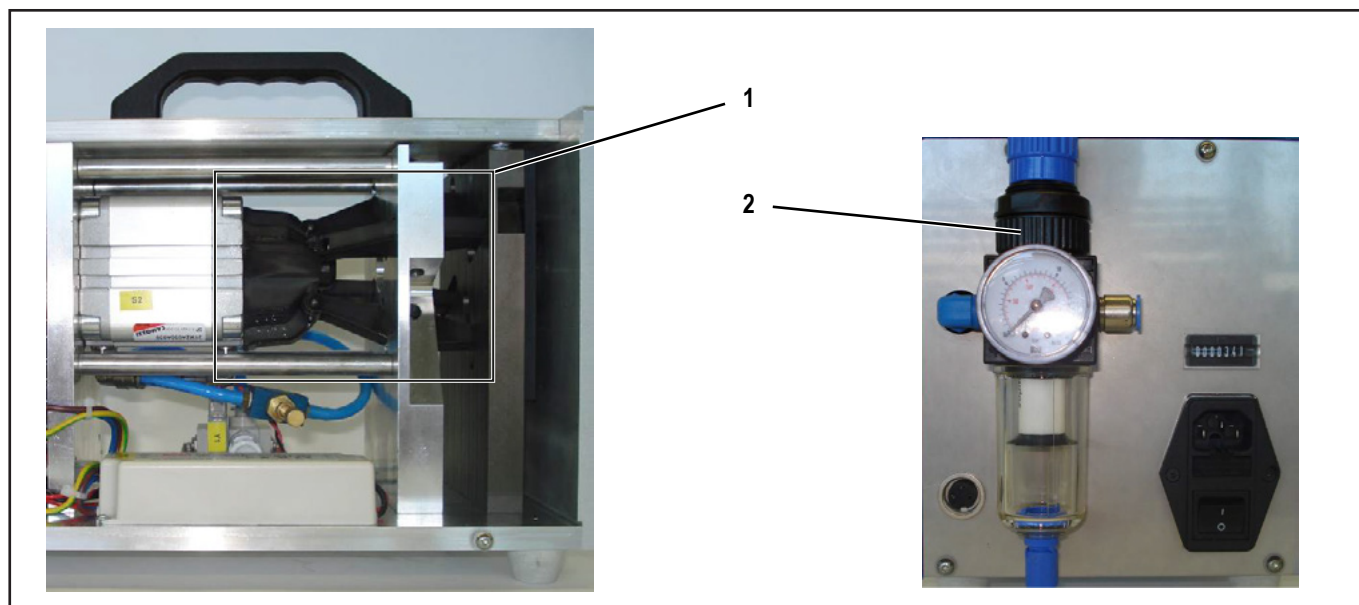



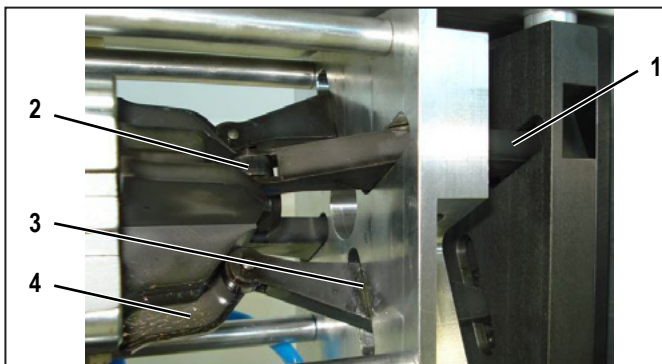
Figure 6.5 Aperçu des points de maintenance

Point de maintenance	Intervalle/activité de maintenance	
	Après 200 000 sertissages	Voir le paragraphe
1	Lubrifier l'unité de sertissage	6.4
	<b>Dès que nécessaire</b>	
2	Unité de maintenance à air comprimé	6.5

## 6.4 Lubrification de l'unité de sertissage


	AVERTISSEMENT
	<p><b>Risque d'accident mortel par choc électrique !</b></p> <p>Lors d'opérations à l'intérieur de la machine, il peut arriver de toucher des parties non isolées.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Éteindre la machine.</li> <li>▶ Commencer par retirer le tuyau d'air comprimé de la source d'air comprimé, puis de l'unité de maintenance.</li> <li>▶ Débrancher la prise de courant.</li> </ul>


- ▶ Retirer les quatre vis de fixation du boîtier.
- ▶ Soulever le boîtier.
- ▶ Débrancher le fil de terre du boîtier.



- ▶ Lubrifier avec de la graisse toutes les surfaces de la cale de sertissage (1).
- ▶ Lubrifier tous les rouleaux (2), points de pivot (3) et surfaces de glissement (4).
- ▶ Rebrancher le fil de terre sur le boîtier.
- ▶ Replacer le boîtier.
- ▶ Serrer chacune des quatre vis.

## 6.5 Entretien de l'unité de maintenance à air comprimé

	PRUDENCE
	<p><b>Risque de blessure par électrocution !</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ S'assurer que la machine est éteinte et que la prise secteur est débranchée.</li> </ul>

	PRUDENCE
	<p><b>Risque de blessure à cause du balancement incontrôlé des tuyaux d'air comprimé !</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ S'assurer que le tuyau d'air comprimé est débranché de la source d'air comprimé.</li> </ul>

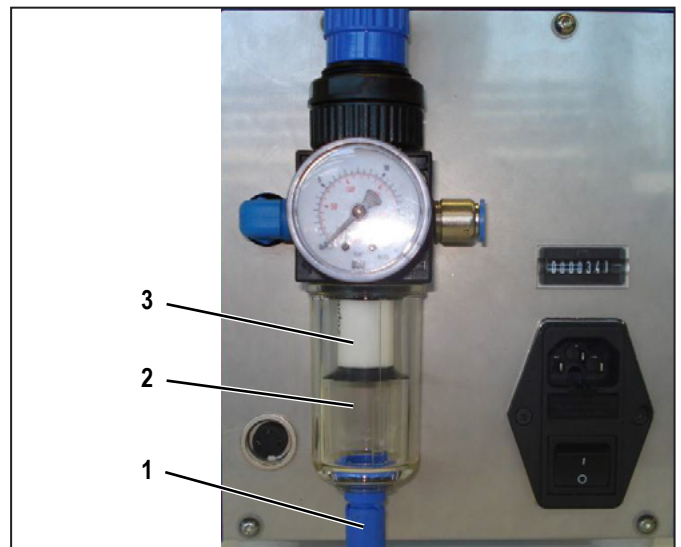


Figure 6.6 Unité de maintenance à air comprimé

### Dès que nécessaire

- ▶ Pour évacuer l'eau condensée, pousser le bouchon d'évacuation d'eau (1) vers le haut.
- ▶ Pour changer le filtre, dévisser le réservoir de condensation (2) et dévisser le filtre (3).
- ▶ Insérer un nouveau filtre et revisser fermement le réservoir de condensation.

## 7 Dépannage



S'il s'avère impossible de remédier à une erreur ou une panne au moyen de l'une des mesures mentionnées ci-dessous, contacter le SAV de Weidmüller.

### 7.1 Tableau des pannes

Panne	Cause possible	Mesure recommandée
LED éteinte	L'alimentation électrique est coupée	► Vérifier le cordon d'alimentation et le connecteur d'alimentation. ► Vérifier les fusibles.
LED en clignotement	Le commutateur à pied n'est pas raccordé	► Raccorder le commutateur à pied
	Commutateur à pied activé en permanence	► Annuler la tâche en cours
Embout tombé dans la machine	Taille de sertissage mal réglée	► Retirer l'embout ► Régler la taille de sertissage adaptée
	L'embout est trop petit	► Retirer l'embout ► Utiliser un embout plus grand
Impossible d'insérer l'embout	Taille de sertissage mal réglée	► Régler la taille de sertissage adaptée
	L'embout est trop gros	► Utiliser un embout plus petit

### 7.2 Remplacement des fusibles

- S'assurer que la machine est éteinte.
- Débrancher la prise de courant.



Figure 7.7 Ouverture du compartiment à fusibles

- Extraire le compartiment à fusibles (1) du filtre secteur en faisant levier à l'aide d'un tournevis plat.
- Remplacer les deux fusibles par de nouveaux (2 x T2A-H250V).
- Remettre le compartiment à fusibles dans le filtre secteur.

## 8 Mise hors service de la machine et mise au rebut

### 8.1 Mise hors service de la machine

- ▶ Éteindre la machine.
  - ▶ Débrancher la prise de courant.
  - ▶ Débrancher le tuyau d'air comprimé de la source d'air comprimé.
  - ▶ Emballer la machine dans son emballage d'origine.
- La machine est prête à être transportée et, le cas échéant, mise au rebut.

### 8.2 Mise au rebut de la machine

- ▶ Mettre la machine hors service comme indiqué au paragraphe 8.1.
- ▶ S'assurer que la machine est mise au rebut conformément aux réglementations nationales et locales.



La machine ne doit pas être jetée avec les ordures ménagères. Elle doit être éliminée d'une façon professionnelle et respectueuse de l'environnement.



Il est possible d'envoyer la machine à Weidmüller pour sa mise au rebut. Consulter le représentant Weidmüller compétent pour le pays d'utilisation.

# Contenuto

<b>1</b>	<b>Informazioni sulla presente documentazione</b>	<b>34</b>	<b>8</b>	<b>Disattivazione e smaltimento della macchina</b>	<b>44</b>	
<b>2</b>	<b>Note generali sulla sicurezza</b>	<b>35</b>	8.1	Disattivazione della macchina	44	
2.1	Uso previsto	35	8.2	Smaltimento della macchina	44	
2.2	Materiale lavorabile e forma di crimpatura	35	<b>Appendice</b>			
2.3	Dispositivo di sicurezza	35	Layout dei collegamenti elettrici			154
2.4	Personale	35	Layout dei collegamenti pneumatici			155
<b>3</b>	<b>Descrizione del dispositivo</b>	<b>36</b>	Dichiarazione di conformità			156
3.1	Dati tecnici	37				
3.2	Targhetta modello	37				
<b>4</b>	<b>Trasporto e configurazione della macchina</b>	<b>38</b>				
4.1	Luogo di installazione	38				
4.2	Trasporto della macchina	38				
4.3	Apertura dell'imballaggio	38				
4.4	Materiale compreso nella fornitura	38				
4.5	Realizzazione dei collegamenti	38				
<b>5</b>	<b>Messa in funzione della macchina</b>	<b>39</b>				
5.1	Funzionamento normale	39				
5.2	Preparazione dei fili	39				
5.3	Crimpatura del filo	39				
5.4	Reset della quantità di pezzi giornaliera	39				
5.5	Spegnimento della macchina	39				
<b>6</b>	<b>Pulizia e manutenzione della macchina</b>	<b>40</b>				
6.1	Pulizia esterna della macchina	40				
6.2	Manutenzione della macchina	40				
6.3	Programma di manutenzione	41				
6.4	Lubrificare l'unità di crimpatura	42				
6.5	Manutenzione dell'unità manutenzione aria compressa	42				
<b>7</b>	<b>Ricerca e risoluzione dei problemi</b>	<b>43</b>				
7.1	Tabella dei guasti	43				
7.2	Sostituzione dei fusibili	43				


## Produttore


Weidmüller Interface GmbH & Co. KG  
Klingenbergstraße 16  
32758 Detmold, Germany  
T +49 5231 14-0  
F +49 5231 14-292083  
www.weidmueller.com

N. documento 2639590000  
Revisione 00/Novembre 2018

# 1 Informazioni sulla presente documentazione

Le avvertenze riportate nella presente documentazione sono strutturate in modo diverso a seconda della gravità del pericolo.

<b>AVVERTENZA</b>	
	<p><b>Possibile rischio di morte</b></p> <p>Le note contrassegnate con la parola "avvertenza" mettono in guardia da situazioni che potrebbero provocare la morte o lesioni gravi nel caso in cui non sia prestata attenzione alla nota indicata.</p>


<b>CAUTELA</b>	
	<p><b>Rischio di lesioni</b></p> <p>Le note contrassegnate con la parola "cautela" mettono in guardia da situazioni che potrebbero provocare lesioni nel caso in cui non sia prestata attenzione alla nota indicata.</p>

<b>ATTENZIONE</b>	
<b>Danni alle cose</b>	
Le note contrassegnate con la parola "attenzione" mettono in guardia da situazioni che potrebbero provocare danni a cose e attrezzature.	

Le avvertenze indicate in base alle situazioni potrebbero contenere i seguenti simboli di allerta:

Simbolo	Significato
	Avvertenza: tensione elettrica pericolosa
	Avvertenza: lesioni alle mani a causa di lame affilate
	Avvertenza: lesioni alle mani (schiacciamento)
	L'intervento deve essere eseguito unicamente da un elettricista specializzato
	Eseguire l'intervento unicamente indossando i dispositivi di protezione individuale
	Note sulla documentazione

Nel resto del testo è usata un'ulteriore formattazione con il seguente significato:

 Gli elementi testuali vicino a questa freccia costituiscono informazioni non correlate alla sicurezza, ma che forniscono importanti indicazioni in merito a un intervento corretto ed efficace.

- ▶ Le istruzioni per la movimentazione sono contrassegnate da un triangolo nero prima del testo.
- I punti elenco sono indicati da trattini.



## 2 Note generali sulla sicurezza

### 2.1 Uso previsto

La macchina deve essere utilizzata per la crimpatura di fili flessibili.

Possono essere lavorati con la macchina unicamente i materiali descritti di seguito (fili e terminali). Una lavorazione priva di rischi durante il processo può essere garantita unicamente per i terminali Weidmüller.

La lavorazione di terminali di altre marche potrebbe comportare guasti e danni alla macchina.

La macchina deve essere utilizzata esclusivamente all'interno dei limiti tecnici descritti (vedi paragrafo 3.1). Non devono essere eseguite modifiche e ricostruzioni della macchina.

L'uso previsto richiede anche di prestare attenzione alla presente documentazione.

### 2.2 Materiale lavorabile e forma di crimpatura

#### Fili

Fili flessibili con una sezione di 0,5–6,00 mm<sup>2</sup>.

#### Terminali

Terminali Weidmüller con collare in plastica					
H0,5/12	H0,5/14	H0,5/16	H0,5/18		
H0,75/12	H0,75/14	H0,75/16	H0,75/18		
H1,0/12	H1,0/14	H1,0/16	H1,0/18		
H1,5/12H1,5/12	H1,5/14	H1,5/16	H1,5/18		
H2,5/13	H2,5/14	H2,5/16	H2,5/18		
		H4,0/16	H4,0/18	H4,0/20	H4,0/24
			H6,0/20	H6,0/26	

Terminali doppi Weidmüller con collare in plastica					
H0,5/14 ZH	H0,5/16 ZH	H0,5/18 ZH			
H0,75/14 ZH	H0,75/16 ZH	H0,75/18 ZH	H0,75/20 ZH	H0,75/24 ZH	
H1,0/15 ZH		H1,0/19 ZH	H1,0/25 ZH		
	H1,5/16 ZH		H1,5/20 ZH	H1,5/26 ZH	
		H2,5/19 ZH	H2,5/24 ZH	H2,5/27 ZH H2,5/27 ZH	

#### Terminali Weidmüller senza collare in plastica

H0,5/6	H0,5/10		
H0,75/6	H0,75/10		
H1,0/6	H1,0/10		
H1,5/7	H1,5/10	H1,5/12H1,5/12	H1,5/18
H2,5/7	H2,5/10	H2,5/12	H2,5/18
H4,0/9	H4,0/12	H4,0/15	H4,0/18
H6,0/10	H6,0/12	H6,0/15	H6,0/18

Il manuale include un adesivo con una tabella comparativa tra mm<sup>2</sup> e AVG.

#### Forma di crimpatura

Quadro (standard)



### 2.3 Dispositivo di sicurezza

La macchina è dotata del seguente dispositivo di sicurezza:

- Adattatore di rete

Questo dispositivo di sicurezza non deve essere disattivato.

### 2.4 Personale

Solamente il personale opportunamente formato è autorizzato a far funzionare la macchina ed eseguire le operazioni di manutenzione. La formazione include la lettura completa delle istruzioni d'uso.



Eventuali riparazioni devono essere eseguite unicamente in seguito alla consulenza del Servizio Assistenza Weidmüller ed esclusivamente da un elettricista specializzato.



Conservare le presenti istruzioni d'uso in modo che possano essere esaminate dal personale operativo in qualsiasi momento. Tutti i documenti possono inoltre essere scaricati dal sito web Weidmüller.

### 3 Descrizione del dispositivo



Figura 3.1 Vista frontale

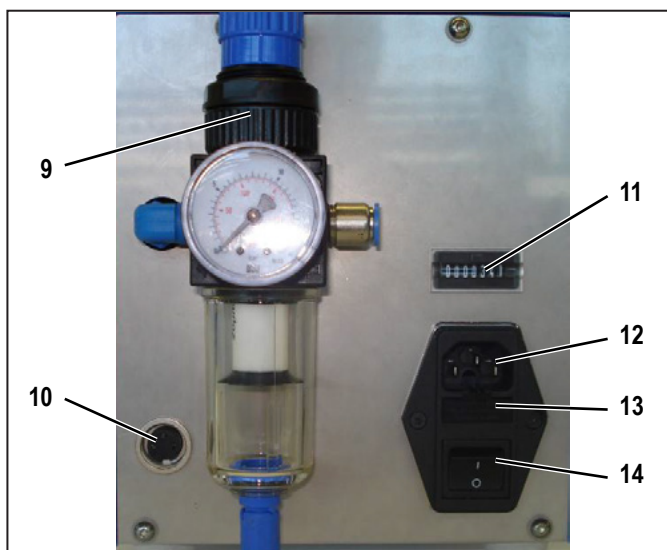



Figura 3.2 Vista posteriore

- 1 Impugnatura per il trasporto
  - 2 LED: indica che la macchina è pronta al funzionamento
  - 3 Contatore della quantità giornaliera con pulsante di reset
  - 4 Visualizzazione della grandezza di crimpatura impostata (sezione del conduttore)
  - 5 Imbuto di inserimento
  - 6 Manopola per l'impostazione della grandezza di crimpatura
  - 7 Targhetta modello
  - 8 Interruttore a pedale
- 
- 9 Unità manutenzione aria compressa
  - 10 Collegamento interruttore a pedale
  - 11 Contatore totale
  - 12 Presa di collegamento alla rete di alimentazione
  - 13 Vano fusibili
  - 14 Interruttore di accensione/spegnimento

### 3.1 Dati tecnici

	<b>POWERCRIMPER 6.0</b>
Azionamento	elettro-pneumatico
Tensione di alimentazione	100–240 V AC; 50/60 Hz
Potenza assorbita	16 VA
Fusibile (modulo filtro di rete)	2 x T2AH250V
Grado di protezione	IP20
Classe di protezione	I / Conduttore di protezione 
Pressione di funzionamento	5,5 bar
Consumo di aria	circa 0,9 nl/ciclo
Lunghezza di inserimento filo	13 mm + lunghezza di crimpatura
Lunghezza di crimpatura	da 6 a 18 mm
Sezione del conduttore	da 0,5 a 6,0 mm <sup>2</sup> (AWG da 20 a 10)
Forma di crimpatura	Quadro
Tempo ciclo	1 s
Temperatura ambiente	
Funzionamento	da +5 °C a 40 °C
Immagazzinamento / trasporto	da -25 °C a +55 °C (per brevi momenti +70 °C)
Temperatura interna durante il funzionamento	max. 45 °C
Altezza massima di funzionamento	2000 metri slm
Umidità	50% a +40 °C (senza condensa), 90% a +20 °C (senza condensa)
Livello di contaminazione	2
Livello di pressione sonora continua	< 70 dB (A)
Dimensioni (larg. x prof. x alt.)	165 x 405 x 240 mm
Colore	RAL 2000
Peso	11,5 kg

### 3.2 Targhetta modello



- 1 Produttore
- 2 Descrizione modello e tipo
- 3 Numero di serie
- 4 Dati tecnici
- 5 Anno di costruzione

Figura 3.3 Targhetta modello

## 4 Trasporto e configurazione della macchina

### 4.1 Luogo di installazione

Il luogo di installazione deve rispettare le seguenti caratteristiche:

- Base stabile con superficie dritta e uniforme (per il peso della macchina, vedi paragrafo 3.1).
- Mantenere l'area di lavoro libera su entrambi i lati e davanti alla macchina per 30 cm.
- Collegamenti elettrici facilmente accessibili nelle vicinanze.



La pressione di funzionamento ottimale è pari a 5,5 bar ( $\pm 0,5$  bar). Se la pressione di esercizio è inferiore a 5 bar, i risultati di crimpatura non saranno soddisfacenti. Pressioni di esercizio maggiori di 6 bar comportano una maggiore usura della macchina.

### 4.2 Trasporto della macchina



- ▶ Indossare sempre scarpe da lavoro con protezione per i piedi durante il trasporto della macchina.

- ▶ Prendere nota del peso della macchina (vedi paragrafo 3.1).
- ▶ Per spostare la macchina, alzarla usando sempre l'impugnatura per il trasporto.
- ▶ Per preparare la macchina per la spedizione (ad esempio in caso di intervento di assistenza) usare l'imballaggio di trasporto.

### 4.3 Apertura dell'imballaggio

- ▶ Verificare la completezza del materiale consegnato (vedere di seguito il materiale compreso nella fornitura).
- ▶ Conservare l'imballaggio di trasporto.
- ▶ Accertarsi che le istruzioni d'uso siano sempre accessibili agli utilizzatori.

### 4.4 Materiale compreso nella fornitura

- Macchina crimpatrice
- Cavo di collegamento alla rete di alimentazione (10 A, 250 V)
- Tubo flessibile dell'aria compressa
- Interruttore a pedale
- Istruzioni d'uso
- Adesivo

### 4.5 Realizzazione dei collegamenti

- ▶ Installare la macchina nel luogo previsto.

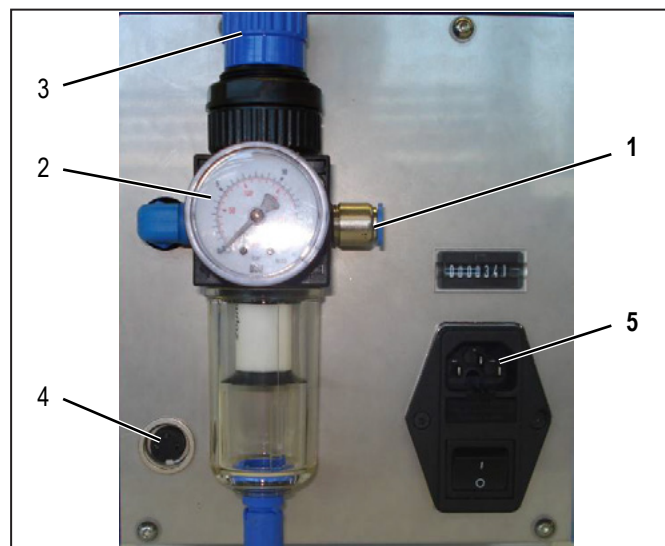


Figura 4.1 Realizzazione dei collegamenti

- ▶ Prima di tutto inserire il tubo flessibile dell'aria compressa sull'unità di manutenzione aria compressa della macchina (1).
- ▶ Soltanto a questo punto collegare il tubo flessibile dell'aria compressa alla sorgente di aria compressa.
- ▶ Controllare il display del manometro (2). La pressione di esercizio deve essere compresa tra 5 e 5,5 bar.
- ▶ Se necessario, regolare di nuovo la pressione d'esercizio. Per farlo, tirare verso l'alto la vite di regolazione (3) e girarla delicatamente:
  - per aumentare la pressione girarla in senso orario
  - per ridurre la pressione, girarla in senso antiorario
- ▶ Inserire il connettore dell'interruttore a pedale nella presa di collegamento (4).
- ▶ Inserire il cavo di alimentazione nella presa di alimentazione (5) della macchina e collegarlo all'alimentazione elettrica.

## 5 Messa in funzione della macchina

### 5.1 Funzionamento normale



- ▶ Elementi da controllare prima di ciascuna attivazione:
  - Il cavo elettrico è privo di difetti?
  - La pressione di esercizio è di 5,5 bar?

- ▶ Accendere la macchina.

Le valvole si avviano con un rumore distinto. Le luci al LED si accendono di verde a indicare che la macchina è pronta al funzionamento.

### 5.2 Preparazione dei fili



Utilizzare unicamente terminali che corrispondono alla sezione del conduttore.  
Attenersi alla lunghezza di spellatura consentita.

- ▶ Spellare tutti i fili che devono essere crimpati.

### 5.3 Crimpatura del filo

- ▶ Utilizzare la manopola apposita per impostare la grandezza corrispondente alla sezione del filo.



Selezionando una grandezza eccessiva, il terminale potrebbe cadere nella pinza crimpatrice e bloccarla.

- ▶ Posizionare il terminale nel lato del filo spellato.
- ▶ Guidare il filo nell'imbuto di inserimento fino a battuta.
- ▶ Per avviare il processo di crimpatura, premere l'interruttore a pedale.
- ▶ Dopo che la crimpatura è stata completata, rimuovere il filo crimpato.

### 5.4 Reset della quantità di pezzi giornaliera

- ▶ Per riportare a zero il contatore della quantità di pezzi giornaliera, premere il pulsante di reset nel pannello anteriore (figura 3.1, 3).

Il contatore giornaliero è impostato su zero.

### 5.5 Spegnimento della macchina

- ▶ Spegnerla la macchina.

Le valvole si scaricano con un rumore distinto. Il LED si spegne.

## 6 Pulizia e manutenzione della macchina

### 6.1 Pulizia esterna della macchina

La macchina deve essere regolarmente pulita per rimuovere la polvere.

La pulizia esterna va eseguita se e quando necessario.



La pulizia interna fa parte della manutenzione che deve essere eseguita soltanto da personale formato.

- ▶ Assicurarsi che la macchina sia spenta.
- ▶ Pulire la superficie della macchina con un panno umido. Se necessario, utilizzare detergenti a base di sapone. Non utilizzare detergenti abrasivi o solventi.

### 6.2 Manutenzione della macchina

Per assicurare un funzionamento privo di guasti, le operazioni di manutenzione descritte (vedere sezione 6.3) devono essere eseguite agli intervalli indicati.



Per eseguire l'intervento di manutenzione, tenere i seguenti materiali a portata di mano:

- Set di chiavi esagonali
- Spazzola e panno di pulizia
- Lubrificante
  - Olio PFTE
  - Grasso lubrificante (adatto per i cuscinetti a rulli)

### 6.3 Programma di manutenzione

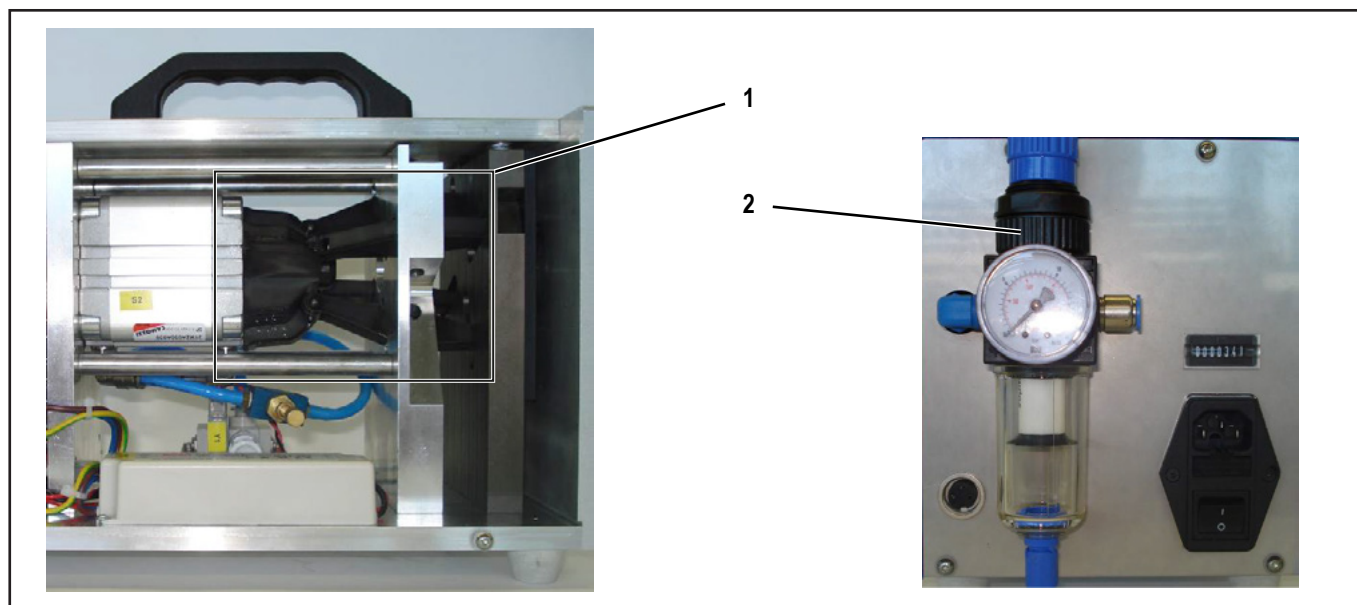



Figura 6.1 Descrizione intervento di manutenzione

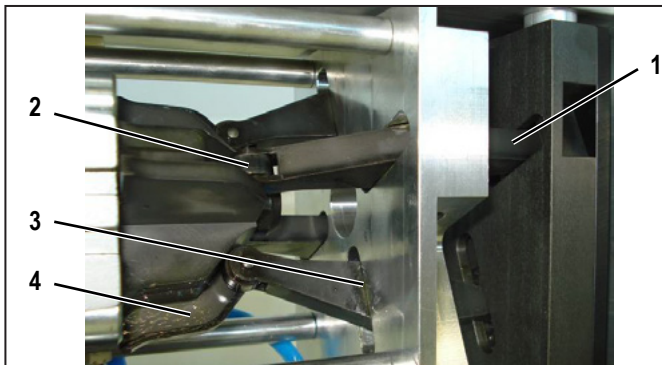
Intervento di manutenzione	Intervallo / attività di manutenzione	
	Dopo 200.000 crimpature	Vedi paragrafo
1	Lubrificare l'unità di crimpatura	6.4
	<b>Se necessario</b>	
2	Unità manutenzione aria compressa	6.5



## 6.4 Lubrificare l'unità di crimpatura


	AVVERTENZA
	<p><b>Potenziale pericolo di morte per scossa elettrica!</b></p> <p>Lavorando all'interno della macchina c'è il rischio di toccare parti non isolate.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Spegnere la macchina.</li> <li>▶ Prima di tutto scollegare il tubo dell'aria compressa dalla rispettiva sorgente e poi dall'unità di manutenzione.</li> <li>▶ Staccare la spina di alimentazione.</li> </ul>

- ▶ Rimuovere le quattro viti di fissaggio della custodia.
- ▶ Sollevare la custodia verso l'alto.
- ▶ Scollegare il cavo di messa a terra dalla custodia.



- ▶ Lubrificare il cuneo di crimpatura (1) con del grasso su tutti i lati.
- ▶ Lubrificare tutti i rulli (2), i punti di rotazione (3) e le superfici di scivolamento (4).
- ▶ Ricollegare il cavo di messa a terra alla custodia.
- ▶ Rimettere la custodia al suo posto.
- ▶ Serrare le quattro viti di fissaggio.

## 6.5 Manutenzione dell'unità manutenzione aria compressa

	CAUTELA
	<p><b>Rischio di lesioni a causa della tensione elettrica!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Assicurarsi che la macchina sia spenta e che le spine di alimentazione siano scollegate.</li> </ul>

	CAUTELA
	<p><b>Rischio di lesioni a causa dei tubi flessibili dell'aria compressa in movimento!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Accertarsi che il tubo flessibile dell'aria compressa sia scollegato dalla sorgente di alimentazione aria.</li> </ul>

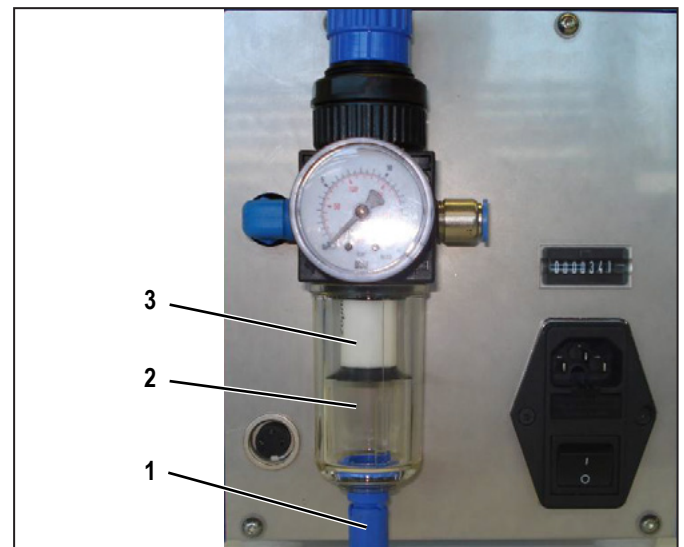


Figura 6.2 Unità manutenzione aria compressa

### Se necessario

- ▶ Per scaricare la condensa, premere il tappo di scarico (1) verso l'alto.
- ▶ Per sostituire il filtro, svitare il serbatoio della condensa (2) e svitare il filtro (3).
- ▶ Inserire un filtro nuovo e avvitarlo di nuovo saldamente al serbatoio della condensa.



## 7 Ricerca e risoluzione dei problemi



Se un guasto non può essere risolto ricorrendo alle azioni qui descritte, contattare il Servizio Assistenza di Weidmüller.

### 7.1 Tabella dei guasti

Guasto	Possibile causa	Azione consigliata
LED spento	Non c'è alimentazione elettrica	▶ Controllare il cavo di alimentazione e il connettore di potenza. ▶ Controllare i fusibili.
LED lampeggiante	L'interruttore a pedale non è collegato	▶ Collegare l'interruttore a pedale
	L'interruttore a pedale è attivato stabilmente	▶ Annullare l'operazione
Il terminale cade all'interno della macchina	La grandezza di crimpatura impostata è errata	▶ Rimuovere il terminale ▶ Impostare una grandezza di crimpatura adatta
	Il terminale è troppo piccolo	▶ Rimuovere il terminale ▶ Usare un terminale più grande
Il terminale non può essere inserito	La grandezza di crimpatura impostata è errata	▶ Impostare una grandezza di crimpatura adatta
	Il terminale è troppo grande	▶ Usare un terminale più piccolo

### 7.2 Sostituzione dei fusibili

- ▶ Assicurarsi che la macchina sia spenta.
- ▶ Staccare la spina di alimentazione.

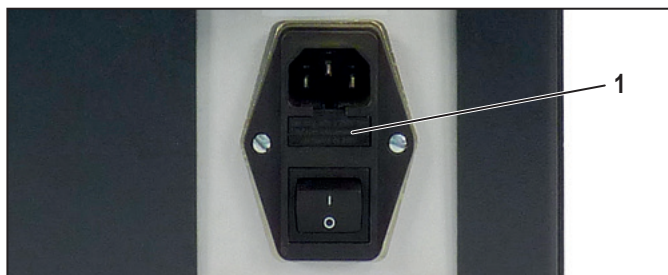


Figura 7.1 Apertura del vano fusibili

- ▶ Estrarre il vano fusibili (1) dall'unità filtro di rete per mezzo di un cacciavite a taglio.
- ▶ Sostituire entrambi i fusibili con fusibili nuovi (2 x T2AH250V).
- ▶ Rimettere il vano fusibili all'interno dell'unità filtro di rete.

## 8 Disattivazione e smaltimento della macchina

### 8.1 Disattivazione della macchina

- ▶ Spegnerne la macchina.
  - ▶ Staccare la spina di alimentazione.
  - ▶ Scollegare il tubo dell'aria compressa dalla rispettiva sorgente.
  - ▶ Imballare la macchina nell'imballaggio originale.
- La macchina è ora pronta per il trasporto, e, se necessario, per lo smaltimento.

### 8.2 Smaltimento della macchina

- ▶ Disattivare la macchina come descritto nel paragrafo 8.1.
- ▶ Assicurarsi che la macchina sia smaltita conformemente alle normative nazionali e locali.



La macchina non deve essere smaltita come rifiuto domestico.  
La macchina deve essere smaltita in modo professionale e nel rispetto dell'ambiente.



Per lo smaltimento, è possibile inviare la macchina a Weidmüller. Consultare il rappresentante responsabile per il relativo Paese.

# Contenido

<b>1</b>	<b>Acerca de esta documentación</b>	<b>46</b>	<b>8</b>	<b>Puesta fuera de servicio y eliminación de la máquina</b>	<b>56</b>
<b>2</b>	<b>Indicaciones generales de seguridad</b>	<b>47</b>	8.1	Puesta fuera de servicio	56
2.1	Uso previsto	47	8.2	Eliminación de la máquina	56
2.2	Material que puede procesarse y prensarse	47	<b>Apéndice</b>		
2.3	Equipamiento de seguridad	47		Layout de la conexión eléctrica	154
2.4	Personal	47		Layout de la conexión neumática	155
<b>3</b>	<b>Descripción del dispositivo</b>	<b>48</b>		Declaración de conformidad	156
3.1	Datos técnicos	49			
3.2	Tipo de placa	49			
<b>4</b>	<b>Transporte y configuración de la máquina</b>	<b>50</b>			
4.1	Lugar de instalación	50			
4.2	Transporte de la máquina	50			
4.3	Desembalaje	50			
4.4	Volumen de suministro	50			
4.5	Establecimiento de las conexiones	50			
<b>5</b>	<b>Manejo de la máquina</b>	<b>51</b>			
5.1	Funcionamiento normal	51			
5.2	Preparación de los cables	51			
5.3	Prensado del cable	51			
5.4	Restablecimiento de la cantidad de unidades diarias	51			
5.5	Apagado de la máquina	51			
<b>6</b>	<b>Limpieza y mantenimiento de la máquina</b>	<b>52</b>			
6.1	Limpieza exterior de la máquina	52			
6.2	Mantenimiento de la máquina	52			
6.3	Plan de mantenimiento	53			
6.4	Lubricación de la unidad de prensado	54			
6.5	Mantenimiento de la unidad de control neumático	54			
<b>7</b>	<b>Solución de problemas</b>	<b>55</b>			
7.1	Tabla de fallos	55			
7.2	Sustitución de los fusibles	55			

## Fabricante

Weidmüller Interface GmbH & Co. KG  
Klingenbergstraße 16  
D-32758 Detmold (Alemania)  
Tfno: +49 5231 14-0  
Fax: +49 5231 14-292083  
www.weidmueller.com

N.º de documento 2639590000  
Revisión 00/Noviembre 2018

# 1 Acerca de esta documentación


Las advertencias incluidas en esta documentación tienen una estructura diferente en función de la gravedad del peligro.

	<b>ADVERTENCIA</b>
	<p><b>Posible riesgo de muerte</b></p> <p>Los avisos con la indicación "advertencia" le advierten sobre situaciones que podrían provocar lesiones graves o incluso la muerte si no se presta atención a los avisos especificados.</p>
	<b>PRECAUCIÓN</b>
	<p><b>Riesgo de lesiones</b></p> <p>Los avisos con la indicación "precaución" le advierten sobre situaciones que podrían provocar lesiones si no se presta atención a los avisos especificados.</p>
<b>ATENCIÓN</b>	
<p><b>Daños materiales</b></p> <p>Los avisos con la indicación "atención" le advierten sobre peligros que podrían provocar daños materiales.</p>	

Las advertencias relacionadas con situaciones pueden contener los siguientes símbolos de advertencia:

Símbolo	Significado
	Advertencia: tensión eléctrica peligrosa
	Advertencia: lesiones en las manos debido a cuchillas afiladas
	Advertencia: lesiones en las manos (por aplastamiento)
	Solo un electricista especializado puede realizar las operaciones de trabajo.
	El trabajo deberá llevarse a cabo en todo momento con el equipo de protección individual correspondiente
	Indicaciones sobre esta documentación

En el resto del texto se aplica un formato adicional con el siguiente significado:

 Los elementos de texto situados junto a esta flecha constituyen información no relacionada con la seguridad, pero que ofrece datos importantes sobre cómo realizar el trabajo de un modo correcto y eficaz.

- ▶ Podrá reconocer las instrucciones de uso gracias al triángulo negro situado delante del texto.
- Los diferentes puntos se indican con guiones.

## 2 Indicaciones generales de seguridad

### 2.1 Uso previsto

La máquina está diseñada para el prensado y la separación de cableado flexible.

Solo se debe procesar con la máquina el material que se describe a continuación (cables y terminales tubulares). La seguridad durante el procesamiento solo estará garantizada para los terminales tubulares de Weidmüller.

El procesamiento de terminales de otras marcas podría provocar fallos y daños en la máquina.

La máquina solo deberá utilizarse según los límites técnicos indicados (consulte la sección 3.1). Está completamente prohibido realizar modificaciones y reconstrucciones en la máquina.

El uso previsto incluye también la observación de la documentación.

### 2.2 Material que puede procesarse y prensarse

#### Cables

Cableado flexible con una sección de 0,5–6,00 mm<sup>2</sup>.

#### Terminales tubulares

Terminales tubulares de Weidmüller con abrazadera de plástico					
H0,5/12	H0,5/14	H0,5/16	H0,5/18		
H0,75/12	H0,75/14	H0,75/16	H0,75/18		
H1,0/12	H1,0/14	H1,0/16	H1,0/18		
H1,5/12	H1,5/14	H1,5/16	H1,5/18		
H2,5/13	H2,5/14	H2,5/16	H2,5/18		
		H4,0/16	H4,0/18	H4,0/20	H4,0/24
			H6,0/20	H6,0/26	

Terminales tubulares dobles de Weidmüller con abrazadera de plástico				
H0,5/14 ZH	H0,5/16 ZH	H0,5/18 ZH		
H0,75/14 ZH	H0,75/16 ZH	H0,75/18 ZH	H0,75/20 ZH	H0,75/24 ZH
H1,0/15 ZH		H1,0/19 ZH	H1,0/25 ZH	
	H1,5/16 ZH		H1,5/20 ZH	H1,5/26 ZH
		H2,5/19 ZH	H2,5/24 ZH	H2,5/27 ZH

#### Terminales tubulares de Weidmüller sin abrazadera de plástico

H0,5/6	H0,5/10		
H0,75/6	H0,75/10		
H1,0/6	H1,0/10		
H1,5/7	H1,5/10	H1,5/12	H1,5/18
H2,5/7	H2,5/10	H2,5/12	H2,5/18
H4,0/9	H4,0/12	H4,0/15	H4,0/18
H6,0/10	H6,0/12	H6,0/15	H6,0/18

Encontrará una etiqueta adhesiva con una lista de equivalencias de dimensiones mm<sup>2</sup> y AWG fijada al presente manual.

#### Forma de la conexión crimpada

Quadro (estándar)



### 2.3 Equipamiento de seguridad

La máquina está equipada con el siguiente dispositivo de seguridad:

- Adaptador de red

Este elemento del equipamiento de seguridad no debe volverse ineficaz.

### 2.4 Personal

Solo el personal cualificado podrá manejar la máquina y llevar a cabo actividades de mantenimiento. La formación también incluye la lectura completa del manual de instrucciones.



Las reparaciones solo podrán ser llevadas a cabo por un electricista profesional y previa consulta al servicio técnico de Weidmüller.



Guarde el manual de instrucciones para que el personal operario pueda consultarlo en cualquier momento.

Todos los documentos pueden descargarse también de la página web de Weidmüller.

### 3 Descripción del dispositivo



Ilustración 3.1 Vista frontal

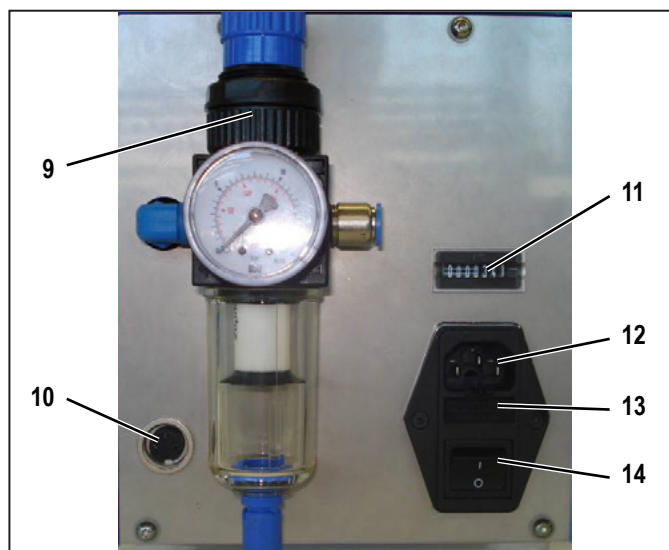



Ilustración 3.2 Vista trasera

- 1 Mango de transporte
- 2 LED: indicación de disponibilidad operativa
- 3 Contador de unidades diarias con botón de restablecimiento
- 4 Pantalla indicadora del tamaño de la conexión crimpada establecido (sección del cable)
- 5 Embudo de inserción
- 6 Rueda de ajuste del tamaño de la conexión crimpada
- 7 Tipo de placa
- 8 Interruptor de pie
- 9 Unidad de control neumática
- 10 Interruptor de pie de conexión
- 11 Contador total
- 12 Conector hembra de la conexión de red
- 13 Compartimento de fusibles
- 14 Interruptor de encendido/apagado

### 3.1 Datos técnicos

	POWERCRIMPER 6.0
Accionamiento	Electroneumático
Tensión de alimentación	100–240 V CA; 50/60 Hz
Consumo de corriente	16 VA
Fusible (módulo de filtro de red)	2 x T2AH250V
Tipo de protección	IP20
Clase de protección	I / cable de tierra 
Presión de servicio	5,5 bares
Consumo de aire	aprox. 0,9 nl/ciclo
Longitud de inserción del cableado	13 mm (0,51") + longitud de prensado
Longitud de prensado	6 ... 18 mm (0,24 ... 0,71")
Sección del conductor	0,5 ... 6,0 mm <sup>2</sup> (AWG 20 ... 10)
Forma de la conexión crimpada	Quadro
Duración del ciclo	1 s
Temperatura ambiente	
Funcionamiento	+5 °C a 40 °C
Almacenamiento y transporte	–25 °C a +55 °C (margen +70 °C)
Temperatura interna en funcionamiento	máx. 45 °C
Altura de funcionamiento máx.	2000 m sobre el nivel del mar
Humedad	50 % a +40 °C (sin condensación), 90 % a +20 °C (sin condensación)
Nivel de contaminación	2
Nivel de presión acústica continua	< 70 dB (A)
Dimensiones (An x F x Al)	165 x 405 x 240 mm (6,5" x 15,95" x 9,45")
Color	RAL 2000
Peso	11,5 kg (25,35 lb)

### 3.2 Tipo de placa



Ilustración 3.3 Tipo de placa

- 1 Fabricante
- 2 Modelo, descripción del tipo
- 3 Número de serie
- 4 Datos técnicos
- 5 Año de fabricación

## 4 Transporte y configuración de la máquina

### 4.1 Lugar de instalación

El lugar de instalación debe cumplir los siguientes requisitos:

- Base estable con una superficie recta y uniforme (para obtener información sobre el peso de la máquina, consulte la sección 3.1).
- Mantenga 30 cm de área de trabajo libre a ambos lados y en la parte frontal de la máquina.
- Las conexiones eléctricas deben estar cerca y deben mantenerse fácilmente accesibles.



La presión de servicio óptima es de 5,5 bares ( $\pm 0,5$  bares). Si la presión de servicio es inferior a 5 bares, no se obtendrán resultados de prensado satisfactorios. Una presión de servicio superior a 6 bares causará un mayor desgaste de la máquina.

### 4.2 Transporte de la máquina



▶ A la hora de transportar la máquina, póngase siempre calzado de trabajo con protección.

- ▶ Tenga en cuenta el peso de la máquina (consulte la sección 3.1).
- ▶ Use siempre el mango de transporte para levantar la máquina.
- ▶ A la hora de preparar la máquina para su envío (p. ej., en caso de mantenimiento), utilice el embalaje de transporte.

### 4.3 Desembalaje

- ▶ Compruebe si la mercancía incluye todo lo necesario (para obtener información sobre el volumen de suministro, consulte la información que aparece a continuación).
- ▶ Guarde siempre el embalaje de transporte.
- ▶ Asegúrese de que el usuario pueda acceder al manual de instrucciones en todo momento.

### 4.4 Volumen de suministro

- Máquina de prensado
- Cable de conexión de red (10 A, 250 V)
- Manguera de aire comprimido
- Interruptor de pie
- Manual de instrucciones
- Etiqueta

### 4.5 Establecimiento de las conexiones

▶ Instale la máquina en el lugar previsto.

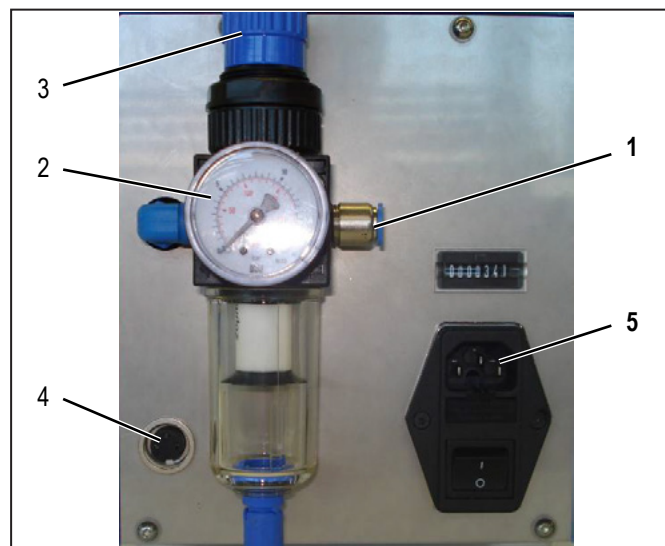


Ilustración 4.1 Establecimiento de las conexiones

- ▶ Primero empalme la manguera de aire comprimido a la unidad de control de aire comprimido de la máquina (1).
- ▶ Solo entonces conecte la manguera de aire comprimido a la fuente de aire comprimido.
- ▶ Compruebe la pantalla indicadora del manómetro (2). La presión de servicio debe encontrarse entre 5 y 5,5 bares.
- ▶ En caso necesario, reajuste la presión de servicio. Para ello, tire del tornillo de ajuste (3) hacia arriba y gírelo con cuidado:
  - Para aumentar la presión, gírelo a la derecha.
  - Para reducir la presión, gírelo a la izquierda
- ▶ Inserte el conector del interruptor de pie en la toma de conexión (4).
- ▶ Inserte el cable de alimentación en la toma de conexión de alimentación (5) de la máquina y conéctelo a la fuente de alimentación.



## 5 Manejo de la máquina

### 5.1 Funcionamiento normal



- ▶ Comprobaciones previas a cada activación:
  - ¿Presenta algún daño el cable de suministro eléctrico?
  - ¿Se cuenta con la presión de servicio necesaria de 5,5 bares?

- ▶ Encienda la máquina.

Se puede oír que las válvulas se ponen en funcionamiento. Los indicadores LED de color verde se encenderán para indicar que la máquina está lista para el uso.

### 5.2 Preparación de los cables



Utilice solo terminales tubulares de la misma sección que la del cable.  
Tenga en cuenta la longitud de desaislado permitida.

- ▶ Desaisle los cables que se van a prensar.

### 5.3 Prensado del cable

- ▶ Utilice la rueda de ajuste para definir el tamaño que corresponda a la sección del cable.



Si selecciona un ajuste demasiado grande, el terminal podría caerse en la herramienta de prensado y provocar atascos.

- ▶ Coloque el terminal tubular en el extremo del cable desaislado.
- ▶ Guíe el cable en el embudo de inserción hasta llegar al tope.
- ▶ Para iniciar el proceso de prensado, pulse el interruptor de pie.
- ▶ Cuando el prensado haya finalizado, retire el cable prensado.

### 5.4 Restablecimiento de la cantidad de unidades diarias

- ▶ Para restablecer el contador de piezas diarias, pulse el botón de restablecimiento en el panel delantero (ilustración 3.1, 3).

El contador de piezas diarias se pondrá a cero.

### 5.5 Apagado de la máquina

- ▶ Apague la máquina.

Se puede oír que las válvulas se descargan. El indicador LED se apagará.

## 6 Limpieza y mantenimiento de la máquina

### 6.1 Limpieza exterior de la máquina

El polvo de la máquina debe limpiarse regularmente. Debe limpiarse externamente de la forma y con la frecuencia requeridas.



La limpieza interior forma parte del mantenimiento y solo debe llevarla a cabo personal cualificado.

- ▶ Asegúrese de que la máquina esté apagada.
- ▶ Limpie la superficie de la máquina con un paño húmedo. Si es necesario, utilice agentes de limpieza con jabón. No utilice disolventes ni limpiadores abrasivos.

### 6.2 Mantenimiento de la máquina

Para poder utilizar la máquina sin que se produzca ningún fallo, deberá realizar las siguientes tareas de mantenimiento (consulte la sección 6.3) en los intervalos especificados.



Prepare lo siguiente para el trabajo de mantenimiento:

- Juego de llaves Allen
- Cepillo y paño de limpieza
- Lubricante
  - Aceite PTFE
  - Grasa lubricante (indicada para rodamientos)

### 6.3 Plan de mantenimiento

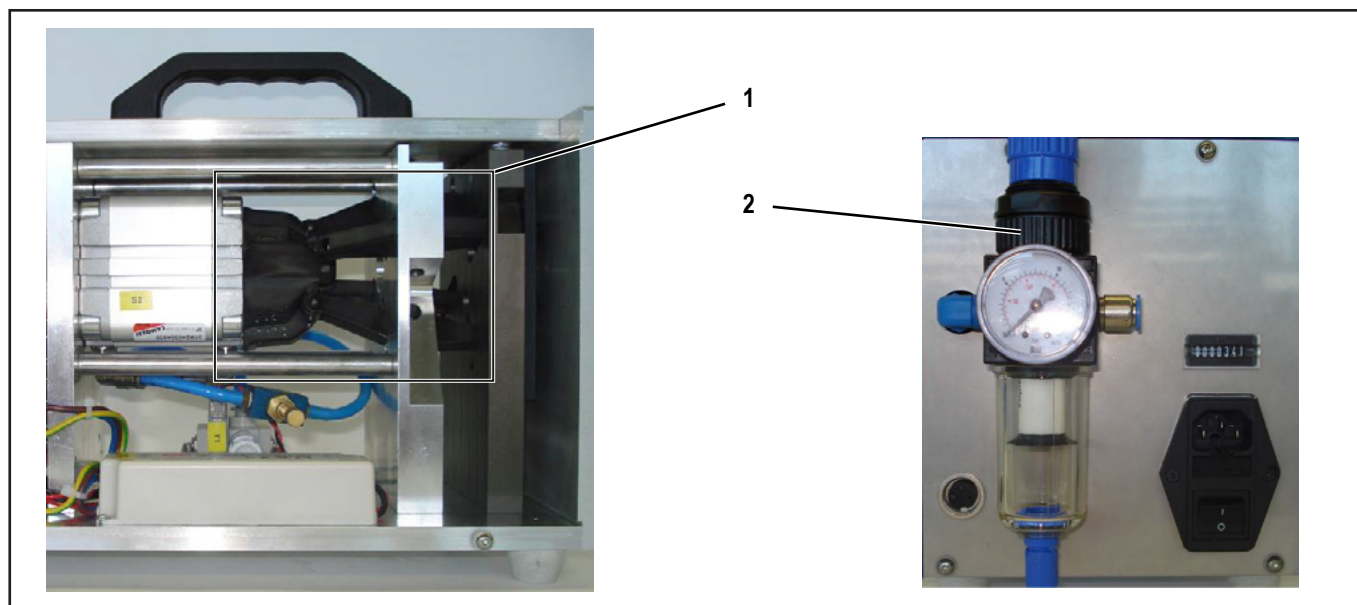



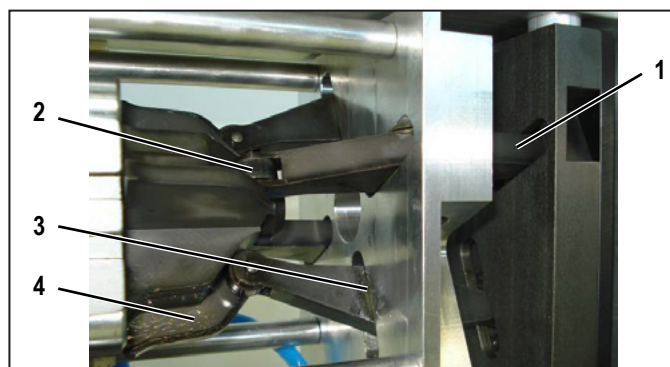
Ilustración 6.1 Sinopsis de los elementos de mantenimiento

Elemento de mantenimiento	Intervalo/actividad de mantenimiento	
		Tras 200 000 prensados
1	Lubricación de la unidad de prensado	6.4
	<b>Según se requiera</b>	
2	Unidad de control neumática	6.5

## 6.4 Lubricación de la unidad de prensado


	ADVERTENCIA
	<p><b>¡Posible riesgo de muerte debido a descargas eléctricas!</b></p> <p>Cuando trabaje en el interior de la máquina, podría tocar las piezas no aisladas.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Apague la máquina.</li> <li>▶ Primero retire la manguera de aire comprimido de la fuente de aire comprimido y después de la unidad de control neumático.</li> <li>▶ Desenchufe el enchufe de alimentación.</li> </ul>


- ▶ Retire los cuatro tornillos de sujeción de la carcasa.
- ▶ Levante la carcasa.
- ▶ Desconecte el cable de tierra de la carcasa.



- ▶ Lubrique la cuña de prensado (1) con grasa en todos los lados.
- ▶ Lubrique todos los rodillos (2), puntos pivotantes (3) y superficies deslizantes (4).
- ▶ Vuelva a conectar el cable de tierra a la carcasa.
- ▶ Vuelva a colocar la carcasa.
- ▶ Apriete los cuatro tornillos de sujeción.

## 6.5 Mantenimiento de la unidad de control neumático

	PRECAUCIÓN
	<p><b>¡Riesgo de lesiones provocado por tensión eléctrica!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Asegúrese de que la máquina esté apagada y de que se haya desconectado el enchufe de red.</li> </ul>

	PRECAUCIÓN
	<p><b>¡Riesgo de lesiones provocado por mangueras de aire comprimido en movimiento!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Asegúrese de que la manguera de aire comprimido se haya desempalmado de la fuente de aire comprimido.</li> </ul>

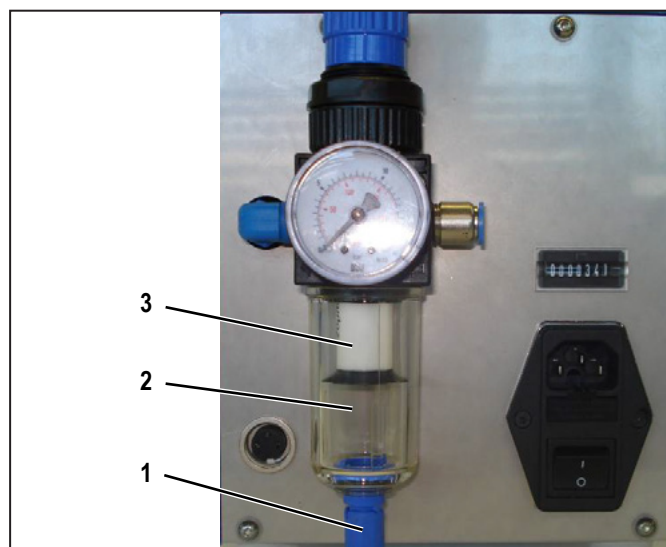


Ilustración 6.2 Unidad de control neumática

### Según se requiera

- ▶ Para drenar el condensado presione el tapón de drenaje (1) hacia arriba.
- ▶ Para cambiar el filtro desenrosque el depósito de condensado (2) y desenrosque el filtro (3).
- ▶ Inserte un nuevo filtro y enrosque de nuevo el depósito de condensado apretándolo bien.

## 7 Solución de problemas



Si no puede solucionar un fallo con las acciones que se describen aquí, póngase en contacto con el servicio técnico de Weidmüller.

### 7.1 Tabla de fallos

Fallo	Posible causa	Acción recomendada
El indicador LED está apagado.	Suministro de energía interrumpido.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Compruebe el cable de alimentación y el conector de alimentación.</li> <li>▶ Compruebe los fusibles.</li> </ul>
El indicador LED parpadea.	El interruptor de pie no está conectado.	▶ Conecte el interruptor de pie.
	Interruptor de pie activado de forma permanente.	▶ Cancele la operación.
El terminal tubular se cae en el interior de la máquina.	Tamaño de prensado configurado de forma incorrecta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Retire el terminal tubular.</li> <li>▶ Configure el tamaño de prensado correcto.</li> </ul>
	El terminal tubular es demasiado pequeño.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Retire el terminal tubular.</li> <li>▶ Utilice un terminal tubular de mayor tamaño.</li> </ul>
No se puede insertar el terminal tubular.	Tamaño de prensado configurado de forma incorrecta.	▶ Configure el tamaño de prensado correcto.
	El terminal tubular es demasiado grande.	▶ Utilice un terminal tubular de menor tamaño.

### 7.2 Sustitución de los fusibles

- ▶ Asegúrese de que la máquina esté apagada.
- ▶ Desenchufe el conector de alimentación.

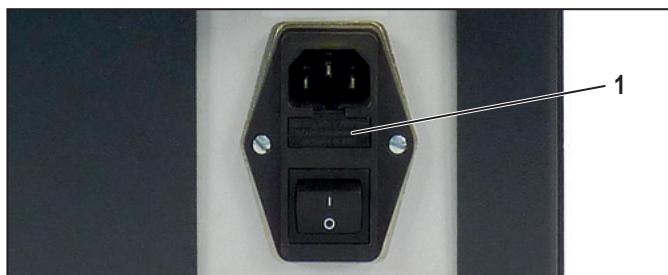


Ilustración 7.1 Apertura del compartimento de fusibles

- ▶ Levante el compartimento de fusibles (1) con un destornillador para tornillos de cabeza ranurada para sacarlo de la unidad de filtro de red.
- ▶ Sustituya ambos fusibles por otros nuevos (2 x T2A-H250V).
- ▶ Vuelva a colocar el compartimento de fusibles en la unidad de filtro de red.

## 8 Puesta fuera de servicio y eliminación de la máquina

### 8.1 Puesta fuera de servicio

- ▶ Apague la máquina.
  - ▶ Desenchufe el enchufe de alimentación.
  - ▶ Desempalme la manguera de aire comprimido de la fuente de aire comprimido.
  - ▶ Introduzca la máquina en el embalaje original.
- La máquina está ahora lista para el transporte y, si fuera necesario, para su eliminación.

### 8.2 Eliminación de la máquina

- ▶ Ponga la máquina fuera de servicio como se explica en la sección 8.1.
- ▶ Asegúrese de eliminar la máquina de conformidad con las normas nacionales y locales.



La máquina no debe eliminarse como residuo doméstico.  
La máquina deberá eliminarse de un modo respetuoso con el medio ambiente y profesional.



Puede enviar la máquina a Weidmüller para su eliminación. Póngase en contacto con el representante responsable de su país.

# Índice

<b>1</b>	<b>Acerca desta documentação</b>	<b>58</b>	<b>8</b>	<b>Retirar a máquina de serviço e eliminá-la</b>	<b>68</b>
<b>2</b>	<b>Notas gerais de segurança</b>	<b>59</b>	8.1	Retirar a máquina de serviço	68
2.1	Utilização prevista	59	8.2	Eliminar a máquina	68
2.2	Material que pode ser processado e forma de cravar	59		<b>Anexo</b>	
2.3	Equipamento de segurança	59		Esquema da ligação elétrica	154
2.4	Pessoal	59		Diagrama da ligação pneumática	155
<b>3</b>	<b>Descrição do dispositivo</b>	<b>60</b>		Declaração de conformidade	156
3.1	Dados técnicos	61			
3.2	Placa de identificação	61			
<b>4</b>	<b>Transportar e instalar a máquina</b>	<b>62</b>			
4.1	Local de instalação	62			
4.2	Transportar a máquina	62			
4.3	Desembalar o equipamento fornecido	62			
4.4	Âmbito de fornecimento	62			
4.5	Estabelecer ligações	62			
<b>5</b>	<b>Operar a máquina</b>	<b>63</b>			
5.1	Funcionamento normal	63			
5.2	Preparar os fios	63			
5.3	Cravar os fios	63			
5.4	Repor a quantidade de peças do dia	63			
5.5	Desligar a máquina	63			
<b>6</b>	<b>Limpar e efetuar a manutenção da máquina</b>	<b>64</b>			
6.1	Limpar a máquina externamente	64			
6.2	Manutenção da máquina	64			
6.3	Esquema de manutenção	65			
6.4	Lubrificar a unidade de cravação	66			
6.5	Efetuar a manutenção da unidade de manutenção de ar comprimido	66			
<b>7</b>	<b>Resolução de problemas</b>	<b>67</b>			
7.1	Tabela de avarias	67			
7.2	Substituir os fusíveis	67			

## Fabricante

Weidmüller Interface GmbH & Co. KG  
Klingenbergstraße 16  
32758 Detmold, Alemanha  
T +49 5231 14-0  
F +49 5231 14-292083  
www.weidmueller.com







Documento n.º2639590000  
Revisão: 00 de novembro de 2018

# 1 Acerca desta documentação


Os avisos nesta documentação estão estruturados de maneira diferente em função da gravidade do perigo.

	<b>AVISO</b>
	<p><b>Possível risco de morte</b></p> <p>As observações com a palavra-sinal "aviso" alertam-no para situações que podem levar a ferimentos fatais ou graves, se não prestar atenção às observações especificadas.</p>
	<b>CUIDADO</b>
	<p><b>Risco de ferimentos</b></p> <p>As observações com a palavra-sinal "cuidado" alertam-no para situações que podem levar a ferimentos, se não prestar atenção às observações especificadas.</p>
<b>ATENÇÃO</b>	
<p><b>Danos materiais</b></p> <p>As observações com a palavra-sinal "atenção" alertam-no para perigos que podem resultar em danos materiais.</p>	

Os avisos relacionados com a situação podem conter os seguintes símbolos de aviso:

Símbolo	Significado
	Aviso: tensão elétrica perigosa
	Aviso: ferimentos nas mãos devido a lâminas afiadas
	Aviso: ferimentos nas mãos (esmagamento)
	O trabalho apenas pode ser executado por um electricista especializado
	Só executar o trabalho com equipamento de proteção individual
	Notas sobre a documentação

É utilizada formatação adicional no restante texto, que possui o seguinte significado:

 Os itens de texto ao lado desta seta constituem informações que não estão relacionadas com segurança, mas que fornecem informações importantes relacionadas com um trabalho correto e eficaz.

- ▶ As instruções de manuseamento estão identificadas com um triângulo preto que antecede o texto.
- As marcas utilizadas para enumerações são traços.



## 2 Notas gerais de segurança

### 2.1 Utilização prevista

A máquina destina-se à cravação de fios flexíveis. Apenas o material descrito abaixo (fios e ponteiras) pode ser processado utilizando a máquina. O processamento com base num processo seguro apenas pode ser garantido para as ponteiras da Weidmüller. O processamento de outras marcas pode causar avarias e danificar a máquina. A máquina só pode ser utilizada dentro dos limites técnicos descritos (consultar a secção 3.1). Não estão autorizadas modificações nem reconstruções da máquina. Da utilização prevista também faz parte a observação da documentação.

### 2.2 Material que pode ser processado e forma de cravar

#### Fios

Fios flexíveis com uma secção transversal de 0,5–6,00 mm<sup>2</sup>.

#### Ponteiras

Ponteiras Weidmüller com anel de plástico					
H0,5/12	H0,5/14	H0,5/16	H0,5/16		
H0,75/12	H0,75/14	H0,75/16	H0,75/18		
H1,0/12	H1,0/14	H1,0/16	H1,0/18		
H1,5/12	H1,5/14	H1,5/16	H1,5/18		
H2,5/13	H2,5/14	H2,5/16	H2,5/18		
		H4,0/16	H4,0/18	H4,0/20	H4,0/24
				H6,0/20	H6,0/26

Ponteiras duplas Weidmüller com anel de plástico				
H0,5/14 ZH	H0,5/16 ZH	H0,5/18 ZH		
H0,75/14 ZH	H0,75/16 ZH	H0,75/18 ZH	H0,75/20 ZH	H0,75/24 ZH
H1,0/15 ZH		H1,0/19 ZH		H1,0/25 ZH
	H1,5/16 ZH		H1,5/20 ZH	H1,5/26 ZH
		H2,5/19 ZH	H2,5/24 ZH	H2,5/27 ZH

Ponteiras Weidmüller sem anel de plástico			
H0,5/6	H0,5/10		
H0,75/6	H0,75/10		
H1,0/6	H1,0/10		
H1,5/7	H1,5/10	H1,5/12	H1,5/18
H2,5/7	H2,5/10	H2,5/12	H2,5/18
H4,0/9	H4,0/12	H4,0/15	H4,0/18
H6,0/10	H6,0/12	H6,0/15	H6,0/18

Este manual inclui um autocolante com uma lista de correlação mm<sup>2</sup>/AWG.

#### Forma de cravar

Quadro (padrão)



### 2.3 Equipamento de segurança

A máquina está equipada com o seguinte dispositivo de segurança:

- Adaptador de corrente

Este item do equipamento de segurança não pode ficar inoperante.

### 2.4 Pessoal

Apenas pessoal com formação adequada pode operar a máquina e executar atividades de manutenção. A formação inclui também a leitura completa das instruções de funcionamento.



As reparações apenas podem ser executadas após consulta da Assistência Técnica da Weidmüller e por um electricista qualificado.



Guarde as instruções de funcionamento de maneira que possam ser consultadas pelo pessoal de operação a qualquer momento. Todos os documentos estão também disponíveis para download na website da Weidmüller.

### 3 Descrição do dispositivo



Figura 3.1 Vista frontal

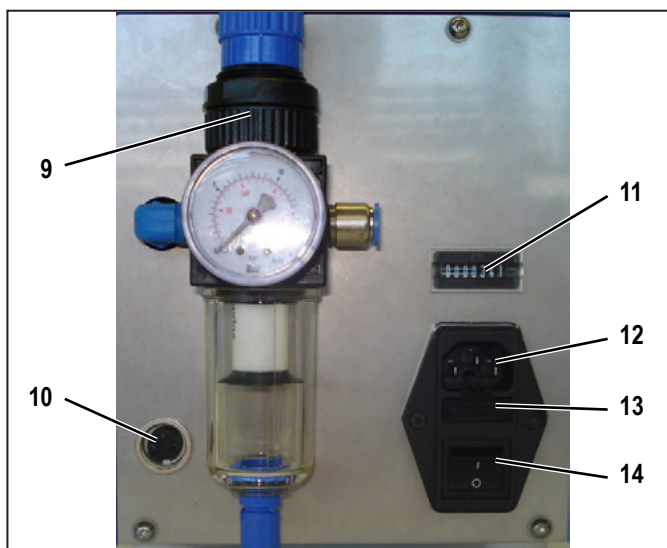



Figura 3.2 Vista posterior

- 1 Pega de transporte
- 2 LED: indicação de disponibilidade operacional
- 3 Contador da quantidade de peças do dia com botão de reposição
- 4 Indicador do tamanho de cravação ajustado (secção do fio)
- 5 Funil de inserção
- 6 Roda de ajuste do tamanho de cravação
- 7 Placa de identificação
- 8 Interruptor de pé
- 9 Unidade de manutenção de ar comprimido
- 10 Interruptor de pé de ligação
- 11 Contador total
- 12 Tomada de ligação à rede elétrica
- 13 Compartimento de fusíveis
- 14 Interruptor de ligar/desligar

### 3.1 Dados técnicos

	<b>POWERCRIMPER 6.0</b>
Transmissão	eletropneumática
Tensão de alimentação	100–240 V CA; 50/60 Hz
Consumo de energia	16 VA
Fusível (módulo do filtro da rede elétrica)	2 x T2AH250V
Tipo de proteção	IP20
Classe de proteção	I/conductor de proteção de terra 
Pressão de serviço	5,5 bar
Consumo de ar	aprox. 0,9 nl/ciclo
Comprimento de inserção do fio	13 mm (0,51") + comprimento de cravação
Comprimento de cravação	6 ... 18 mm (0,24 ... 0,71")
Secção transversal do fio	0,5 ... 6,0 mm <sup>2</sup> (AWG 20 ... 10)
Forma de cravar	Quadro
Tempo de ciclo	1 s
Temperatura ambiente	
Funcionamento	+5 °C a 40 °C
Armazenamento/transporte	-25 °C a +55 °C (brevemente +70 °C)
Temperatura interna em serviço	máx. 45 °C
Altura máx. de serviço	2.000 m acima do nível do mar
Humidade	50% a +40 °C (sem condensação), 90% a +20 °C (sem condensação)
Nível de contaminação	2
Nível de pressão acústica contínuo	<70 dB (A)
Dimensões (LxPxA)	165 x 405 x 240 mm (6,5" x 15,95" x 9,45")
Cor	RAL 2000
Peso	11,5 kg (25,35 lbs)

### 3.2 Placa de identificação



- 1 Fabricante
- 2 Modelo, descrição do tipo
- 3 Número de série
- 4 Especificações técnicas
- 5 Ano de construção

Figura 3.3 Placa de identificação

## 4 Transportar e instalar a máquina

### 4.1 Local de instalação

O local de instalação deve cumprir os seguintes requisitos:

- Base estável com superfície plana e uniforme (consulte o peso da máquina na secção 3.1).
- Mantenha 30 cm de área de trabalho livre em ambos os lados e na frente da máquina.
- Ligações elétricas facilmente acessíveis nas proximidades.



A pressão de serviço ideal é de 5,5 bar ( $\pm 0,5$  bar). Quando a pressão de serviço é inferior a 5 bar, os resultados de cravação obtidos não são satisfatórios. Pressões de serviço superiores a 6 bar levarão a um maior desgaste da máquina.

### 4.2 Transportar a máquina



► Use sempre calçado de trabalho com proteção dos pés ao transportar a máquina.

- Atenção ao peso da máquina (consultar a secção 3.1).
- Para deslocar a máquina, use sempre a pega de transporte para a levantar.
- Utilize a embalagem de transporte ao preparar a máquina para envio (p. ex., no caso de manutenção).

### 4.3 Desembalar o equipamento fornecido

- Verifique se recebeu o equipamento todo (consultar o âmbito de fornecimento abaixo).
- Guarde a embalagem de transporte.
- Assegure-se de que as instruções de funcionamento estão sempre acessíveis aos utilizadores.

### 4.4 Âmbito de fornecimento

- Máquina de cravar
- Cabo de ligação à rede elétrica (10 A, 250 V)
- Mangueira de ar comprimido
- Interruptor de pé
- Instruções de funcionamento
- Autocolante

### 4.5 Estabelecer ligações

► Instale a máquina no local pretendido.

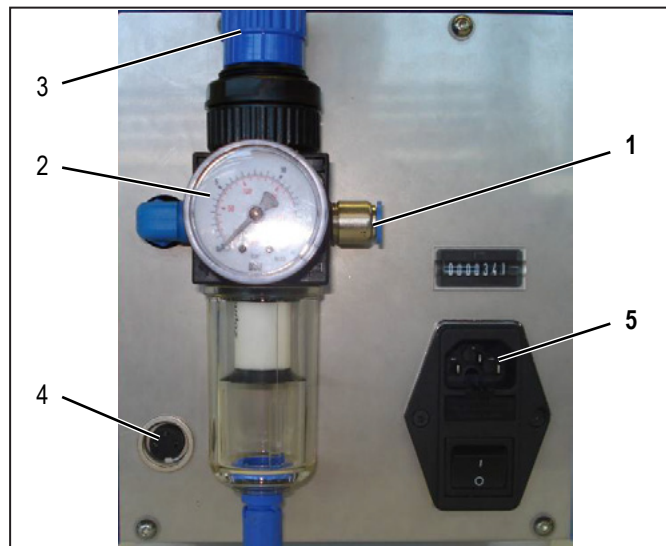


Figura 4.1 Estabelecer ligações

- Ligue a mangueira de ar comprimido à unidade de manutenção de ar comprimido da máquina (1).
- Só depois ligar a mangueira de ar comprimido à fonte de ar comprimido.
- Verifique o visor do manómetro (2). A pressão de serviço tem de se situar entre 5 e 5,5 bar.
- Se for necessário, reajuste a pressão de serviço. Para isso, puxe o parafuso de afinação (3) para cima e rode-o cuidadosamente:
  - Para aumentar a pressão, rode-o para a direita
  - Para diminuir a pressão, rode-o para a esquerda
- Insira o conector do interruptor de pé na tomada (4).
- Insira o cabo elétrico na tomada de ligação à rede elétrica (5) da máquina e ligue-o à alimentação elétrica.

## 5 Operar a máquina

### 5.1 Funcionamento normal



- ▶ Antes de cada ativação, verificar o seguinte:
  - O cabo de alimentação elétrica não apresenta defeitos nem anomalias?
  - Está disponível a pressão de serviço necessária de 5,5 bar?

- ▶ Ligue a máquina.

As válvulas arrancam com um ruído. O LED acende-se com luz verde, indicando a disponibilidade operacional.

### 5.2 Preparar os fios



- Utilize apenas ponteiros adequadas à secção transversal do fio.  
Tenha em atenção o comprimento de descarnamento adequado.

- ▶ Descarne todos os fios que vão ser cravados.

### 5.3 Cravar os fios

- ▶ Use a roda de ajuste para ajustar o tamanho correspondente à secção transversal do fio.



- Se seleccionar um ajuste demasiado grande, a ponteira pode cair dentro da ferramenta de cravar e encravá-la.

- ▶ Coloque a ponteira na extremidade do fio descarnado.
- ▶ Insira o fio no funil de inserção até ao batente.
- ▶ Para acionar o processo de cravação, prima o interruptor de pé.
- ▶ Depois da conclusão da cravação, remova o fio cravado.

### 5.4 Repor a quantidade de peças do dia

- ▶ Para repor a quantidade de peças do dia, prima o botão de reposição no painel dianteiro (figura 3.1, 3).

O contador diário está ajustado para zero.

### 5.5 Desligar a máquina

- ▶ Desligue a máquina.

As válvulas são libertadas com um ruído. O LED apaga-se.

## 6 Limpar e efetuar a manutenção da máquina

### 6.1 Limpar a máquina externamente

Deve-se limpar o pó da máquina regularmente.  
O exterior deve ser limpo sempre que for necessário.



A limpeza do interior da máquina faz parte da manutenção que apenas pode ser realizada por pessoal qualificado.

- ▶ Assegure-se de que a máquina está desligada.
- ▶ Limpe a superfície da máquina com um pano húmido.  
Se necessário, utilize produtos de limpeza à base de sabão. Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou solventes.

### 6.2 Manutenção da máquina

Para assegurar um funcionamento sem problemas, as tarefas de manutenção descritas (consultar a secção 6.3) devem ser executadas nos intervalos especificados.



Tenha à mão os seguintes artigos para o trabalho de manutenção:

- Conjunto de chaves sextavadas
- Escova e pano de limpeza
- Lubrificante
  - Óleo PTFE
  - Massa lubrificante (adequada para rolamentos)

### 6.3 Esquema de manutenção

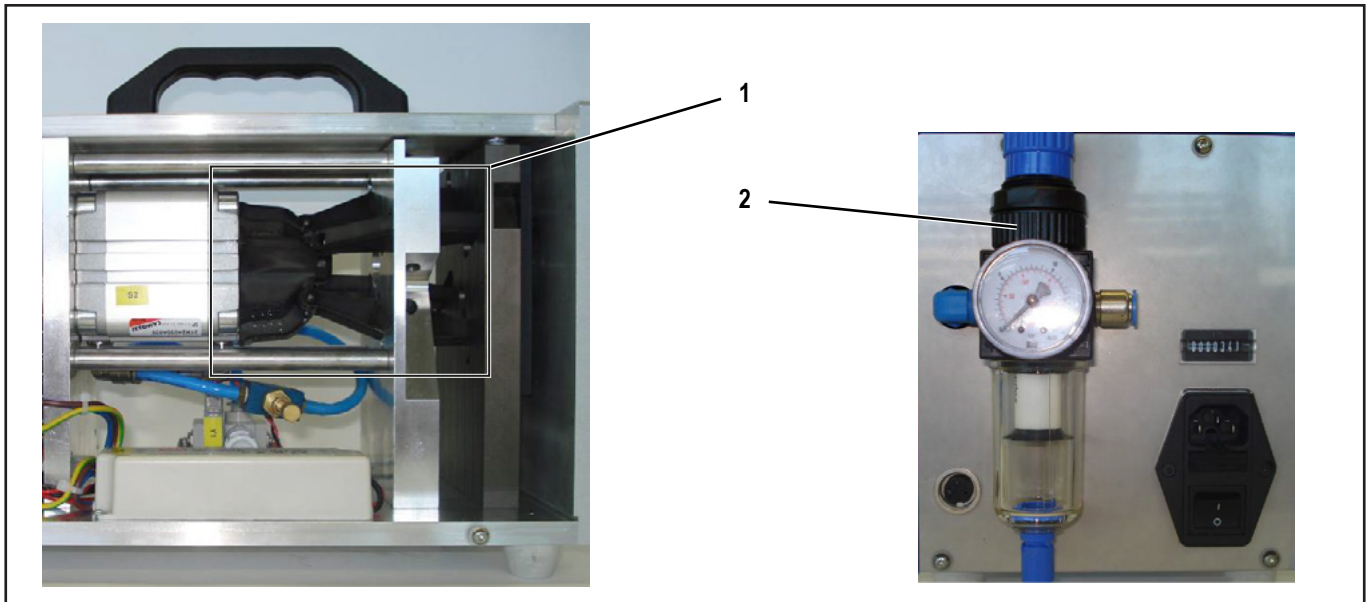



Figura 6.1 Visão geral dos itens de manutenção

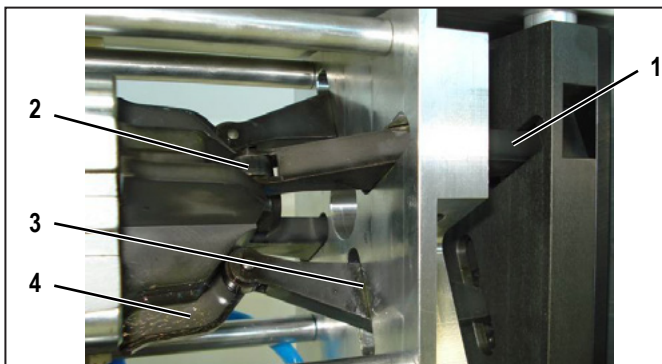
Item de manutenção	Intervalo/atividade de manutenção	
		Após 200.000 cravações
1	Lubrificar a unidade de cravação	6.4
	<b>Conforme necessário</b>	
2	Unidade de manutenção de ar comprimido	6.5



## 6.4 Lubrificar a unidade de cravação


	AVISO
	<p><b>Risco potencial de morte devido a choque elétrico!</b></p> <p>Quando se trabalha na parte interior da máquina, há o risco de tocar em peças não isoladas.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Desligue a máquina.</li> <li>▶ Comece por desligar a mangueira de ar comprimido da fonte de ar comprimido e depois da unidade de manutenção.</li> <li>▶ Retire a ficha da tomada elétrica.</li> </ul>


- ▶ Retire os quatro parafusos de montagem da carcaça.
- ▶ Levante a carcaça.
- ▶ Desligue o fio de terra da carcaça.



- ▶ Lubrifique a cunha de cravação (1) com massa lubrificante em todos os lados.
- ▶ Lubrifique todos os rolamentos (2), pontos articulados (3) e superfícies de deslize (4).
- ▶ Volte a ligar o fio de terra à carcaça.
- ▶ Reinstale a carcaça.
- ▶ Aperte os quatros parafusos de fixação.

## 6.5 Efetuar a manutenção da unidade de manutenção de ar comprimido

	CUIDADO
	<p><b>Perigo de lesões por tensão elétrica!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Certifique-se de que a máquina foi desligada no interruptor e a ficha retirada da tomada elétrica.</li> </ul>

	CUIDADO
	<p><b>Perigo de lesões provocadas por mangueiras de ar comprimido descontroladas!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Certifique-se de que a mangueira do ar comprimido está desligada da alimentação de ar comprimido.</li> </ul>

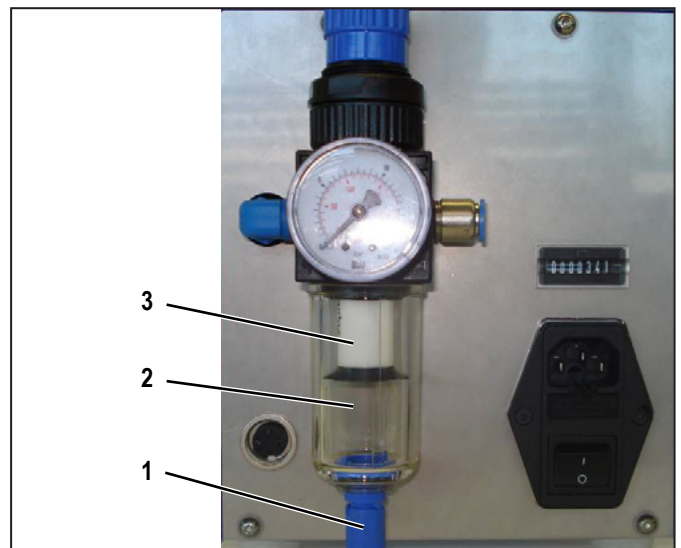


Figura 6.2 Unidade de manutenção de ar comprimido

### Conforme necessário

- ▶ Para drenar o condensado, pressione o bujão de drenagem (1) para cima.
- ▶ Para mudar o filtro, desenrosque o tanque de condensado (2) e o filtro (3).
- ▶ Insira um filtro novo e volte a enroscar o tanque de condensado, apertando bem.



## 7 Resolução de problemas



Se não for possível resolver uma avaria através das medidas descritas aqui, consulte a Assistência Técnica da Weidmüller.

### 7.1 Tabela de avarias

Avaria	Causa possível	Ação recomendada
LED apagado	Ausência de corrente	▶ Verifique o cabo de alimentação e o conector de alimentação. ▶ Verifique os fusíveis.
LED pisca	Interruptor de pé não ligado	▶ Ligue o interruptor de pé
	Interruptor de pé ativado de modo permanente	▶ Cancele da operação
A ponteira caiu no interior da máquina	Tamanho de cravação ajustado incorretamente	▶ Retire a ponteira ▶ Ajuste o tamanho de cravação correto
	Ponteira demasiado pequena	▶ Retire a ponteira ▶ Use uma ponteira maior
Não é possível inserir a ponteira	Tamanho de cravação ajustado incorretamente	▶ Ajuste o tamanho de cravação correto
	Ponteira demasiado grande	▶ Use uma ponteira mais pequena

### 7.2 Substituir os fusíveis

- ▶ Assegure-se de que a máquina está desligada.
- ▶ Remova a ficha da tomada.

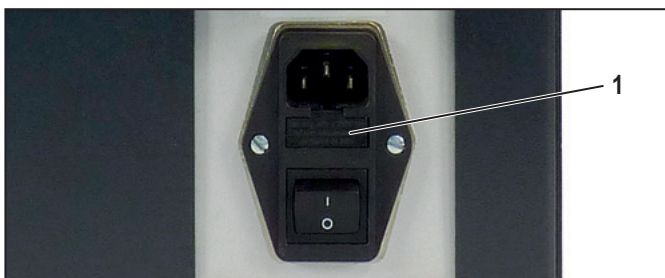


Figura 7.1 Abrir o compartimento de fusíveis

- ▶ Bascule o compartimento de fusíveis (1) para fora da unidade do filtro da rede elétrica com a ajuda de uma chave de fendas.
- ▶ Substitua ambos os fusíveis por novos (2 x T2AH250V).
- ▶ Volte a colocar o compartimento de fusíveis dentro da unidade do filtro da rede elétrica.

## 8 Retirar a máquina de serviço e eliminá-la

### 8.1 Retirar a máquina de serviço

- ▶ Desligue a máquina.
- ▶ Retire a ficha da tomada elétrica.
- ▶ Desligar a mangueira de ar comprimido da fonte de ar comprimido.
- ▶ Embale a máquina na sua embalagem original.

A máquina está agora pronta para o transporte e, se necessário, para eliminação.

### 8.2 Eliminar a máquina

- ▶ Retire a máquina de serviço como descrito na secção 8 8.1.
- ▶ Assegure-se de que a máquina é eliminada de acordo com as normas nacionais e locais.



A máquina não pode ser eliminada como resíduo doméstico.

A máquina tem de ser eliminada de uma maneira profissional e não poluente para o ambiente.



Pode enviar a máquina para a Weidmüller para ser eliminada. Consulte o representante responsável para o seu país.

# Spis treści

<b>1</b>	<b>Informacja dotycząca niniejszej dokumentacji</b>	<b>70</b>	<b>8</b>	<b>Wyłączanie z eksploatacji oraz utylizacja maszyny</b>	<b>80</b>
<b>2</b>	<b>Ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa</b>	<b>71</b>	8.1	Wyłączanie maszyny z eksploatacji	80
2.1	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	71	8.2	Utylizacja maszyny	80
2.2	Materiały, które można obrabiać, oraz kształt zacisku	71		<b>Załącznik</b>	
2.3	Elementy zabezpieczające	71		Schemat elektryczny	154
2.4	Personel	71		Schemat pneumatyczny	155
<b>3</b>	<b>Opis urządzenia</b>	<b>72</b>		Deklaracja zgodności	156
3.1	Dane techniczne	73			
3.2	Tabliczka znamionowa	73			
<b>4</b>	<b>Transportowanie i ustawianie maszyny</b>	<b>74</b>			
4.1	Miejsce instalacji	74			
4.2	Transportowanie maszyny	74			
4.3	Rozpakowanie przesyłki	74			
4.4	Zakres dostawy	74			
4.5	Podłączanie	74			
<b>5</b>	<b>Obsługiwanie maszyny</b>	<b>75</b>			
5.1	Normalna praca	75			
5.2	Przygotowanie przewodów	75			
5.3	Zaciskanie przewodów	75			
5.4	Zerowanie licznika dziennego	75			
5.5	Wyłączanie maszyny	75			
<b>6</b>	<b>Czyszczenie i konserwacja maszyny</b>	<b>76</b>			
6.1	Zewnętrzne czyszczenie maszyny	76			
6.2	Konserwacja maszyny	76			
6.3	Harmonogram prac konserwacyjnych	77			
6.4	Smarowanie jednostki zaciskającej	78			
6.5	Serwisowanie jednostki przygotowania sprężonego powietrza	78			
<b>7</b>	<b>Rozwiązywanie problemów</b>	<b>79</b>			
7.1	Najczęściej występujące problemy	79			
7.2	Wymiana bezpieczników	79			


## Producent


Weidmüller Interface GmbH & Co. KG  
Klingenbergstraße 16  
32758 Detmold, Niemcy  
Tel. +49 5231 14-0  
Faks +49 5231 14-292083  
www.weidmueller.com

Dokument nr 2639590000  
Rewizja 00/Listopad 2018

# 1 Informacja dotycząca niniejszej dokumentacji

Ostrzeżenia zawarte w niniejszej dokumentacji są podzielone w zależności od stopnia zagrożenia.

OSTRZEŻENIE	
	<p><b>Niebezpieczeństwo wypadku ze skutkiem śmiertelnym</b></p> <p>Niezastosowanie się do informacji oznaczonych słowem „Ostrzeżenie” może prowadzić do poważnych obrażeń ciała lub obrażeń ze skutkiem śmiertelnym.</p>


PRZESTROGA	
	<p><b>Ryzyko obrażeń ciała</b></p> <p>Niezastosowanie się do informacji oznaczonych słowem „Przeostroga” może prowadzić do obrażeń ciała.</p>

UWAGA	
<p><b>Szkody materialne</b></p> <p>Niezastosowanie się do informacji oznaczonych słowem „Uwaga” może prowadzić do szkód materialnych.</p>	

Wskazówkom ostrzegawczym mogą towarzyszyć następujące symbole:

Symbol	Znaczenie
	Ostrzeżenie: niebezpieczne napięcie elektryczne
	Ostrzeżenie: ryzyko obrażeń dłoni w wyniku kontaktu z ostrymi krawędziami i ostrzami
	Ostrzeżenie: ryzyko obrażeń dłoni (zmiażdżenia)
	Prace mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.
	Wykonuj prace wyłącznie stosując środki ochrony indywidualnej.
	Informacje dotyczące dokumentacji

Dodatkowe formatowanie zastosowane w dalszej części tekstu ma następujące znaczenie:

 Obok tej strzałki znajdują się informacje niezwiązane z bezpieczeństwem, lecz ważne ze względu na prawidłowe i wydajne wykonywanie pracy.

- ▶ Instrukcje robocze są oznaczone czarnym trójkątem, który znajduje się przed tekstem.
- Punkty wyszczególnienia są oznaczone myślnikami.

## 2 Ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa

### 2.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna jest przeznaczona do zaciskania przewodów cienkodrutowych.

W maszynie wolno stosować tylko materiały opisane poniżej (przewody i tulejki kablowe). Bezpieczna eksploatacja wymaga stosowania wyłącznie tulejek kablowych firmy Weidmüller.

Stosowanie elementów innych producentów może spowodować usterki oraz uszkodzenie maszyny.

Maszyna może być eksploatowana wyłącznie w podanych granicach parametrów (patrz podrozdział 3.1). Zabrania się modyfikowania maszyny oraz wprowadzania zmian konstrukcyjnych.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem wymaga stosowania się do treści instrukcji obsługi.

### 2.2 Materiały, które można obrabiać, oraz kształt zacisku

#### Przewody

Przewody elastyczne o powierzchni przekroju: 0,5–6,00 mm<sup>2</sup>.

#### Tulejki kablowe

Końcówki tulejkowe Weidmüller z kołnierzem z tworzywa sztucznego					
H0,5/12	H0,5/14	H0,5/16	H0,5/18		
H0,75/12	H0,75/14	H0,75/16	H0,75/18		
H1,0/12	H1,0/14	H1,0/16	H1,0/18		
H1,5/12	H1,5/14	H1,5/16	H1,5/18		
H2,5/13	H2,5/14	H2,5/16	H2,5/18		
		H4,0/16	H4,0/18	H4,0/20	H4,0/24
			H6,0/20	H6,0/26	

Bliźniacze końcówki tulejkowe Weidmüller z kołnierzem z tworzywa sztucznego				
H0,5/14 ZH	H0,5/16 ZH	H0,5/18 ZH		
H0,75/14 ZH	H0,75/16 ZH	H0,75/18 ZH	H0,75/20 ZH	H0,75/24 ZH
H1,0/15 ZH	H1,0/19 ZH		H1,0/25 ZH	
	H1,5/16 ZH	H1,5/20 ZH		H1,5/26 ZH
	H2,5/19 ZH	H2,5/24 ZH	H2,5/27 ZH	

#### Końcówki tulejkowe Weidmüller bez kołnierza z tworzywa sztucznego

H0,5/6	H0,5/10		
H0,75/6	H0,75/10		
H1,0/6	H1,0/10		
H1,5/7	H1,5/10	H1,5/12	H1,5/18
H2,5/7	H2,5/10	H2,5/12	H2,5/18
H4,0/9	H4,0/12	H4,0/15	H4,0/18
H6,0/10	H6,0/12	H6,0/15	H6,0/18

Do niniejszej instrukcji jest dołączona nalepka z tabelą przeliczeniową przekrojów w mm<sup>2</sup> na wartości AWG.

#### Kształt zacisku

Quadro (standardowy)



### 2.3 Elementy zabezpieczające

Maszyna jest wyposażona w następujący element zabezpieczający:

- Bezpiecznik sieciowy

Ten element zabezpieczający nie może być dezaktywowany.

### 2.4 Personel

Maszyna może być użytkowana i konserwowana wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony personel. Przeszkolenie obejmuje także pełne i dokładne zapoznanie się z treścią instrukcji obsługi.



Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie po uprzednim uzgodnieniu z serwisem firmy Weidmüller oraz tylko przez wykwalifikowanego elektryka.



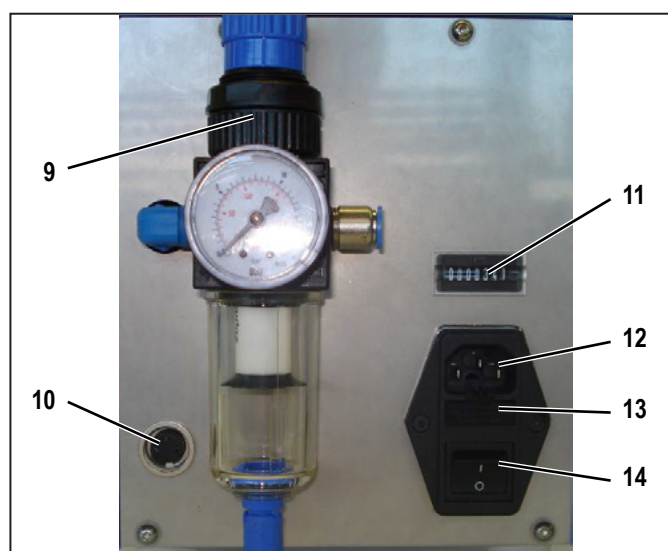
Instrukcja obsługi powinna być przechowywana w miejscu gwarantującym jej stałą dostępność dla operatora.

Wszystkie dokumenty można też pobrać ze strony internetowej Weidmüller.

### 3 Opis urządzenia




Ilustracja 3.1 Widok z przodu



Ilustracja 3.2 Widok z tyłu

- 1 Uchwyt do przenoszenia
- 2 Kontrolka LED: gotowość do pracy
- 3 Licznik dzienny z przyciskiem zerowania
- 4 Wskazanie rozmiaru zaprasowywanej końcówki (przekroju przewodu)
- 5 Kanał do wprowadzania przewodu
- 6 Pokrętko do ustawiania rozmiaru zaprasowywanej końcówki
- 7 Tabliczka znamionowa
- 8 Przelącznik nożny
- 9 Jednostka przygotowania sprężonego powietrza
- 10 Gniazdo połączeniowe przelącznika nożnego
- 11 Licznik całkowity
- 12 Gniazdo zasilania sieciowego
- 13 Komora bezpieczników
- 14 Włącznik/wyłącznik

### 3.1 Dane techniczne

	<b>POWERCRIMPER 6.0</b>
Napęd	elektro-pneumatyczny
Napięcie zasilania	100-240 V AC; 50/60 Hz
Pobór mocy	16 VA
Bezpieczniki (moduł filtra zasilania)	2 x T2AH250V
Kategoria ochronna obudowy	IP20
Stopień ochrony	I / przewód ochronny 
Ciśnienie robocze	5,5 bar
Zużycie powietrza	ok. 0,9 nl/cykl
Głębokość wsuwania przewodu	13 mm (0,51") + długość zaciskania
Długość zaciskania	6 ... 18 mm (0,24 ... 0,71")
Przekrój przewodu	0,5 ... 6,0 mm <sup>2</sup> (AWG 20 ... 10)
Kształt zacisku	Quadro
Czas cyklu	1 s
Temperatura otoczenia	
Obsługa	+5°C do 40°C
Składowanie / transport	-25°C do +55°C (chwilowo +70°C)
Temperatura wewnętrzna podczas pracy	Maks. 45°C
Maks. wysokość eksploatacji	2000 m n.p.m.
Wilgotność	50% przy +40°C (bez kondensacji), 90% przy +20°C (bez kondensacji)
Poziom zanieczyszczeń	2
Ciągły poziom ciśnienia akustycznego	<70 dB (A)
Wymiary (szer. x gł. x wys.)	385 x 360 x 470 mm
Kolor	RAL 2000
Masa	11,5 kg

### 3.2 Tabliczka znamionowa



- 1 Producent
- 2 Model, opis typu
- 3 Numer seryjny
- 4 Specyfikacje techniczne
- 5 Rok produkcji

Ilustracja 3.3 Tabliczka znamionowa

## 4 Transportowanie i ustawianie maszyny

### 4.1 Miejsce instalacji

Maszynę trzeba ustawić w miejscu, które spełnia następujące wymagania:

- Stabilna podstawa o równej, płaskiej powierzchni (masę maszyny podano w podrozdziale 3.1).
- Zapewnij odstęp 30 cm po bokach maszyny oraz przed nią.
- Gniazdka elektryczne powinny znajdować się w pobliżu i być łatwo dostępne.



Optymalne ciśnienie robocze wynosi 5,5 bar ( $\pm 0,5$  bar). W przypadku ciśnienia roboczego poniżej 5 bar nie da się uzyskać zadowalających wyników zaciskania. Ciśnienie robocze powyżej 6 bar doprowadzi do przyspieszonego zużycia maszyny.

### 4.2 Transportowanie maszyny



► W trakcie transportowania maszyny zawsze stosuj obuwie robocze z podnoskiem.

- Uwzględnij masę maszyny (patrz podrozdział 3.1).
- W celu przesunięcia maszyny zawsze podnoś ją korzystając z uchwytu transportowego.
- W celu przygotowania maszyny do wysyłki (np. do serwisu), zastosuj opakowanie transportowe.

### 4.3 Rozpakowanie przesyłki

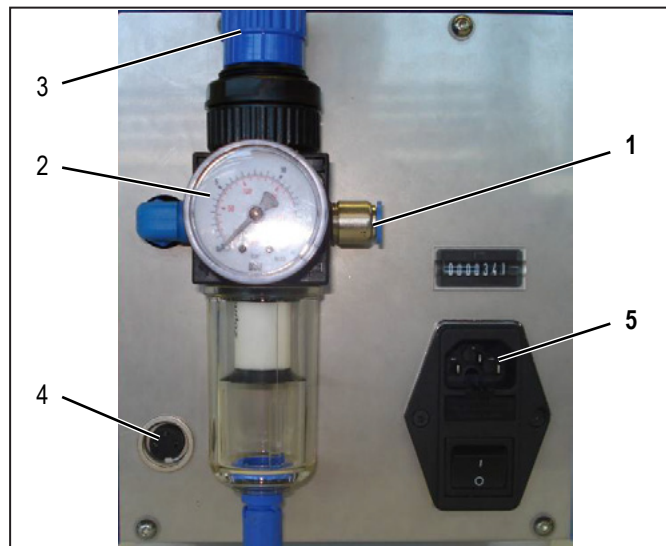
- Sprawdź, czy zawartość przesyłki jest prawidłowa (zakres dostawy opisano poniżej).
- Zachowaj opakowanie transportowe.
- Zapewnij użytkownikom stały dostęp do instrukcji obsługi.

### 4.4 Zakres dostawy

- Maszyna do zaciskania
- Kabel zasilania sieciowego (10 A, 250 V)
- Przewód pneumatyczny
- Przełącznik nożny
- Instrukcje obsługi
- Nalepka

### 4.5 Podłączanie

► Ustaw maszynę w docelowym miejscu eksploatacji.



Ilustracja 4.1 Podłączanie

- Najpierw podłącz przewód zasilania pneumatycznego do jednostki przygotowania powietrza w maszynie (1).
- Dopiero wtedy podłącz przewód pneumatyczny do źródła sprężonego powietrza.
- Sprawdź wskazanie manometru (2). Ciśnienie robocze musi mieścić się w granicach od 5 do 5,5 bar.
- W razie potrzeby wyreguluj ciśnienie robocze. W tym celu pociągnij śrubę regulacyjną (3) ku górze i ostrożnie obróć ją:
  - W celu zwiększenia ciśnienia obróć ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
  - W celu zmniejszenia ciśnienia obróć śrubę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Wtyk przełącznika nożnego włóż do gniazda połączeniowego (4).
- Podłącz kabel zasilania do gniazda maszyny (5), a następnie do gniazodka sieciowego.



## 5 Obsługiwanie maszyny

### 5.1 Normalna praca



- ▶ Przed każdym włączeniem trzeba sprawdzić:
  - Czy kabel zasilania nie jest uszkodzony?
  - Czy ciśnienie zasilania pneumatycznego wynosi 5,5 bar?

- ▶ Włącz maszynę.

Włączenie zaworów odbywa się w słyszalny sposób. Kontrolka LED świeci się na zielono, co oznacza gotowość do pracy.

### 5.2 Przygotowanie przewodów



Używaj tylko takich tulejek kablowych, które pasują do danego przekroju przewodu. Uwzględnij dopuszczalną długość zdejmowania izolacji.

- ▶ Usuń izolację ze wszystkich przewodów, które mają być zaciskane.

### 5.3 Zaciskanie przewodów

- ▶ Obracając pokrętkę ustaw rozmiar, który odpowiada przekrojowi przewodu.



Jeżeli zostanie ustawiony za duży rozmiar, to tulejka kablowa może wpaść do jednostki zaciskającej i spowodować jej zablokowanie.

- ▶ Umieść tulejkę kablową na końcu przewodu ze zdjętą izolacją.
- ▶ Wprowadź przewód do kanału aż do oporu.
- ▶ Aby uruchomić proces zaciskania, naciśnij przełącznik nożny.
- ▶ Po zaciśnięciu końcówki wyjmij przewód z maszyny.

### 5.4 Zerowanie licznika dziennego

- ▶ Aby wyzerować licznik dzienny, naciśnij przycisk zerowania na panelu czołowym (Rys. 3.1, 3).

Licznik dzienny został wyzerowany.

### 5.5 Wyłączanie maszyny

- ▶ Wyłącz maszynę.

Wyłączenie zaworów odbywa się w słyszalny sposób. Kontrolka LED zgaśnie.

## 6 Czyszczenie i konserwacja maszyny

### 6.1 Zewnętrzne czyszczenie maszyny

Maszyna powinna być regularnie czyszczona z kurzu. Zewnętrzne czyszczenie maszyny trzeba przeprowadzać w zależności od jej zanieczyszczenia.



Czyszczenie wnętrza maszyny może być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony personel.

- ▶ Upewnij się, że maszyna jest wyłączona.
- ▶ Powierzchnię maszyny trzeba czyścić miękką, zwilżoną szmatką. W razie potrzeby zastosuj środek czyszczący na bazie mydła. Nie stosuj żadnych środków ściernych, ani rozpuszczalników.

### 6.2 Konserwacja maszyny

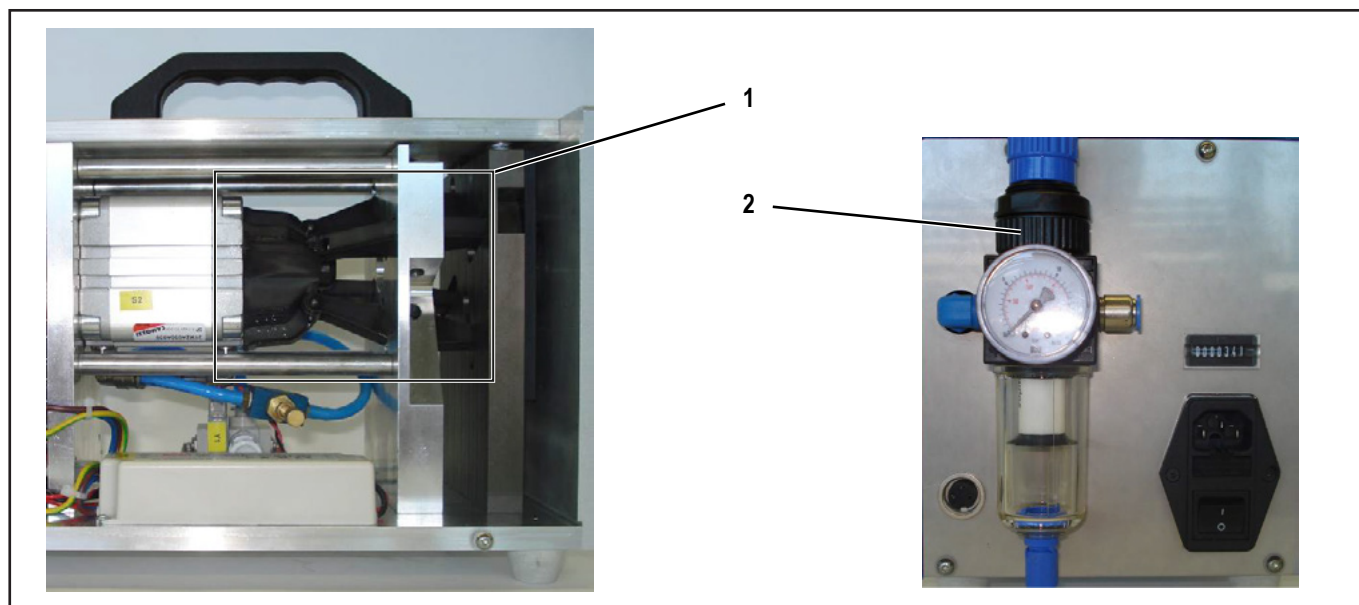
W celu zapewnienia bezawaryjnej pracy, w określonych odstępach czasu trzeba wykonywać czynności konserwacyjne opisane w podrozdziale 6.3.



Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych przygotuj:

- zestaw kluczy inbusowych,
- szczotkę i szmatkę do czyszczenia,
- środek smarny,
  - olej PTFE,
  - smar (do łożysk tocznych).


### 6.3 Harmonogram prac konserwacyjnych



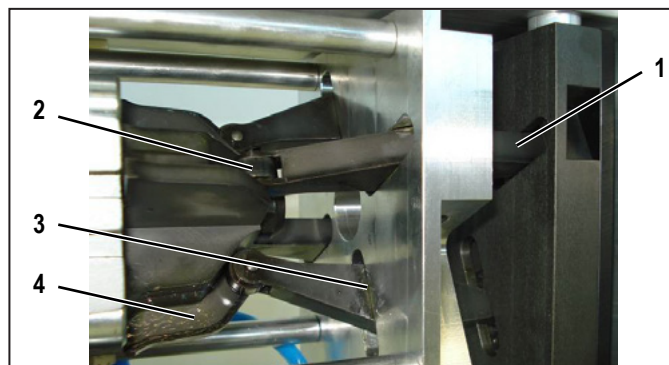
Ilustracja 6.1 Zestawienie czynności konserwacyjnych

Czynność konserwacyjna	Częstotliwość / czynność	
		Po 200 000 zaciśnień
1	Smarowanie jednostki zaciskającej	6.4
	<b>W razie konieczności</b>	
2	Jednostka przygotowania sprężonego powietrza	6.5

## 6.4 Smarowanie jednostki zaciskającej


	OSTRZEŻENIE
	<p><b>Ryzyko śmiertelnego porażenia prądem elektrycznym!</b></p> <p>Podczas wykonywania prac wewnątrz maszyny występuje ryzyko dotknięcia elementów bez izolacji elektrycznej.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Wyłącz maszynę.</li> <li>▶ Najpierw odłącz przewód zasilania pneumatycznego od źródła sprężonego powietrza, a następnie od jednostki przygotowania powietrza w maszynie.</li> <li>▶ Wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego.</li> </ul>


- ▶ Wyjmij cztery śruby mocujące obudowę.
- ▶ Unieś obudowę do góry.
- ▶ Od obudowy odłącz przewód uziemienia.

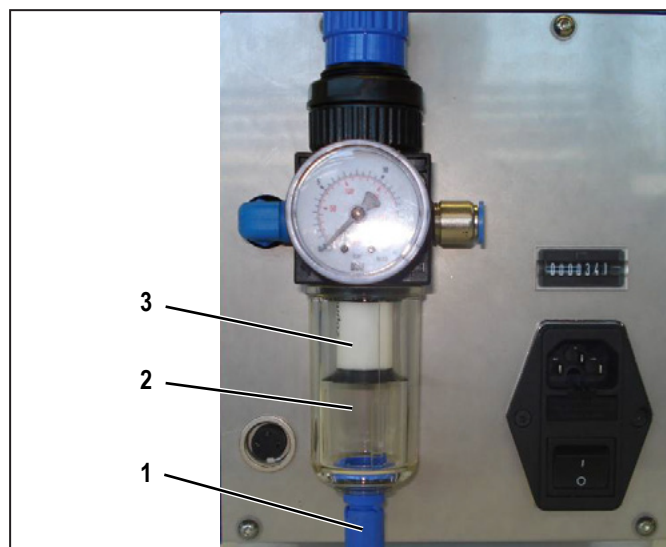


- ▶ Nasmaruj środkiem smarnym klin zaciskający (1) ze wszystkich stron.
- ▶ Nasmaruj wszystkie rolki (2), punkty obrotu (3) oraz powierzchnie ślizgowe (4).
- ▶ Do obudowy podłącz przewód uziemienia.
- ▶ Załóż obudowę.
- ▶ Dokręć wszystkie cztery śruby mocujące.

## 6.5 Serwisowanie jednostki przygotowania sprężonego powietrza

	PRZESTROGA
	<p><b>Ryzyko obrażeń ciała na skutek porażenia prądem elektrycznym!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Upewnij się, że maszyna jest wyłączona a wtyczka zasilania jest wyciągnięta z gniazdka sieciowego.</li> </ul>

	PRZESTROGA
	<p><b>Ryzyko obrażeń ciała w wyniku uderzenia przewodami pneumatycznymi!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Sprawdź, czy przewód pneumatyczny jest odłączony od źródła sprężonego powietrza.</li> </ul>



Ilustracja 6.2 Jednostka przygotowania sprężonego powietrza

### W razie konieczności

- ▶ W celu spuszczenia kondensatu naciśnij korek spustowy (1) ku górze.
- ▶ W celu wymiany filtra odkręć zbiornik kondensatu (2) i odkręć filtr (3).
- ▶ Załóż nowy filtr i silnie wkręć zbiornik kondensatu.

## 7 Rozwiązywanie problemów



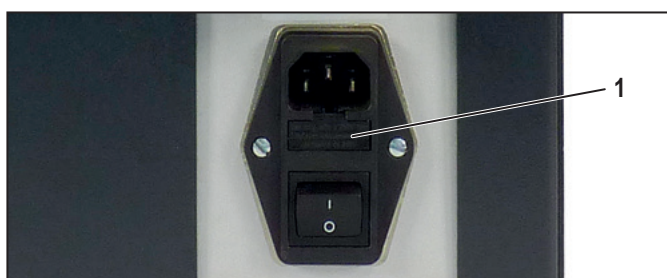
Jeżeli awarii nie można usunąć postępując zgodnie z poniższymi procedurami, to trzeba skontaktować się z serwisem firmy Weidmüller.

### 7.1 Najczęściej występujące problemy

Problem	Możliwa przyczyna	Zalecana czynność
Kontrolka LED nie świeci się.	Odłączone zasilanie.	▶ Sprawdź kabel zasilania. ▶ Sprawdź bezpieczniki.
Kontrolka LED miga.	Nie podłączono przełącznika nożnego.	▶ Podłącz przełącznik nożny.
	Przełącznik nożny jest wciśnięty na stałe.	▶ Odblokuj przycisk nożny.
Tulejka kablowa wpada do wnętrza maszyny.	Nieprawidłowe ustawienie rozmiaru zaprasowywanej końcówki.	▶ Usuń tulejkę. ▶ Ustaw odpowiedni rozmiar zaprasowywanej końcówki.
	Tulejka kablowa jest za mała.	▶ Usuń tulejkę. ▶ Zastosuj większą tulejkę.
Nie można włożyć tulejki.	Nieprawidłowe ustawienie rozmiaru zaprasowywanej końcówki.	▶ Ustaw odpowiedni rozmiar zaprasowywanej końcówki.
	Tulejka kablowa jest za duża.	▶ Zastosuj mniejszą tulejkę.

### 7.2 Wymiana bezpieczników

- ▶ Upewnij się, że maszyna jest wyłączona.
- ▶ Wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego.



Ilustracja 7.1 Otwieranie komory bezpieczników

- ▶ Wyjmij komorę bezpieczników (1) z filtra zasilania używając wkrętaka płaskiego.
- ▶ Wymień oba bezpieczniki na nowe (2 x T2AH250V).
- ▶ Ponownie zamontuj komorę bezpieczników w module filtra zasilania.

## 8 Wyłączanie z eksploatacji oraz utylizacja maszyny

### 8.1 Wyłączanie maszyny z eksploatacji

- ▶ Wyłącz maszynę.
  - ▶ Wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego.
  - ▶ Odłącz przewód pneumatyczny od źródła sprężonego powietrza.
  - ▶ Umieść maszynę w jej oryginalnym opakowaniu.
- Maszyna jest gotowa do transportu i, w razie potrzeby, do utylizacji.

### 8.2 Utylizacja maszyny

- ▶ Wyłącz maszynę z eksploatacji w sposób opisany w podrozdziale 88.1.
- ▶ Upewnij się, że maszyna została przekazana do utylizacji zgodnie z przepisami krajowymi.



Maszyna nie może być utylizowana wraz z odpadami komunalnymi. Maszyna musi być poddana profesjonalnej utylizacji w sposób przyjazny dla środowiska naturalnego.



W celu zutylizowania, maszynę można przesłać też do firmy Weidmüller. W celu uzyskania szczegółowych informacji skontaktuj się z krajowym przedstawicielem firmy Weidmüller.

# Obsah

<b>1</b>	<b>O této dokumentaci</b>	<b>82</b>	<b>8</b>	<b>Vyřazení stroje z provozu a likvidace</b>	<b>92</b>
<b>2</b>	<b>Všeobecné bezpečnostní pokyny</b>	<b>83</b>	8.1	Vyřazení stroje z provozu	92
2.1	Zamýšlené použití	83	8.2	Likvidace stroje	92
2.2	Materiál, který lze zpracovávat, a tvar krimpovaného spoje	83		<b>Dodatek</b>	
2.3	Bezpečnostní vybavení	83		Schéma elektrického zapojení	154
2.4	Personál	83		Schéma připojení pneumatického systému	155
<b>3</b>	<b>Popis zařízení</b>	<b>84</b>		Prohlášení o shodě	156
3.1	Technické údaje	85			
3.2	Typový štítek	85			
<b>4</b>	<b>Přeprava a nastavení stroje</b>	<b>86</b>			
4.1	Místo instalace	86			
4.2	Přeprava stroje	86			
4.3	Rozbalení zásilky	86			
4.4	Obsah zásilky	86			
4.5	Připojení	86			
<b>5</b>	<b>Provozování stroje</b>	<b>87</b>			
5.1	Normální provoz	87			
5.2	Příprava vodičů	87			
5.3	Krimpování vodiče	87			
5.4	Reset denního počítadla zpracovaných kusů	87			
5.5	Vypnutí stroje	87			
<b>6</b>	<b>Čištění a údržba stroje</b>	<b>88</b>			
6.1	Čištění vnější strany stroje	88			
6.2	Údržba stroje	88			
6.3	Plán údržby	89			
6.4	Mazání krimpovací jednotky	90			
6.5	Údržba jednotky na úpravu stlačeného vzduchu	90			
<b>7</b>	<b>Odstraňování potíží</b>	<b>91</b>			
7.1	Tabulka závad	91			
7.2	Výměna pojistek	91			


## Výrobce


Weidmüller Interface GmbH & Co. KG  
Klingenbergstraße 16  
32758 Detmold, Německo  
T +49 5231 14-0  
F +49 5231 14-292083  
www.weidmueller.com

Č. dokumentu 2639590000  
Revize 00/listopad 2018

# 1 O této dokumentaci

Varování v této dokumentaci jsou seřazena podle závažnosti nebezpečí.

VAROVÁNÍ	
	<p><b>Možné riziko úmrtí</b></p> <p>Upozornění obsahující slovo „varování“ upozorňují na situace, které mohou vést k úmrtí nebo vážnému úrazu v případě, že nejsou dodržena.</p>


POZOR	
	<p><b>Riziko úrazu</b></p> <p>Upozornění obsahující slovo „pozor“ upozorňují na situace, které mohou vést k úrazu v případě, že nejsou dodržena.</p>

UPOZORNĚNÍ	
<p><b>Poškození majetku</b></p> <p>Upozornění obsahující slovo „upozornění“ varují před situacemi, které mohou vést k poškození majetku.</p>	

Varování vztahující se k situacím mohou obsahovat následující varovné symboly:

Symbol	Význam
	Varování: nebezpečné elektrické napětí
	Varování: poranění rukou ostrými čepelími
	Varování: poranění rukou (rozdrčení)
	Práci smí vykonat pouze kvalifikovaný elektrikář
	Práci vykonávejte pouze s osobními ochrannými prostředky
	Poznámky k dokumentaci

Další formátování zbytku textu má následující význam:

 Text u této šipky se nevztahuje k bezpečnosti, ale poskytuje důležité informace ohledně správné a efektivní práce.

- ▶ Pokyny k manipulaci poznáte podle černého trojúhelníku před textem.
- Odrážky jsou vyznačeny pomlčkami.



## 2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

### 2.1 Zamýšlené použití

Tento stroj je určen ke krimpování flexibilních vodičů. Na tomto stroji lze zpracovávat pouze materiály popsané níže (vodiče a koncovky). Bezpečné zpracování je zaručeno pouze při použití koncovek od společnosti Weidmüller. Zpracovávání výrobků jiných značek může vést k chybám a poškození stroje. Tento stroj se smí používat pouze v rámci popsanych technických možností (viz bod 3.1). Provádět úpravy a rekonstrukce stroje není povoleno. Zamýšlené použití se také vztahuje na dodržování dokumentace.

### 2.2 Materiál, který lze zpracovávat, a tvar krimpovaného spoje

#### Vodiče

Flexibilní vodiče s průřezem 0,5–6,00 mm<sup>2</sup>.

#### Kabelové koncovky

Koncovky Weidmüller s plastovou objímkou					
H0,5/12	H0,5/14	H0,5/16	H0,5/18		
H0,75/12	H0,75/14	H0,75/16	H0,75/18H0,75/18		
H1,0/12	H1,0/14	H1,0/16	H1,0/18		
H1,5/12	H1,5/14	H1,5/16	H1,5/18		
H2,5/13	H2,5/14	H2,5/16	H2,5/18		
		H4,0/16	H4,0/18	H4,0/20	H4,0/24
				H6,0/20	H6,0/26

Dvojité koncovky Weidmüller s plastovou objímkou				
H0,5/14 ZH	H0,5/16 ZH	H0,5/18 ZH		
H0,75/14 ZH	H0,75/16 ZH	H0,75/18 ZH	H0,75/20 ZH	H0,75/24 ZH
H1,0/15 ZH		H1,0/19 ZH	H1,0/25 ZH	
	H1,5/16 ZH		H1,5/20 ZH	H1,5/26 ZH
		H2,5/19 ZH	H2,5/24 ZH	H2,5/27 ZH

Koncovky Weidmüller bez plastové objímky			
H0,5/6	H0,5/10		
H0,75/6	H0,75/10		
H1,0/6	H1,0/10		
H1,5/7	H1,5/10	H1,5/12	H1,5/18
H2,5/7	H2,5/10	H2,5/12	H2,5/18
H4,0/9	H4,0/12	H4,0/15	H4,0/18
H6,0/10	H6,0/12	H6,0/15	H6,0/18

K tomuto návodu je přiložena nálepka s korelačním seznamem mm<sup>2</sup> a AWG.

### Tvar krimpovaného spoje

Čtverec (standardní)



### 2.3 Bezpečnostní vybavení

Tento stroj je vybaven následujícím bezpečnostním vybavením:

- Síťový adaptér

Tento prvek bezpečnostní výbavy nesmí být porušen.

### 2.4 Personál

S tímto strojem smí zacházet a provádět na něm údržbu pouze vyškolený personál. Školení také zahrnuje úplné přečtení provozního návodu.



Opravy smí vykonávat pouze kvalifikovaný elektrikář po konzultaci se servisem společnosti Weidmüller.

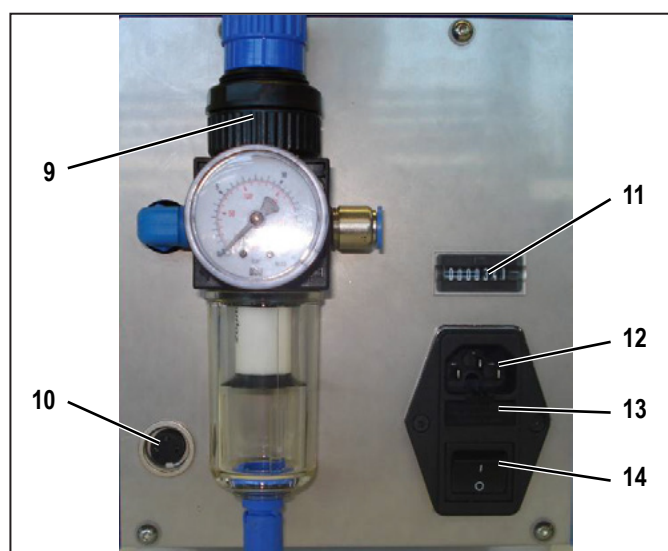


Provozní návod mějte na místě, kde k němu bude mít obsluha vždy přístup. Všechny dokumenty jsou také ke stažení na webových stránkách společnosti Weidmüller.

### 3 Popis zařízení




Ilustrace 3.1 Čelní pohled



Ilustrace 3.2 Pohled zezadu

- 1 Rukojeť
- 2 Kontrolka LED indikující připravenost k provozu
- 3 Denní počítadlo zpracovaných kusů s resetovacím tlačítkem
- 4 Ukazatel nastavené velikosti krimpování (průřez vodiče)
- 5 Otvor pro vložení vodiče
- 6 Nastavení velikosti krimpovacího kotouče
- 7 Typový štítek
- 8 Nožní spínač
  
- 9 Jednotka pro úpravu stlačeného vzduchu
- 10 Nožní spínač připojení
- 11 Celkový čítač
- 12 Připojení do sítě elektrického napájení
- 13 Příhrádka na pojistku
- 14 Vypínač

### 3.1 Technické údaje

	POWERCRIMPER 6.0
Pohon	elektro-pneumatický
Napájecí napětí	100–240 V AC; 50/60 Hz
Příkon	16 VA
Pojistka (síťový filtr)	2 x T2AH250V
Typ krytí	IP 20
Stupeň skytí	I / ochranné uzemnění 
Provozní tlak	5,5 bar
Spotřeba vzduchu	cca 0,9 nl/cyklus
Délka vložení vodiče	13 mm (0,51") + délka krimpovaného spoje
Délka krimpovaného spoje	6–18 mm (0,24–0,71")
Průřez vodiče	0,5–6,0 mm <sup>2</sup> (AWG 20... 10)
Tvar krimpovaného spoje	Čtvercový
Doba cyklu	1 s
Okolní teplota	
Provoz	+5 °C až 40 °C
Skladování/přeprava	-25 °C až +55 °C (krátkodobě +70 °C)
Vnitřní provozní teplota	Max. 45 °C
Max. provozní výška	2000 m nad hladinou moře
Vlhkost	50 % při +40 °C (nekondenzující), 90 % při +20 °C (nekondenzující)
Úroveň znečištění	2
Hladina akustického tlaku	< 70 dB (A)
Rozměry (š x h x v)	165 x 405 x 240 mm (6,5" x 15,95" x 9,45")
Barva	RAL 2000
Hmotnost	11,5 kg (25,35 lbs)

### 3.2 Typový štítek



- 1 Výrobce
- 2 Model, popis typu
- 3 Sériové číslo
- 4 Technické parametry
- 5 Rok výroby

Ilustrace 3.3 Typový štítek

## 4 Přeprava a nastavení stroje

### 4.1 Místo instalace

Místo instalace musí vyhovovat následujícím požadavkům:

- Stabilní základ s rovným povrchem (hmotnost stroje viz bod 3.1).
- Na obou stranách a před strojem nechejte 30 cm pracovního prostoru.
- V blízkosti připojení k síti elektrické energie.



Optimální provozní tlak je 5,5 bar ( $\pm 0,5$  bar). Pokud je provozní tlak nižší než 5 bar, nebude dosaženo uspokojivých výsledků krimpování. Provozní tlak vyšší než 6 bar vede k vyššímu opotřebení stroje.

### 4.2 Přeprava stroje



► Při přepravě tohoto stroje vždy noste ochrannou obuv.

- Berte v úvahu hmotnost stroje (viz bod 3.1).
- K přepravě tohoto stroje vždy používejte manipulační rukojeť.
- V případě odesílání stroje (například k opravě) použijte přepravní balení.

### 4.3 Rozbalení zásilky

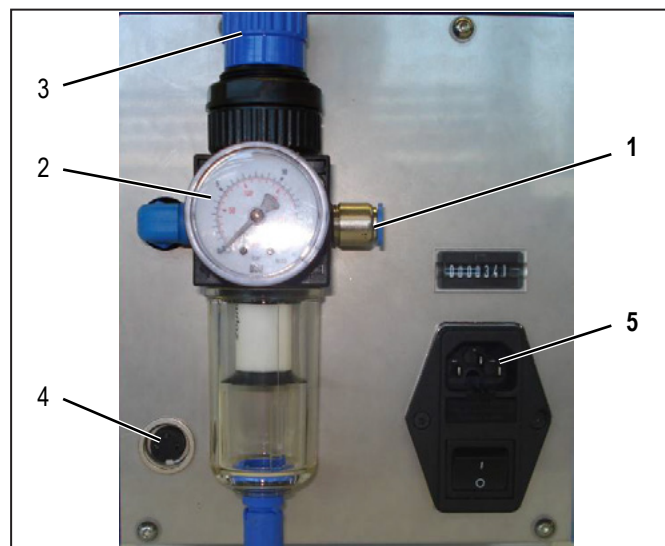
- Zkontrolujte, zda je zásilka kompletní (obsah zásilky viz níže).
- Přepravní balení bezpečně uložte.
- Zajistěte, aby návod k použití byl uživatelům vždy k dispozici.

### 4.4 Obsah zásilky

- Krimpovací stroj
- Síťový napájecí kabel (10 A, 250 V)
- Hadice stlačeného vzduchu
- Nožní spínač
- Návod k provozu
- Nálepka

### 4.5 Připojení

► Umístěte stroj na určené místo.



Ilustrace 4.1 Připojení

- Nejprve připojte hadici stlačeného vzduchu na jednotku úpravy stlačeného vzduchu stroje (1).
- Poté připojte hadici stlačeného vzduchu ke zdroji stlačeného vzduchu.
- Zkontrolujte displej manometru (2). Provozní tlak musí být mezi 5 a 5,5 bar.
- V případě potřeby změňte provozní tlak. To provedete povytažením nastavovacího šroubu (3) nahoru a jeho opatrným otočením:
  - Pro zvýšení tlaku šroub otočte doprava
  - Pro snížení tlaku šroub otočte doleva
- Konektor pedálu zapojte do připojovací zdíčky (4).
- Připojte síťový kabel do napájecí zdíčky stroje (5) a připojte jej ke zdroji napájení.

## 5 Provozování stroje

### 5.1 Normální provoz



- ▶ Před každou aktivací zkontrolujte:
  - Je napájecí kabel v bezvadném stavu?
  - Je provozní tlak požadovaných 5,5 bar?

- ▶ Zapněte stroj.

Ventily se slyšitelně spustí. Rozsvítí se zelené LED kontrolky indikující připravenost k provozu.

### 5.2 Příprava vodičů



- Používejte pouze koncovky, které odpovídají průřezu vodiče.  
Dodržujte přípustnou délku odizolování.

- ▶ Odizolujte všechny vodiče, které mají být krimpovány.

### 5.3 Krimpování vodiče

- ▶ Pomocí nastavovacího kotouče nastavte velikost odpovídající průřezu vodiče.



- Pokud byste nastavili příliš velkou velikost, koncovka by mohla zapadnout do krimpovacího stroje a zaseknout se.

- ▶ Umístěte koncovku na odizolovaný konec vodiče.
- ▶ Zaveďte vodič do vkládacího otvoru až na doraz.
- ▶ Pedálem spusťte proces krimpování.
- ▶ Po dokončení krimpování vyjměte vodič.

### 5.4 Reset denního počítadla zpracovaných kusů

- ▶ K vynulování denního počítadla zpracovaných kusů stiskněte resetovací tlačítko na čelním panelu (obr. 3.1, 3).

Denní počítadlo se vynuluje.

### 5.5 Vypnutí stroje

- ▶ Vypněte stroj.

Ventily se slyšitelně uvolní. Kontrolka LED zhasne.

## 6 Čištění a údržba stroje

### 6.1 Čištění vnější strany stroje

Tento stroj by měl být pravidelně očištěn od prachu. Vnější stranu čistěte podle potřeby.



Čištění vnitřní strany je součástí údržby, kterou smí provádět jen školený personál.

- ▶ Ujistěte se, že je stroj vypnutý.
- ▶ Povrch stroje otřete vlhkým hadříkem. V případě potřeby použijte čisticí prostředky na bázi mýdla. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo rozpouštědla.

### 6.2 Údržba stroje

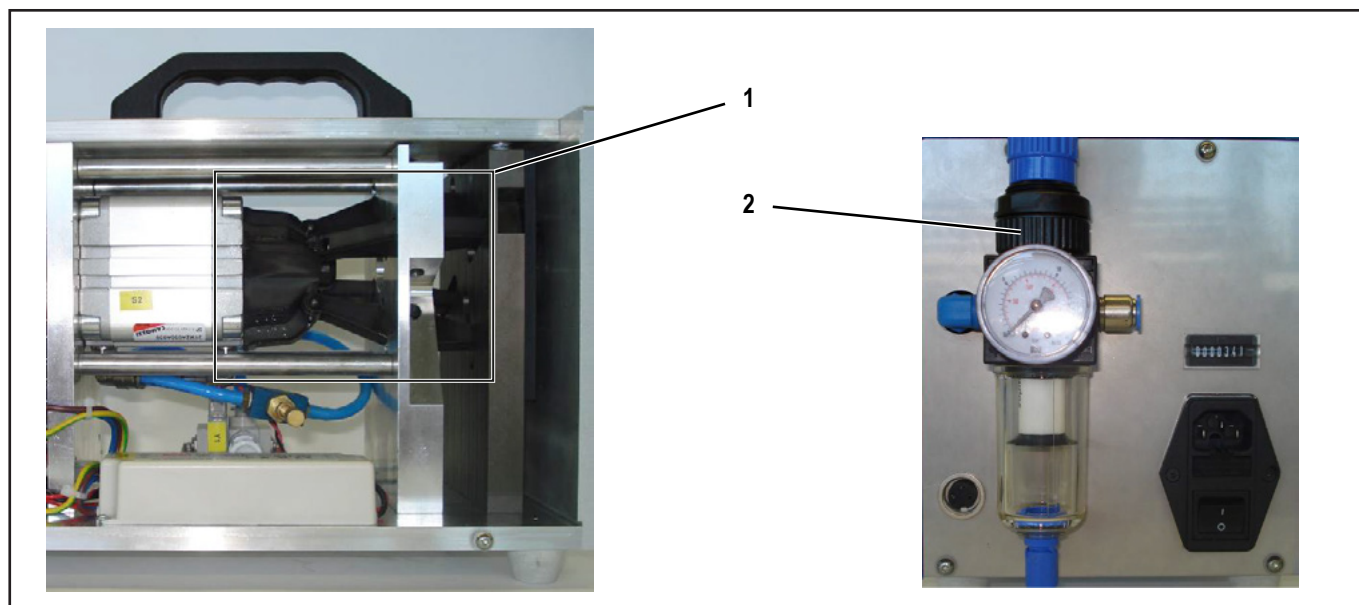
K zajištění bezchybného provozu je třeba v určených intervalech provádět následující údržbové práce (viz bod 6.3).



Pro údržbové práce si připravte následující:

- Sada imbusových klíčů
- Kartáč a čisticí hadřík
- Mazací prostředek
  - PTFE
  - Mazivo (vhodné pro valivá ložiska)

### 6.3 Plán údržby




Ilustrace 6.1 Přehled bodů údržby

Bod údržby	Interval / činnost údržby	
		Po 200 000 krimpovaných spojích
1	Promažte krimpovací jednotku	6.4
	Podle potřeby	
2	Jednotka pro úpravu stlačeného vzduchu	6,5



### 6.4 Mazání krimpovací jednotky


	<b>VAROVÁNÍ</b>
	<p><b>Možné riziko úmrtí z důvodu úrazu elektrickým proudem!</b></p> <p>Při práci na vnitřní straně stroje je možný kontakt s neizolovanými díly.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vypněte stroj.</li> <li>▶ Nejprve odpojte hadici stlačeného vzduchu od zdroje stlačeného vzduchu a poté od jednotky pro úpravu na stroji.</li> <li>▶ Vypojte ze zásuvky.</li> </ul>


- ▶ Vyměňte z krytu čtyři montážní šrouby.
- ▶ Zdvihněte kryt nahoru.
- ▶ Odpojte uzemnění krytu.

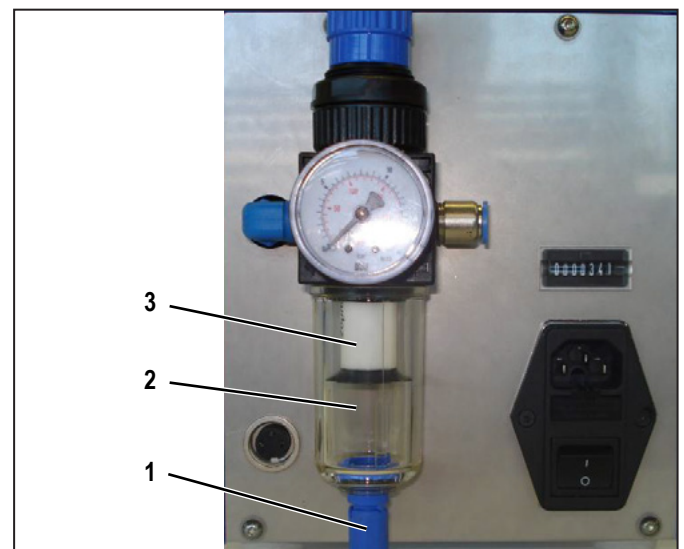


- ▶ Mazacím tukem namažte ze všech stran krimpovací klín (1).
- ▶ Namažte všechny válečky (2), otočné body (3) a kluzné plochy (4).
- ▶ Připojte ke krytu uzemnění.
- ▶ Vraťte kryt zpět na své místo.
- ▶ Utáhněte všechny čtyři upevňovací šrouby.

### 6.5 Údržba jednotky na úpravu stlačeného vzduchu

	<b>POZOR</b>
	<p><b>Riziko úrazu elektrickým proudem!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ujistěte se, že je stroj vypnutý, a že byl odpojen napájecí kabel.</li> </ul>

	<b>POZOR</b>
	<p><b>Riziko úrazu šviháním hadic se stlačeným vzduchem!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ujistěte se, že je hadice stlačeného vzduchu odpojena od zdroje stlačeného vzduchu.</li> </ul>



Ilustrace 6.2 Jednotka pro úpravu stlačeného vzduchu

#### Podle potřeby

- ▶ Pro vypuštění kondenzátu stiskněte vypouštěcí zátku (1) směrem vzhůru.
- ▶ Pro výměnu filtru odšroubujte nádobku kondenzátu (2) a poté odšroubujte filtr (3).
- ▶ Vložte nový filtr a nádobku kondenzátu zašroubujte zpět.



## 7 Odstraňování potíží



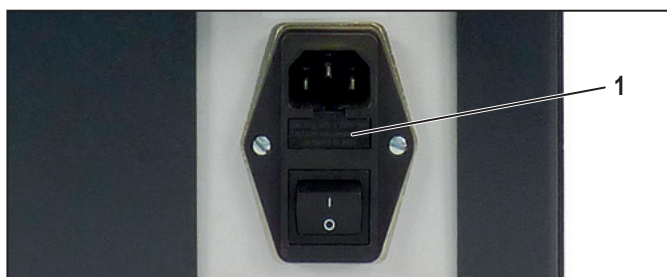
Jestliže se vám poruchu nepodaří odstranit pomocí následujících instrukcí, kontaktujte servis společnosti Weidmüller.

### 7.1 Tabulka závad

ZÁVADA	Možná příčina	Doporučená akce
Kontrolka LED nesvítí	Přerušené elektrické napájení	▶ Zkontrolujte napájecí šňůru a konektor. ▶ Zkontrolujte pojistky.
Kontrolka LED bliká	Pedál není připojen	▶ Připojte pedál.
	Pedál je trvale aktivován	▶ Zrušte operaci
Do vnitřku stroje zapadla koncovka	Krimpovací velikost není správně nastavena.	▶ Vyjměte koncovku. ▶ Nastavte správnou krimpovací velikost.
	Koncovka je příliš malá.	▶ Vyjměte koncovku. ▶ Použijte větší koncovku.
Koncovku nelze vložit	Krimpovací velikost není správně nastavena.	▶ Nastavte správnou krimpovací velikost.
	Koncovka je příliš velká	▶ Použijte menší koncovku.

### 7.2 Výměna pojistek

- ▶ Ujistěte se, že je stroj vypnutý.
- ▶ Vypojte ze zásuvky.



Ilustrace 7.1 Otevírání přihrádky na pojistky

- ▶ Pomocí plochého šroubováku vyjměte přihrádku na pojistky (1) z filtru síťového napájení.
- ▶ Vyměňte obě pojistky za nové (2 x T2AH250V).
- ▶ Přihrádku na pojistky vraťte zpět do filtru síťového napájení.

## 8 Vyřazení stroje z provozu a likvidace

### 8.1 Vyřazení stroje z provozu

- ▶ Vypněte stroj.
- ▶ Vypojte ze zásuvky.
- ▶ Odpojte hadici stlačeného vzduchu od zdroje stlačeného vzduchu.
- ▶ Zabalte stroj do původního balení.

Stroj je nyní připraven k převozu a případné likvidaci.

### 8.2 Likvidace stroje

- ▶ Vyřadte stroj z provozu, jak je popsáno v bodu 8 8.1.
- ▶ Zajistěte likvidaci stroje v souladu s národními a místními předpisy.



Se strojem nesmí být nakládáno jako s domovním odpadem.  
Likvidace stroje musí být provedena ekologicky a profesionálně.



Pro správnou likvidaci můžete stroj vrátit společnosti Weidmüller. Kontaktujte zástupce společnosti pro vaši zemi.

# Tartalom

<b>1</b>	<b>Néhány szó a dokumentációról</b>	<b>94</b>	<b>8</b>	<b>A gép üzemel kívül helyezése és kezelése hulladékként</b>	<b>104</b>
<b>2</b>	<b>Általános biztonsági előírások</b>	<b>95</b>	8.1	A gép üzemel kívül helyezése	104
2.1	Rendeltetésszerű használat	95	8.2	A gép kezelése hulladékként	104
2.2	Feldolgozható anyagok és krimpelési forma	95		<b>Függelék</b>	
2.3	Biztonsági berendezések	95		Elektromos csatlakozások elrendezése	154
2.4	Személyzet	95		Pneumatikus kapcsolati diagram	155
<b>3</b>	<b>Készülék leírása</b>	<b>96</b>		Megfelelőségi nyilatkozat	156
3.1	Műszaki adatok	97			
3.2	Típustábla	97			
<b>4</b>	<b>A gép szállítása és beállítása</b>	<b>98</b>			
4.1	Felállítási helyszín	98			
4.2	A gép szállítása	98			
4.3	A szállítmány kicsomagolása	98			
4.4	Szállított alkatrészek	98			
4.5	Csatlakozások létrehozása	98			
<b>5</b>	<b>A gép működtetése</b>	<b>99</b>			
5.1	Normál működés	99			
5.2	Vezetékek előkészítése	99			
5.3	A vezeték krimpelése	99			
5.4	A napi darabszám visszaállítása	99			
5.5	A gép kikapcsolása	99			
<b>6</b>	<b>A gép tisztítása és karbantartása</b>	<b>100</b>			
6.1	A gép külső tisztítása	100			
6.2	A gép karbantartása	100			
6.3	Karbantartási ütemterv	101			
6.4	A krimpelő egység kenése	102			
6.5	A sűrített levegős karbantartó egységének karbantartása	102			
<b>7</b>	<b>Hibaelhárítás</b>	<b>103</b>			
7.1	Hibatáblázat	103			
7.2	Biztosítékok cseréje	103			


## Gyártó


Weidmüller Interface GmbH & Co. KG  
Klingenbergstraße 16  
32758 Detmold, Németország  
Tel.: +49 5231 14-0  
Fax: +49 5231 14-292083  
www.weidmueller.com

Dokumentumszám 2639590000  
Felülvizsgálat 00/ 2018. november

# 1 Néhány szó a dokumentációról

A dokumentációban szereplő figyelmeztetések felépítése a veszély súlyosságától függően eltérő.

FIGYELMEZTETÉS	
	<p><b>Halálos sérülés lehetséges kockázata</b></p> <p>A „Figyelmeztetés” jelzőszóval kezdődő megjegyzések olyan helyzetekre hívják fel a figyelmét, melyek az abban foglaltak figyelmen kívül hagyása esetén halálos vagy súlyos sérülésekhez vezethetnek.</p>


VIGYÁZAT	
	<p><b>Sérülés kockázata</b></p> <p>A „Vigyázat” jelzőszóval kezdődő megjegyzések olyan helyzetekre hívják fel a figyelmét, melyek az abban foglaltak figyelmen kívül hagyása esetén sérüléshez vezethetnek.</p>

FIGYELEM	
<p><b>Anyagi kár</b></p> <p>A „Figyelem” jelzőszóval kezdődő megjegyzések olyan veszélyekre hívják fel a figyelmét, melyek anyagi károkat okozhatnak.</p>	

A helyzettől függő figyelmeztetések a következő jeleket tartalmazhatják:

Jelölés	Jelentés
	Figyelmeztetés: veszélyes elektromos feszültség
	Figyelmeztetés: a keze megsérülhet az éles pengék miatt
	Figyelmeztetés: a keze megsérülhet (zúzódás)
	A munkát csak elektromos szakember végezheti
	A munkát csak személyes védőfelszerelésben végezze
	Megjegyzések a dokumentációról

A szöveg többi részében további formázást használunk, melynek jelentése a következő:

 Az ilyen nyíl melletti szövegelemek nem a biztonságra, hanem a helyes és hatékony munkavégzésre vonatkozó információkat tartalmazzák.

- ▶ A kezelési utasításokat a szöveg előtt lévő fekete háromszög jelzi.
- A felsorolások pontjait kötőjellel jelöljük.

## 2 Általános biztonsági előírások

### 2.1 Rendeltetészerű használat

A gép rugalmas vezetékek krimpelésére való.

A gép használatával kizárólag az alábbiakban ismertetett anyagok (huzalok és vezetékvég-hüvelyek) dolgozhatók fel. A folyamatbiztos megmunkálás csak a Weidmüller vezetékvégi foglalatok esetében garantálható.

Egyéb gyártmányok használata hibákhoz és a gép károsodásához vezethet.

A gép csak az alábbiakban felsorolt műszaki korlátozások mellett használható (lásd a 3.1. fejezetet). A gépet tilos módosítani és átalakítani.

A rendeltetészerű használat a dokumentáció betartását is jelenti.

### 2.2 Feldolgozható anyagok és krimpelési forma

#### Vezetékek

0,5–6,00 mm<sup>2</sup> keresztmetszetű hajlékony vezetékek

#### Vezetékvégi foglalatok

Weidmüller vezetékvégi foglalatok műanyag gallérral					
H0,5/12	H0,5/14	H0,5/16	H0,5/18		
H0,75/12	H0,75/14	H0,75/16	H0,75/18		
H1,0/12	H1,0/14	H1,0/16	H1,0/18		
H1,5/12	H1,5/14	H1,5/16	H1,5/18		
H2,5/13	H2,5/14	H2,5/16	H2,5/18		
		H4,0/16	H4,0/18	H4,0/20	H4,0/24
				H6,0/20	H6,0/26

Weidmüller kettős vezetékvégi foglalatok műanyag gallérral				
H0,5/14 ZH	H0,5/16 ZH	H0,5/18 ZH		
H0,75/14 ZH	H0,75/16 ZH	H0,75/18 ZH	H0,75/20 ZH	H0,75/24 ZH
H1,0/15 ZH		H1,0/19 ZH	H1,0/25 ZH	
	H1,5/16 ZH		H1,5/20 ZH	H1,5/26 ZH
		H2,5/19 ZH	H2,5/24 ZH	H2,5/27 ZH

Weidmüller vezetékvégi foglalatok műanyag gallér nélkül			
H0,5/6	H0,5/10		
H0,75/6	H0,75/10		
H1,0/6	H1,0/10		
H1,5/7	H1,5/10	H1,5/12	H1,5/18
H2,5/7	H2,5/10	H2,5/12	H2,5/18
H4,0/9	H4,0/12	H4,0/15	H4,0/18
H6,0/10	H6,0/12	H6,0/15	H6,0/18

A mm<sup>2</sup> és az AWG összefüggését megadó listát tartalmazó matricát melléktük a kézikönyvhöz.

### Krimpelési forma

Quadro (szabvány)



### 2.3 Biztonsági berendezések

A gép az alábbi biztonsági berendezéssel rendelkezik:

- Hálózati adapter

A biztonsági berendezés ezen elemét nem szabad hatástalanítani.

### 2.4 Személyzet

A gép kezelését és a karbantartási tevékenységeket csak szakképzett személyzet végezheti. A képzés magában foglalja az üzemeltetési útmutató teljes körű elolvasását is.



Javításokat csak a Weidmüller szervizzel végzett konzultációt követően, kizárólag villanyszerelő végezhet.



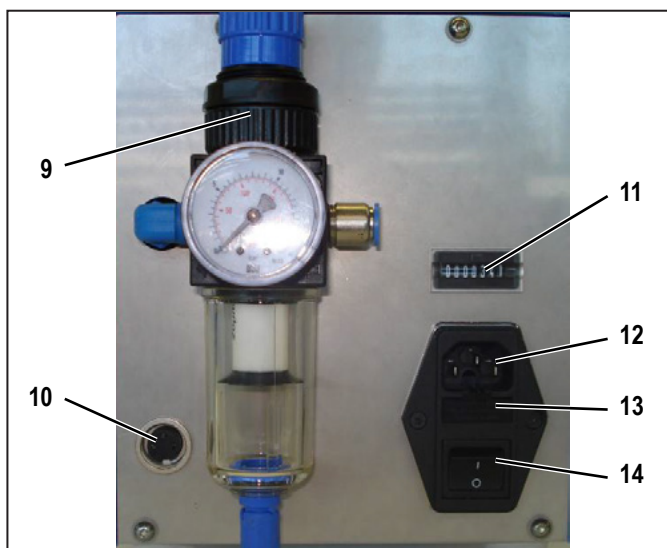
Olyan helyen tartsa az üzemeltetési útmutatót, hogy a működtető személyzet bármikor bele tudjon olvasni.

Minden dokumentum letölthető a Weidmüller honlap megnyitásával is.

### 3 Készülék leírása




3.1 ábra Előnézet



3.2 ábra Hátnézet

- 1 Fogantyú
- 2 LED: az üzemkész állapot jelzése
- 3 A napi darabmennyiség-számláló visszaállító gombbal
- 4 Beállított krimpelési méret kijelzése (vezeték-keresztmetszettel)
- 5 Behelyező tölcsér
- 6 A kerék krimpelési méretének beállítása
- 7 Típustábla
- 8 Lábkapcsoló
  
- 9 Sűrített levegős karbantartó egység
- 10 Lábkapcsoló csatlakozója
- 11 Összesítő számláló
- 12 Tápellátás csatlakozója
- 13 Biztosítékdoboz
- 14 Főkapcsoló

### 3.1 Műszaki adatok

	POWERCRIMPER 6.0
Meghajtás	elektro-pneumatikus
Tápfeszültség	100–240 V AC; 50/60 Hz
Energiafelhasználás	16 VA
Biztosíték (feszültségszűrő modul)	2 x T2AH250V
Védelem típusa	IP20
Védelmi osztály	I / védőföld-vezeték 
Üzemi nyomás	5,5 bar
Levegőfelhasználás	kb. 0,9 nl/ciklus
Vezeték behelyezési hossza	13 mm (0,51") + krimpelési hossz
Krimpelési hossz	6... 18 mm (0,24...0,71")
Vezeték keresztmetszete	0,5... 6,0 mm <sup>2</sup> (AWG 20... 10)
Krimpelési forma	Quadro
Ciklusidő	1 s
Környezeti hőmérséklet	
Működtetés	+5 °C - 40 °C
Tárolás / szállítás	-25 °C - +55 °C (rövid ideig +70 °C)
Belső hőmérséklet működés közben	max. 45 °C
Legnagyobb működési magasság	A tengerszint felett 2000 m
Páratartalom	50% +40 °C hőmérsékleten (lecsapódás nélkül), 90% +20 °C hőmérsékleten (lecsapódás nélkül)
Szennyezettségi szint	2
Folyamatos hangnyomásszint	< 70 dB (A)
Méret (Sz x Mé x Ma)	165 x 405 x 240 mm (6,5" x 15,95" x 9,45")
Szín	RAL 2000
Tömeg	11,5 kg (25,35 lbs)

### 3.2 Típustábla



- 1 Gyártó
- 2 Modell, típusleírás
- 3 Sorozatszám
- 4 Műszaki paraméterek
- 5 Gyártás éve

3.3 ábra Típustábla

## 4 A gép szállítása és beállítása

### 4.1 Felállítási helyszín

A felállítás helye feleljen meg a következő követelményeknek:

- Stabil alapzat egyenes, egyenletes felülettel (a gép súlyával kapcsolatban lásd a 3.1. fejezetet).
- Tartson 30 cm szabad munkaterületet mindkét oldalon és a gép előtt.
- Könnyen hozzáférhető, közeli elektromos csatlakozások.



Optimális üzemi nyomás 5,5 bar ( $\pm 0,5$  bar). Amennyiben az üzemi nyomás 5 barnál alacsonyabb, akkor nem fog kielégítő krimpelési eredményeket elérni. A 6 barnál nagyobb üzemi nyomás nagyobb kopást eredményez a gépen.

### 4.2 A gép szállítása



▶ A gép szállítása során mindig viseljen lábvédellel ellátott munkacipőt.

- ▶ Vegye figyelembe a gép súlyát (lásd a 3.1. szakaszt).
- ▶ A gépet a mozgatásakor mindig a fogantyúknál fogva emelje meg.
- ▶ A gép szállításra való előkészítéséhez (pl. szervizelés esetén) használja a szállítási csomagolást.

### 4.3 A szállítmány kicsomagolása

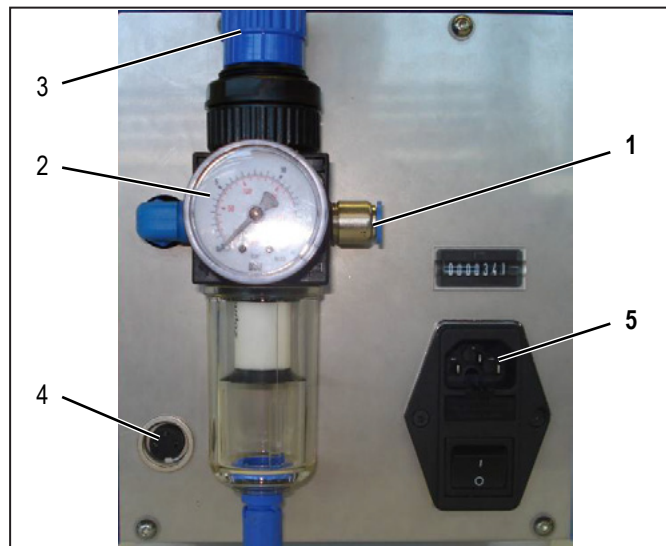
- ▶ Ellenőrizze a szállítmány teljességét (a szállított elemeket lásd lejjebb).
- ▶ Tegye félre a szállítási csomagolást.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy az üzemeltetési útmutató a felhasználó számára mindenkor rendelkezésre álljon.

### 4.4 Szállított alkatrészek

- Krimpelő gép
- Hálózati csatlakozókábel (10 A, 250 V)
- Sűrítettlevegő-tömlő
- Lábkapcsoló
- Üzemeltetési útmutató
- Matrica

### 4.5 Csatlakozások létrehozása

▶ Állítsa fel a gépet a kívánt helyen.



4.1 ábra Csatlakozások létrehozása

- ▶ Először kapcsolja be a sűrített levegős tömlőt a gép (1) sűrített levegős karbantartó egységén.
- ▶ Csak ezután csatlakoztassa a sűrítettlevegő-tömlőt a sűrítettlevegő-forráshoz.
- ▶ Ellenőrizze a manométer (2) kijelzőjét. Az üzemi nyomás 5 és 5,5 bar között legyen.
- ▶ Szükség esetén állítsa be újra az üzemi nyomást. Ehhez húzza felfelé a (3) beállítócsavart, és óvatosan fordítsa el:
  - A nyomás növeléséhez fordítsa el jobbra
  - A nyomás csökkentéséhez fordítsa el balra
- ▶ Helyezze a lábkapcsoló csatlakozóját a (4) csatlakozóaljzatba.
- ▶ Helyezze a tápkábelt a gép (5) hálózati csatlakozóaljzatba és kösse be a tápegységhez.



## 5 A gép működtetése

### 5.1 Normál működés



- ▶ Minden aktiválás előtt ellenőrizze:
  - Az elektromos kábel hibamentes állapotban van?
  - Megvan az előírt 5,5 bar működési nyomás?

- ▶ Kapcsolja be a gépet.

A szelepek hallhatóan elindulnak. A LED lámpa zölden felvillan, és jelzi, hogy a gép működésre kész.

### 5.2 Vezetékek előkészítése



- ▶ Csak a vezetékek átmérőjének megfelelő vezetékvégi foglalatokat használjon.  
Tartsa be a csupasztítás megengedett hosszát.

- ▶ Csupaszítsa le minden krimpelendő vezetékét.

### 5.3 A vezeték krimpelése

- ▶ A vezeték keresztmetszetének megfelelő méret beállításához használja a beállítókereket.



- ▶ Ha túl nagy méretet állít be, a huzalvég beleeshet a krimpelőeszközbe és eltömítheti azt.

- ▶ Helyezze a vezetékvégi foglalatot a lecsupasztított vezeték végére.
- ▶ Fűzze be a vezetékét ütközésig a behelyező tölcserbe.
- ▶ A krimpelési folyamat elindításához nyomja le a lábkapcsolót.
- ▶ A krimpelés végén húzza ki a krimpelt vezetékét.

### 5.4 A napi darabszám visszaállítása

- ▶ A napidarabszám-számláló visszaállításához nyomja meg az előlő panelen található visszaállító gombot (3.1. ábra, 3).

A napi darabszám nullára áll vissza.

### 5.5 A gép kikapcsolása

- ▶ Kapcsolja ki a gépet.

A szelepek hallhatóan kinyílnak és leeresztenek. A LED lámpa kialszik.

## 6 A gép tisztítása és karbantartása

### 6.1 A gép külső tisztítása

A gépet rendszeres időközönként portalanítsa. Szükség esetén kívül is tisztítsa meg.



A belső tisztítás a karbantartás részét képezi, melyet csak szakképzett személyzet végezhet.

- ▶ Győződjön meg arról, hogy a gép ki van kapcsolva.
- ▶ Tisztítsa meg a gép felületét nedves törlőkendővel. Szükség esetén használjon szappan alapú tisztítószeret. Ne használjon dörzshatású tisztító- vagy oldószeret.

### 6.2 A gép karbantartása

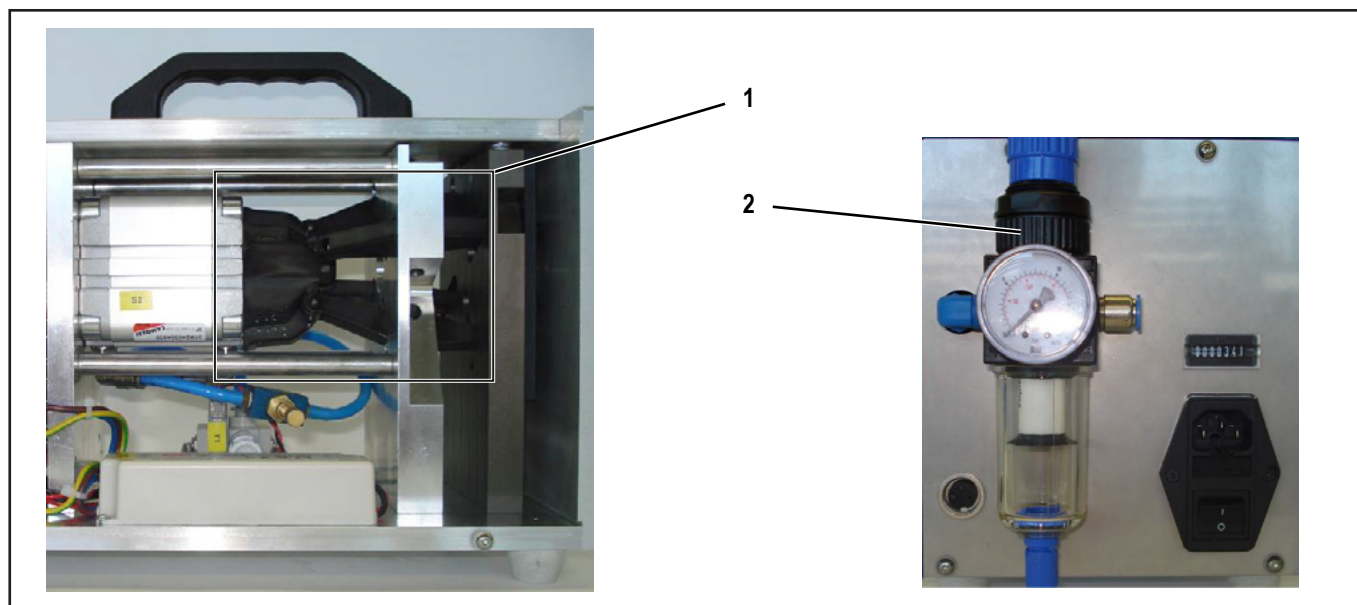
A hibamentes működés biztosításához a megadott időközönként végezze el a leírt karbantartási feladatokat (lásd a 6.3. fejezetet).



A karbantartási munkákhoz tartsa készenlétben a következő eszközöket:

- Imbuszkulcskészlet
- Kefe és tisztítókendő
- Kenőanyag
  - PTFE olaj
  - Kenőzsír (alkalmas gördülőcsapágyakhoz)


### 6.3 Karbantartási ütemterv



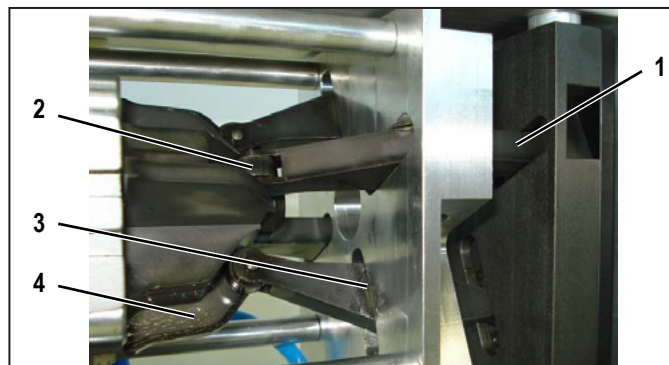
6.1 ábra Karbantartási teendők áttekintése

Karbantartási teendő	Időköz / karbantartási tevékenység	
		További információ
1	200 000 krimpelés után	6.4. szakasz
	Kenje meg a krimpelő egységet	
2	Szükség szerint	6.5. szakasz
	Sűrített levegős karbantartó egység	

## 6.4 A krimpelő egység kenése


	FIGYELMEZTETÉS
	<p><b>Az áramütés halálos sérülést okozhat!</b></p> <p>A gép belsejében végzett munkák során hozzáférhet a nem szigetelt részekhez.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kapcsolja ki a gépet.</li> <li>▶ Először húzza ki a sűrített levegő tömlőjét a sűrítettlevegő-forrásból, majd a karbantartó egységből.</li> <li>▶ Húzza ki a hálózati csatlakozót.</li> </ul>


- ▶ Csavarja ki a ház négy rögzítőcsavarját.
- ▶ Emelje fel a házat.
- ▶ Húzza ki a földelővezetékét a házból.

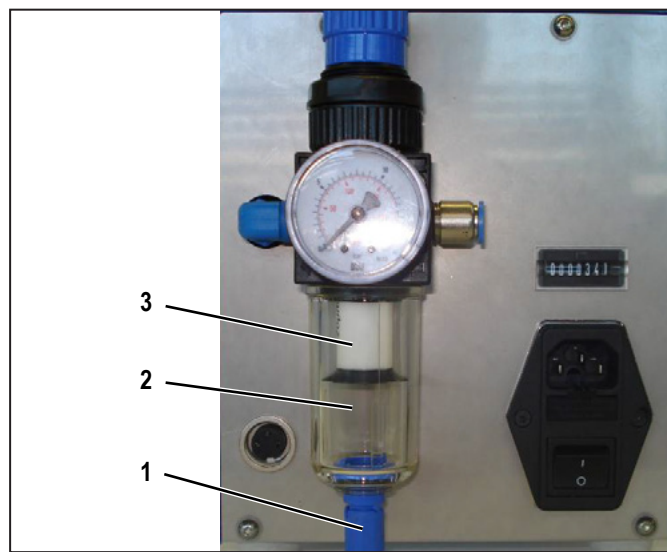


- ▶ Kenje meg az (1) krimpelőfejet zsírral minden oldalon.
- ▶ Kenje meg az összes (2) görgőt, (3) forgócsapot és (4) csúszó felszínt.
- ▶ Dugja vissza a földelővezetékét a házba.
- ▶ Helyezze vissza a házat.
- ▶ Húzza meg mind a négy rögzítőcsavart.

## 6.5 A sűrített levegős karbantartó egységnek karbantartása

	VIGYÁZAT
	<p><b>Az elektromos feszültség sérülést okozhat!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Győződjön meg róla, hogy a gép ki van kapcsolva és a hálózati dugó ki van húzva.</li> </ul>

	VIGYÁZAT
	<p><b>A csapódó sűrített levegős tömlők sérülést okozhatnak!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Győződjön meg arról, hogy a sűrített levegős tömlő le van választva a sűrített levegő forrásától.</li> </ul>



6.2 ábra Sűrített levegős karbantartó egység

### Szükség szerint

- ▶ A kondenzvíz leeresztéséhez nyomja az (1) ürítőcsavart felfelé.
- ▶ A szűrő cseréjéhez csavarja le a (2) kondenzvíztartályt, és csavarja le a (3) szűrőt.
- ▶ Helyezzen be egy új szűrőt, és szorosan csavarja vissza a kondenzvíztartályt.

## 7 Hibaelhárítás



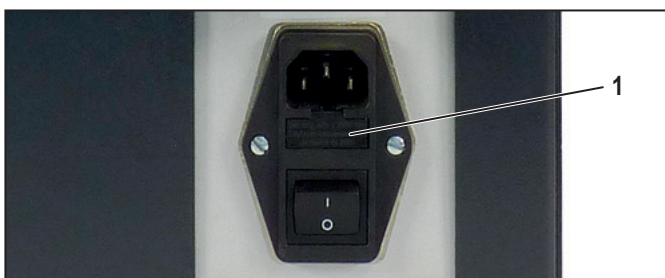
Ha egy hiba az itt leírt műveletekkel nem hárítható el, forduljon a Weidmüller szervizéhez.

### 7.1 Hibatáblázat

Hiba	Lehetséges ok	Javasolt intézkedés
A LED lámpa kiégett	Megszakadt a tápellátás	▶ Ellenőrizze a hálózati kábelt és a hálózati dugót. ▶ Ellenőrizze a biztosítékokat.
A LED lámpa villog	A lábkapcsolót nem csatlakoztatták	▶ Csatlakoztassa a lábkapcsolót
	A lábkapcsoló folyton be van kapcsolva	▶ Szakítsa meg a működést
A huzalvég beesik a gép belsejébe	A krimpelési méretet helytelenül adták meg	▶ Távolítsa el a huzalvéget ▶ Állítsa be a megfelelő krimpelési méretet
	A huzalvég túl kicsi	▶ Távolítsa el a huzalvéget ▶ Használjon nagyobb huzalvéget
A huzalvéget nem lehet behelyezni	A krimpelési méretet helytelenül adták meg	▶ Állítsa be a megfelelő krimpelési méretet
	A huzalvég túl nagy	▶ Használjon kisebb huzalvéget

### 7.2 Biztosítékok cseréje

- ▶ Győződjön meg arról, hogy a gép ki van kapcsolva.
- ▶ Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.



7.1 ábra A biztosítékdoboz kinyitása

- ▶ Emelje ki az (1) biztosítékdobozt a hálózati szűrőegységéből egy laposfejű csavarhúzóval.
- ▶ Cserélje le mindkét biztosítékot egy-egy újra (2 db T2A-H250V).
- ▶ Helyezze vissza a biztosítékdobozt a hálózati szűrőegységbe.

## 8 A gép üzemel kívül helyezése és kezelése hulladékként

### 8.1 A gép üzemel kívül helyezése

- ▶ Kapcsolja ki a gépet.
- ▶ Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- ▶ Húzza ki a sűrített levegő tömlőjét a sűrített levegős forrásból.
- ▶ Csomagolja be a gépet az eredeti csomagolásába.

A gép ekkor készen áll a szállításra, illetve szükség esetén a hulladékként való kezelésére.

### 8.2 A gép kezelése hulladékként

- ▶ Helyezze a gépet üzemel kívül a 88.1 részben leírtaknak megfelelően.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a gépet az országos és helyi szabályozásoknak megfelelően kezelje hulladékként



A gépet tilos háztartási hulladékként kezelni.  
Csak a környezetbarát és professzionális hulladékkezelés fogadható el.



A hulladékká vált gépet visszaküldheti a Weidmüller cégnek. Forduljon az országos képviselőhöz.

# Cuprins

<b>1</b>	<b>Despre prezenta documentație</b>	<b>106</b>	<b>8</b>	<b>Scoaterea din funcțiune și eliminarea mașinii</b>	<b>116</b>
<b>2</b>	<b>Observații generale privind siguranța</b>	<b>107</b>	8.1	Scoaterea din funcțiune a mașinii	116
2.1	Utilizarea preconizată	107	8.2	Eliminarea mașinii	116
2.2	Materiale care pot fi prelucrate și forma de sertizare	107		<b>Anexă</b>	
2.3	Echipamentul de protecție	107		Schemă de conexiuni electrice	154
2.4	Personalul	107		Schemă de conexiuni pneumatice	155
<b>3</b>	<b>Descrierea aparatului</b>	<b>108</b>		Declarație de conformitate	156
3.1	Date tehnice	109			
3.2	Plăcuța de identificare	109			
<b>4</b>	<b>Transportarea și instalarea mașinii</b>	<b>110</b>			
4.1	Locul de instalare	110			
4.2	Transportarea mașinii	110			
4.3	Despachetarea	110			
4.4	Conținutul livrat	110			
4.5	Realizarea conexiunilor	110			
<b>5</b>	<b>Operarea mașinii</b>	<b>111</b>			
5.1	Funcționarea în condiții normale	111			
5.2	Pregătirea cablurilor	111			
5.3	Sertizarea cablului	111			
5.4	Resetarea cantității zilnice de piese	111			
5.5	Oprirea mașinii	111			
<b>6</b>	<b>Curățarea și întreținerea mașinii</b>	<b>112</b>			
6.1	Curățarea mașinii la exterior	112			
6.2	Întreținerea mașinii	112			
6.3	Intervalele de întreținere	113			
6.4	Lubrifierea unității de sertizare	114			
6.5	Întreținerea unității de întreținere cu aer comprimat	114			
<b>7</b>	<b>Remediarea defecțiunilor</b>	<b>115</b>			
7.1	Tabelul de defecțiuni	115			
7.2	Înlocuirea siguranțelor	115			


## Producător


Weidmüller Interface GmbH & Co. KG  
Klingenbergstraße 16  
32758 Detmold, Germania  
T +49 5231 14-0  
F +49 5231 14-292083  
www.weidmueller.com

Nr. document 2639590000  
Data reviziei: 00 noiembrie 2018

# 1 Despre prezenta documentație







Avertismentele din această documentație sunt structurate în mod diferit, în funcție de severitatea pericolului.

<b>AVERTISMENT</b>	
	<p><b>Posibil risc de accident mortal</b></p> <p>Notele cu indicația „avertisment” vă avertizează în legătură cu situațiile care ar putea duce la vătămări corporale fatale sau grave dacă nu acordați atenție notificărilor.</p>

<b>PRECAUȚIE</b>	
	<p><b>Risc de vătămare corporală</b></p> <p>Notele cu indicația „precauție” vă avertizează în legătură cu situațiile care ar putea duce la vătămări corporale dacă nu acordați atenție notificărilor.</p>

<b>ATENȚIE</b>	
<b>Daune materiale</b>	
Notele cu indicația „atenție” vă avertizează în legătură cu pericolele care ar putea provoca daune materiale.	

Avertismentele în funcție de situație pot conține următoarele simboluri de avertizare:

Simbol	Semnificație
	Avertisment: tensiune electrică periculoasă
	Avertisment: rănirea mâinilor din cauza lamelor ascuțite
	Avertisment: rănirea mâinilor (strivire)
	Lucrările trebuie executate numai de către un electrician
	Utilizați echipament individual de protecție în timpul efectuării lucrărilor
	Observații cu privire la documentație

În restul documentului se utilizează o formatare suplimentară, care are următoarea semnificație:



Textul din dreptul acestei săgeți reprezintă informații care nu au legătură cu siguranța, însă oferă date importante cu privire la utilizarea corectă și eficientă.

- ▶ Puteți recunoaște instrucțiunile privind manevrarea după triunghiul negru poziționat în fața textului.
- Elementele enumerărilor sunt marcate cu liniuță.



## 2 Observații generale privind siguranța

### 2.1 Utilizarea preconizată

Mașina este concepută pentru sertizarea cablurilor flexibile.

Numai materialele descrise mai jos (cabluri și ferule capăt de fir) pot fi prelucrate cu ajutorul acestei mașini. Prelucrarea în condiții de siguranță poate fi garantată numai pentru cablurile și ferulele capăt de fir marca Weidmüller.

Prelucrarea materialelor aparținând altor mărci poate cauza defecte sau deteriorarea mașinii.

Această mașină trebuie utilizată doar conform limitelor tehnice descrise în prezentul document (consultați secțiunea 3.1). Nu este permisă modificarea sau reconstrucția mașinii.

Utilizarea preconizată implică, de asemenea, respectarea documentației.

### 2.2 Materiale care pot fi prelucrate și forma de sertizare

#### Cabluri

Cabluri flexibile cu o secțiune transversală între 0,5 și 6,00 mm<sup>2</sup>.

#### Ferule capăt de fir

Ferule de capăt de fir Weidmüller cu manșon de plastic					
H0,5/12	H0,5/14	H0,5/16	H0,5/16		
H0,75/12	H0,75/14	H0,75/16	H0,75/18		
H1,0/12	H1,0/14	H1,0/16	H1,0/18		
H1,5/12	H1,5/14	H1,5/16	H1,5/18		
H2,5/13	H2,5/14	H2,5/16	H2,5/18		
		H4,0/16	H4,0/18	H4,0/20	H4,0/24
			H6,0/20	H6,0/26	

Ferule duble de capăt de fir Weidmüller cu manșon de plastic				
H0,5/14 ZH	H0,5/14 ZH	H0,5/18 ZH		
H0,75/14 ZH	H0,75/16 ZH	H0,75/18 ZH	H0,75/20 ZH	H0,75/24 ZH
H1,0/15 ZH		H1,0/19 ZH		H1,0/25 ZH
	H1,5/16 ZH		H1,5/20 ZH	H1,5/26 ZH
		H2,5/19 ZH	H2,5/24 ZH	H2,5/27 ZH

Ferule de capăt de fir Weidmüller fără manșon de plastic			
H0,5/16	H0,5/10		
H0,75/6	H0,75/10		
H1,0/6	H1,0/10		
H1,5/7	H1,5/10	H1,5/12	H1,5/18
H2,5/7	H2,5/10	H2,5/12	H2,5/18
H4,0/9	H4,0/12	H4,0/15	H4,0/18
H6,0/10	H6,0/12	H6,0/15	H6,0/18

La acest manual este atașat un autocolant ce conține lista corespondențelor între mm<sup>2</sup> și AWG.

#### Forma de sertizare

Quadro (standard)



### 2.3 Echipamentul de protecție

Mașina este dotată cu următorul dispozitiv de siguranță:  
– Adaptor de rețea

Este interzisă scoaterea din funcțiune a acestui echipament de siguranță.

### 2.4 Personalul

Numai personalul cu pregătire de specialitate poate opera această mașină și poate efectua operațiunile de întreținere. Instruirea include, de asemenea, citirea în întregime a instrucțiunilor de utilizare.



Reparațiile pot fi efectuate numai în urma consultării cu Centrul de Service al Weidmüller și numai de către un electrician specializat.



Păstrați instrucțiunile de utilizare astfel încât să poată fi consultate în orice moment de către personalul care operează mașina. De asemenea, toate documentele se pot descărca de pe site-ul Weidmüller.

### 3 Descrierea aparatului



Figure 3.1 Vedere din față

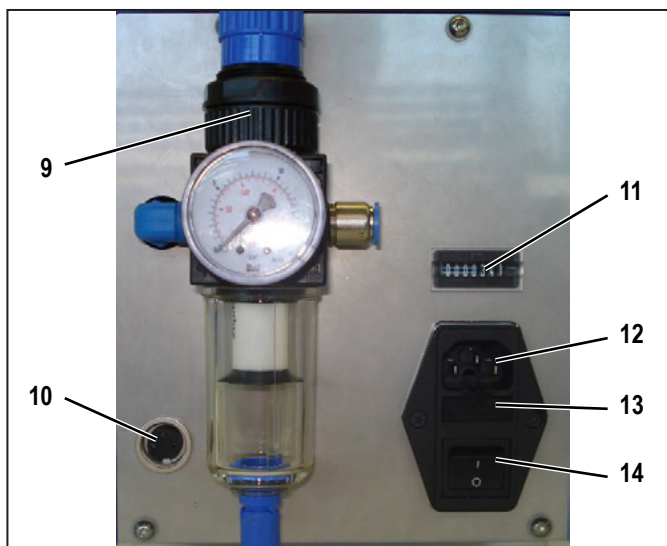



Figure 3.2 Vedere din spate

- 1 Mâner de transport
- 2 LED: indică starea de pregătire operațională
- 3 Contor cantitate zilnică de piese cu buton de resetare
- 4 Afișarea dimensiunii de sertizare setate (secțiune transversală fir)
- 5 Orificiu pentru introducere
- 6 Setarea dimensiunii de sertizare cu ajutorul roțiței
- 7 Plăcuța de identificare
- 8 Comutator de picior
  
- 9 Unitate de întreținere cu aer comprimat
- 10 Comutator de picior pentru conexiune
- 11 Contor total
- 12 Priză de conectare la rețea
- 13 Compartiment pentru siguranțe
- 14 Comutator pornit/oprit

### 3.1 Date tehnice

	POWERCRIMPER 6.0
Acționare	electro-pneumatică
Tensiune de alimentare	100–240 V c.a.; 50/60 Hz
Consum de energie	16 VA
Siguranță (modul de filtrare rețea)	2 x T2AH250V
Tip de protecție	IP 20
Clasă de protecție	I / conductor de legare la pământ 
Presiunea de funcționare	5,5 bari
Consum de aer	circa 0,9 nl/ciclu
Lungimea de introducere a cablului	13 mm (0,51") + lungimea de sertizare
Lungimea de sertizare	6 ... 18 mm (0,24 ... 0,71")
Secțiunea transversală a firului	0,5 ... 6,0 mm <sup>2</sup> (AWG 20 ... 10)
Forma de sertizare	Quadro
Durata ciclului	1 s
Temperatura ambiantă	
Funcționare	între +5 °C și 40 °C
Depozitare/transport	între -25 °C și +55 °C (pe termen scurt +70 °C)
Temperatura interioară în timpul funcționării	Max. 45 °C
Altitudinea maximă de funcționare	2000 m deasupra nivelului mării
Umiditatea	50% la +40 °C (fără condens), 90% la +20 °C (fără condens)
Nivel de contaminare	2
Nivel de presiune acustică în regim continuu	<70 dB (A)
Dimensiuni (l x a x h)	165x405x240 mm (6,5" x 15,95" x 9,45")
Culoare	RAL 2000
Greutate	11,5 kg (25,35 lbs)

### 3.2 Plăcuța de identificare



Figure 3.3 Plăcuța de identificare

- 1 Producător
- 2 Model, descriere tip
- 3 Serie
- 4 Specificații tehnice
- 5 Anul fabricației

## 4 Transportarea și instalarea mașinii

### 4.1 Locul de instalare

Locul de instalare trebuie să respecte următoarele cerințe:

- O bază stabilă, cu o suprafață dreaptă și uniformă (pentru greutatea mașinii, consultați secțiunea 3.1).
- Păstrați un spațiu liber de lucru de 30 cm pe ambele părți laterale și în partea din față a mașinii.
- Existența unor racorduri electrice în vecinătatea imediată.



Presiunea optimă de funcționare este de 5,5 bari ( $\pm 0,5$  bari). Atunci când presiunea de funcționare este mai mică de 5 bari, nu veți obține rezultate de sertizare satisfăcătoare. Presiunile de funcționare mai mari de 6 bari vor duce la creșterea gradului de uzură a mașinii.

### 4.2 Transportarea mașinii



► Atunci când transportați mașina, purtați întotdeauna încălțăminte de lucru cu protecție pentru picioare.

- Aveți în vedere greutatea mașinii (consultați secțiunea 3.1).
- La mutarea mașinii, folosiți întotdeauna mânerul de transport atunci când o ridicați.
- Pentru a pregăti mașina pentru transport (de ex. în cazul operațiunilor de întreținere), utilizați ambalajul inițial.

### 4.3 Despachetarea

- Verificați dacă pachetul livrat este complet (pentru conținut, vezi mai jos).
- Păstrați ambalajul inițial pentru transport.
- Asigurați-vă că instrucțiunile de utilizare sunt accesibile utilizatorului în orice moment.

### 4.4 Conținutul livrat

- Mașină de sertizare
- Cablu de conectare la rețeaua de alimentare cu energie electrică (10 A, 250 V)
- Furtun pentru aer comprimat
- Comutator de picior
- Instrucțiuni de utilizare
- Autocolant

### 4.5 Realizarea conexiunilor

► Instalați mașina în locul dorit.

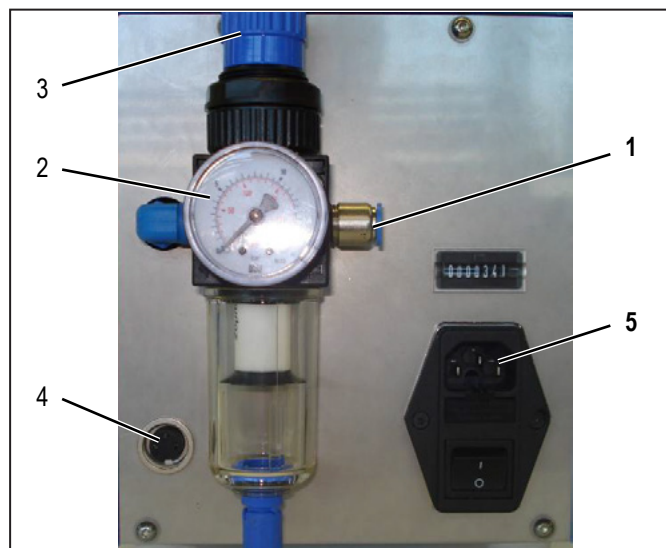


Figure 4.1 Realizarea conexiunilor

- Mai întâi, porniți furtunul cu aer comprimat de pe unitatea de întreținere cu aer comprimat a mașinii (1).
- Abia după aceea conectați furtunul cu aer comprimat la sursa de alimentare cu aer comprimat.
- Verificați afișajul manometrului (2). Presiunea de funcționare trebuie să fie între 5 și 5,5 bari.
- Dacă este necesar, reajustați presiunea de funcționare. Pentru a face acest lucru, trageți butonul de reglare (3) în sus și rotiți-l cu atenție:
  - Pentru a crește presiunea, rotiți-l în sensul acelor de ceasornic
  - Pentru a reduce presiunea, rotiți-l în sens invers acelor de ceasornic
- Introduceți conectorul comutatorului de picior în mufa de conectare (4).
- Introduceți cablul de alimentare în priza de conectare la rețea (5) a mașinii și conectați-l la rețeaua de alimentare cu energie electrică.

## 5 Operarea mașinii

### 5.1 Funcționarea în condiții normale



- ▶ De verificat înainte de fiecare activare:
  - Cablul electric este în stare bună?
  - Presiunea de funcționare necesară de 5,5 bari este prezentă?

- ▶ Porniți mașina.

Se aude cum sunt pornite valvele. Indicatorul LED se aprinde în culoarea verde și indică faptul că mașina este pregătită să funcționeze.

### 5.2 Pregătirea cablurilor



Utilizați numai ferule capăt de fir ce corespund secțiunii transversale a firului.  
Respectați lungimea de sertizare permisă.

- ▶ Dezizolați toate cablurile ce urmează a fi sertizate.

### 5.3 Sertizarea cablului

- ▶ Utilizați roțița de reglare pentru a seta dimensiunea corespunzătoare secțiunii transversale a cablului.



Dacă selectați o dimensiune prea mare, ferula poate cădea în interiorul mașinii de sertizare cauzând blocarea acesteia.

- ▶ Poziționați ferula capăt de fir pe capătul cablului sertizat.
- ▶ Introduceți cablul în orificiul pentru introducere până la capăt.
- ▶ Pentru a declanșa procesul de sertizare, apăsați comutatorul de picior.
- ▶ Odată ce sertizarea s-a finalizat, scoateți cablul sertizat.

### 5.4 Resetarea cantității zilnice de piese

- ▶ Pentru a reseta contorul cantității zilnice de piese, apăsați butonul de resetare de pe panoul frontal (figura 3.1, 3).

Contorul zilnic este setat la zero.

### 5.5 Oprirea mașinii

- ▶ Opriți mașina.

Se aude cum valvele sunt eliberate. Indicatorul LED se stinge.

## 6 Curățarea și întreținerea mașinii

### 6.1 Curățarea mașinii la exterior

Mașina trebuie curățată de praf în mod regulat.  
Trebuie curățată și la exterior atunci când este cazul.



Curățarea interiorului face parte din lucrările de întreținere care trebuie efectuate numai de către personal calificat.

- ▶ Asigurați-vă că mașina este oprită.
- ▶ Curățați suprafața mașinii cu o lavetă umedă. Dacă este necesar, folosiți agenți de curățare pe bază de săpun. Nu utilizați agenți de curățare abrazivi sau pe bază de solvenți.

### 6.2 Întreținerea mașinii

Pentru a asigura o funcționare fără probleme, trebuie efectuate operațiunile de întreținere descrise (consultați secțiunea 6.3) la intervalele specificate.



Pentru efectuarea lucrărilor de întreținere, pregătiți următoarele:

- Set de chei inbus
- Perie și lavetă
- Lubrifiant
  - Ulei PTFE
  - Vaselină (adecvată pentru rulmenți)

### 6.3 Intervalele de întreținere

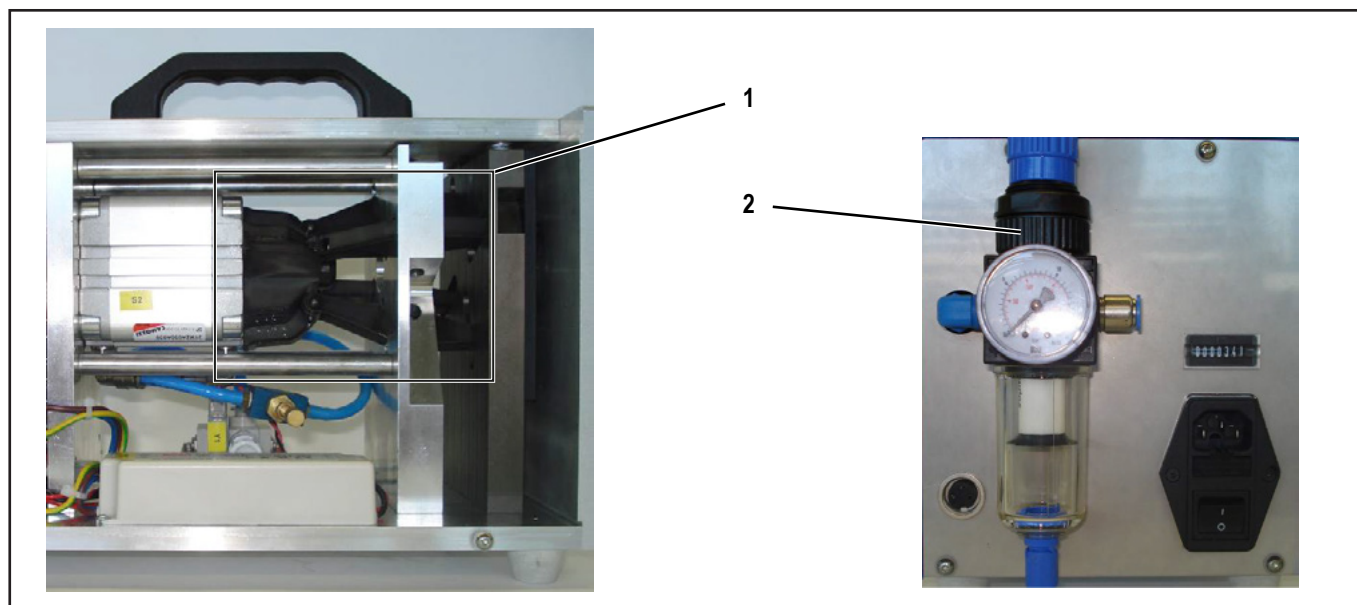



Figure 6.1 Prezentarea generală a operațiunilor de întreținere

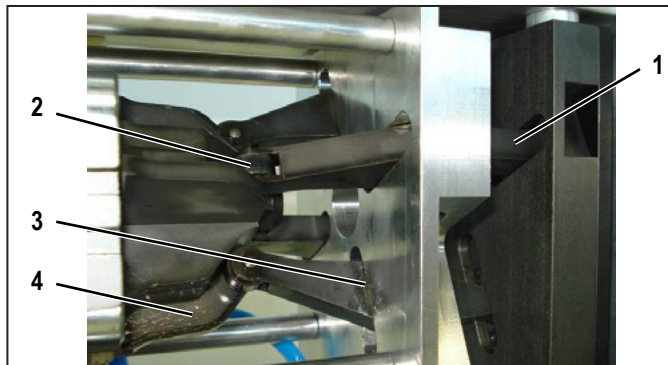
Nr. operațiune de întreținere	Interval / activitate de întreținere	
		După 200.000 de cicluri de sertizare
1	Lubrifierea unității de sertizare	6.4
	După caz	
2	Unitate de întreținere cu aer comprimat	6.5



## 6.4 Lubrifierea unității de sertizare


	AVERTISMENT
	<p><b>Risc potențial de accident mortal prin electrocutare!</b></p> <p>Atunci când lucrați în interiorul mașinii, este posibil să se atingă piesele neizolate.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Opriți mașina.</li> <li>▶ Mai întâi, scoateți furtunul de aer comprimat din sursa de alimentare cu aer comprimat și apoi din unitatea de întreținere.</li> <li>▶ Scoateți fișa de alimentare.</li> </ul>


- ▶ Îndepărtați cele patru șuruburi de fixare a carcasei.
- ▶ Ridicați carcasa.
- ▶ Deconectați cablul de împământare de la carcasă.



- ▶ Lubrifiați pana de sertizare (1) cu vaselină pe toate părțile acesteia.
- ▶ Lubrifiați toate rolele (2), punctele de pivotare (3) și suprafețele de alunecare (4).
- ▶ Reconectați cablul de împământare la carcasă.
- ▶ Montați la loc carcasa.
- ▶ Strângeți toate cele patru șuruburi de fixare.

## 6.5 Întreținerea unității de întreținere cu aer comprimat

	PRECAUȚIE
	<p><b>Risc de vătămare corporală cauzată de tensiunea electrică!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Asigurați-vă că mașina este oprită și că a fost scoasă fișa de alimentare.</li> </ul>

	PRECAUȚIE
	<p><b>Risc de vătămare corporală cauzată de răscucirea furtunului cu aer comprimat!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Asigurați-vă că furtunul de aer comprimat este deconectat de la sursa de alimentare cu aer comprimat.</li> </ul>

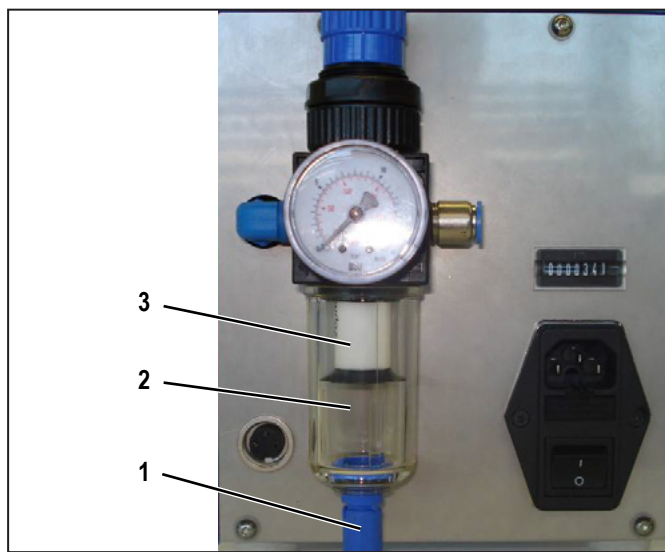


Figure 6.2 Unitate de întreținere cu aer comprimat

### După caz

- ▶ Pentru evacuarea condensului, împingeți în sus bușonul de golire (1).
- ▶ Pentru înlocuirea filtrului, deșurubați rezervorul de condens (2) și deșurubați filtrul (3).
- ▶ Introduceți un filtru nou și montați la loc rezervorul de condens înșurubându-l ferm.



## 7 Remedierea defecțiunilor



Dacă o defecțiune nu poate fi rezolvată prin intermediul acțiunilor descrise aici, vă rugăm să contactați Centrul de Service Weidmüller.

### 7.1 Tabelul de defecțiuni

Defecțiune	Cauză posibilă	Acțiune recomandată
Indicator LED stins	Este întreruptă alimentarea cu energie electrică	► Verificați cablul de alimentare și conectorul. ► Verificați siguranțele.
Indicatorul LED se aprinde intermitent	Comutatorul de picior nu este conectat	► Conectați comutatorul de picior
	Comutatorul de picior este activat în permanență	► Anulați operațiunea
Ferula cade în interiorul mașinii	Dimensiunea de sertizare este setată incorect	► Scoateți ferula ► Setați o dimensiune corectă de sertizare
	Ferula este prea mică	► Scoateți ferula ► Utilizați o ferulă mai mare
Ferula nu poate fi introdusă	Dimensiunea de sertizare este setată incorect	► Setați o dimensiune corectă de sertizare
	Ferula este prea mare	► Utilizați o ferulă mai mică

### 7.2 Înlocuirea siguranțelor

- Asigurați-vă că mașina este oprită.
- Decuplați fișa de alimentare.

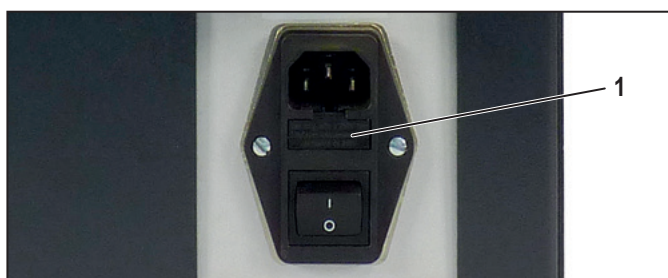


Figure 7.1 Deschiderea compartimentului pentru siguranțe

- Scoateți compartimentul de siguranțe (1) din modulul de filtrare a rețelei folosind o șurubelniță cu cap plat.
- Înlocuiți ambele siguranțe cu unele noi (2 x T2AH250V).
- Montați compartimentul de siguranțe la loc în modulul de filtrare a rețelei.

## 8 Scoaterea din funcțiune și eliminarea mașinii

### 8.1 Scoaterea din funcțiune a mașinii

- ▶ Opriți mașina.
- ▶ Scoateți fișa de alimentare.
- ▶ Scoateți furtunul de aer comprimat din sursa de alimentare cu aer comprimat.
- ▶ Împachetați mașina în ambalajul inițial.

Mașina este acum gata pentru a fi transportată și, dacă este necesar, pentru a fi eliminată.

### 8.2 Eliminarea mașinii

- ▶ Scoateți mașina din funcțiune după cum este descris în secțiunea 8.1.
- ▶ Asigurați-vă că mașina este eliminată în conformitate cu reglementările naționale și locale.



Mașina nu trebuie eliminată ca deșeu menajer.  
Mașina trebuie eliminată într-o manieră ecologică și profesionistă.



Puteți trimite mașina la Weidmüller pentru a fi eliminată. Consultați reprezentantul responsabil pentru țara dumneavoastră.

# Innehåll

<b>1</b>	<b>Om denna dokumentation</b>	<b>118</b>	<b>8</b>	<b>Sätta maskinen ur drift och kassera den</b>	<b>128</b>
<b>2</b>	<b>Allmän säkerhetsinformation</b>	<b>119</b>	8.1	Sätta maskinen ur drift	128
2.1	Avsedd användning	119	8.2	Kassera maskinen	128
2.2	Material som kan bearbetas och crimpform	119		<b>Bilaga</b>	
2.3	Säkerhetsutrustning	119		Elschema	154
2.4	Personal	119		Pneumatiskt anslutningsdiagram	155
<b>3</b>	<b>Beskrivning av enheten</b>	<b>120</b>		Förklaring om överensstämmelse	156
3.1	Tekniska data	121			
3.2	Märkplåt	121			
<b>4</b>	<b>Transportera och ställa in maskinen</b>	<b>122</b>			
4.1	Installationsplats	122			
4.2	Transportera maskinen	122			
4.3	Packa upp maskinen	122			
4.4	Leveransens innehåll	122			
4.5	Genomföra anslutningar	122			
<b>5</b>	<b>Köra maskinen</b>	<b>123</b>			
5.1	Normal drift	123			
5.2	Förbereda kablar	123			
5.3	Crimpa kabeln	123			
5.4	Återställa dagens styckmängd	123			
5.5	Stänga av maskinen	123			
<b>6</b>	<b>Rengöra och underhålla maskinen</b>	<b>124</b>			
6.1	Rengöra maskinens utsida	124			
6.2	Maskinunderhåll	124			
6.3	Underhållsschema	125			
6.4	Smörja crimpenheten	126			
6.5	Utföra service på underhållsenheten för tryckluft	126			
<b>7</b>	<b>Felsökning</b>	<b>127</b>			
7.1	Feltabell	127			
7.2	Byta säkringar	127			

## Tillverkare


Weidmüller Interface GmbH & Co. KG  
Klingenbergstraße 16  
32758 Detmold, Tyskland  
Tel +49 5231 14-0  
Fax +49 5231 14-292083  
www.weidmueller.com

Dokumentnr 2639590000  
Revision 00/november 2018

# 1 Om denna dokumentation

Varningarna i denna dokumentation graderas efter hur allvarlig faran är.

	<b>VARNING</b>
	<b>Risk för dödsfall</b> Texter med signalordet "varning" varnar för situationer som kan innebära livsfara eller leda till allvarliga personskador om du inte följer anvisningarna i fråga.


	<b>VAR FÖRSIKTIG</b>
	<b>Risk för personskada</b> Texter med signalorden "var försiktig" varnar för situationer som kan leda till personskador om du inte följer anvisningarna i fråga.

	<b>OBSERVERA</b>
	<b>Egendomsskada</b> Texter med signalordet "observera" varnar för faror som kan leda till skador på egendom.

Situationsrelaterade varningar kan innehålla följande varningssymboler:

Symbol	Förklaring
	Varning: farlig elektrisk spänning
	Varning: risk för handskada vid kontakt med vassa knivar
	Varning: risk för handskada (krosskada)
	Åtgärden får endast utföras av en utbildad elektriker
	Personlig skyddsutrustning måste användas under arbetet i fråga
	Anmärkningar om användarhandboken

Textformaten nedan används i följande syften:

 Text intill den här pilen utgör information som inte avser säkerheten, men som spelar en viktig roll för att arbetet utförs rätt och effektivt.

- ▶ En svart triangel framför texten betyder att texten innehåller hanteringsanvisningar.
- Listpunkter visas med bindestreck.

## 2 Allmän säkerhetsinformation

### 2.1 Avsedd användning

Maskinen är avsedd för kontaktpressning av fintrådiga ledare.

Endast det material som anges nedan (ledare och ändhylsor) kan bearbetas i maskinen. Vi kan endast garantera säker bearbetning av Weidmüllers ändhylsor.

Bearbetning av andra märken kan leda till fel och maskinskadorna.

Maskinen får endast köras inom de angivna tekniska gränserna (se avsnitt 3.1). Maskinen får varken modifieras eller ändras.

Avsett bruk omfattar även kännedom om dokumentationens innehåll.

### 2.2 Material som kan bearbetas och crimpform

#### Kablar

Flexibla kablar med ett tvärsnitt på 0,5–6,00 mm<sup>2</sup>.

#### Ändhylsor

Weidmüllers ändhylsor med plastkrage					
H0,5/12	H0,5/14	H0,5/16	H0,5/18		
H0,75/12	H0,75/14	H0,75/16	H0,75/18		
H1,0/12	H1,0/14	H1,0/16	H1,0/18		
H1,5/12	H1,5/14	H1,5/16	H1,5/18		
H2,5/13	H2,5/14	H2,5/16	H2,5/18		
		H4,0/16	H4,0/18	H4,0/20	H4,0/24
				H6,0/20	H6,0/26

Weidmüllers tvillingändhylsor med plastkrage				
H0,5/14 ZH	H0,5/16 ZH	H0,5/18 ZH		
H0,75/14 ZH	H0,75/16 ZH	H0,75/18 ZH	H0,75/20 ZH	H0,75/24 ZH
H1,0/15 ZH		H1,0/19 ZH	H1,0/25 ZH	
	H1,5/16 ZH		H1,5/20 ZH	H1,5/26 ZH
		H2,5/19 ZH	H2,5/24 ZH	H2,5/27 ZH

Weidmüllers ändhylsor utan plastkrage			
H0,5/6	H0,5/10		
H0,75/6	H0,75/10		
H1,0/6	H1,0/10		
H1,5/7	H1,5/10	H1,5/12	H1,5/18
H2,5/7	H2,5/10	H2,5/12	H2,5/18
H4,0/9	H4,0/12	H4,0/15	H4,0/18
H6,0/10	H6,0/12	H6,0/15	H6,0/18

Ett klistermärke med en konverteringstabell över mm<sup>2</sup> och american wire gauge (AWG) har fästs i den här handboken.

### Crimpform

Quadro (standard)



### 2.3 Säkerhetsutrustning

Maskinen är utrustad med följande säkerhetsanordning:  
– Strömadapter

Denna säkerhetsutrustning får inte kopplas bort.

### 2.4 Personal

Endast utbildad personal får köra maskinen och utföra underhållsarbeten. Utbildad personal ska även ha full kännedom om bruksanvisningens innehåll.



Reparationer får endast utföras efter diskussion med Weidmüller Service och endast av en utbildad elektriker.



Förvara bruksanvisningen så att den alltid finns tillgänglig för driftspersonalen. Alla dokument kan också hämtas på Weidmüllers webbplats.

### 3 Beskrivning av enheten



Bild 3.1 Frontvy

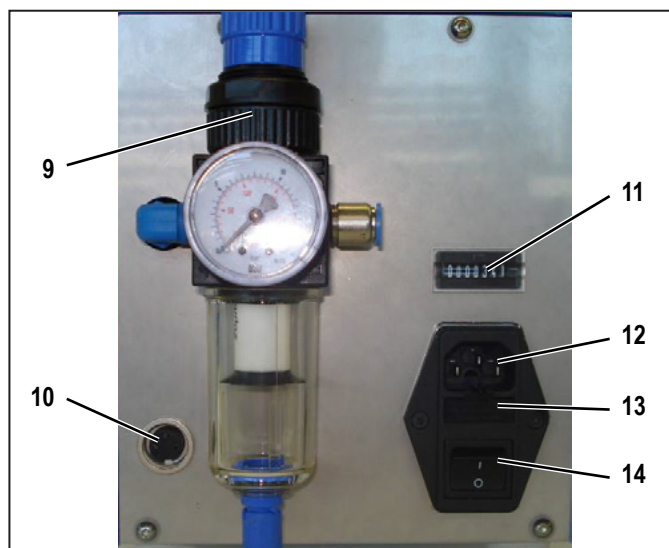



Bild 3.2 Vy baksida

- 1 Bärhandtag
- 2 LED: indikation på driftsberedskap
- 3 Räkare för dagens styckmängd med återställningsknapp
- 4 Visning av inställd crimpstorlek (ledararea)
- 5 Införingsträtt
- 6 Inställningsratt för crimpstorlek
- 7 Märkplåt
- 8 Fotomkopplare
- 9 Underhållsenhet för tryckluft
- 10 Anslutning fotomkopplare
- 11 Totalräknare
- 12 Eluttag
- 13 Säkringsdosa
- 14 På/av-brytare

### 3.1 Tekniska data

	POWERCRIMPER 6.0
Drivning	elektropneumatisk
Matarspänning	100–240 V AC; 50/60 Hz
Strömförbrukning	16 VA
Säkring (filtermodul)	2 x T2AH250V
Skyddstyp	IP 20
Skyddsklass	I/skyddsjordledare 
Driftstryck	5,5 bar
Luftförbrukning	ca 0,9 nl/cykel
Instickslängd för kabel	13 mm (0,51") + crimplängd
Crimplängd	6 ... 18 mm (0,24 ... 0,71")
Kabelarea	0,5 ... 6,0 mm <sup>2</sup> (AWG 20 ... 10)
Crimpform	Quadro
Cykeltid	1 s
Omgivningstemperatur	
Drift	+5 °C till 40 °C
Lagring/transport	-25 °C till +55 °C (tillfälligt +70 °C)
Invändig temperatur vid drift	max. 45 °C
Max. drifthöjd	2000 m över havsytan
Luftfuktighet	50 % vid +40 °C (utan kondensbildning), 90 % vid +20 °C (utan kondensbildning)
Nedsmutningsgrad	2
Kontinuerlig ljudtrycksnivå	< 70 dB (A)
Dimensioner (BxDxH)	165 x 405 x 240 mm (6,5" x 15,95" x 9,45")
Färg	RAL 2000
Vikt	11,5 kg (25,35 lbs)

### 3.2 Märkplåt



- 1 Tillverkare
- 2 Modell, typbeskrivning
- 3 Serienummer
- 4 Tekniska specifikationer
- 5 Tillverkningsår

Bild 3.3 Märkplåt

## 4 Transportera och ställa in maskinen

### 4.1 Installationsplats

Installationsplatsen måste uppfylla följande kriterier:

- En stabil grundkonstruktion med en plan och jämn yta (maskinens vikt anges i avsnitt 3.1).
- Det ska finnas utrymme för ett arbetsområde på 30 cm på maskinens båda sidor och framför den.
- Möjlighet till elanslutning ska finnas i närheten och vara lättillgänglig.



Optimalt drifttryck är 5,5 bar ( $\pm 0,5$  bar). When operating pressure is less than 5 bar, you will not achieve satisfactory crimping results. Operating pressures greater than 6 bar will lead to increased wear on the machine.

### 4.2 Transportera maskinen



- ▶ Bär alltid skyddsskor med stålhätta när du transporterar maskinen.

- ▶ Ge akt på maskinens vikt (se avsnitt 3.1).
- ▶ Lyft alltid med bärhandtagen på sidorna när maskinen ska flyttas.
- ▶ Använd den ursprungliga förpackningen om maskinen ska transporteras (t.ex. för service).

### 4.3 Packa upp maskinen

- ▶ Kontrollera att alla delar har levererats (leveransens innehåll beskrivs nedan).
- ▶ Spara den ursprungliga förpackningen för framtida behov.
- ▶ Se till att användarna alltid har tillgång till bruksanvisningen.

### 4.4 Leveransens innehåll

- Crimpmaskin
- Elkabel (10 A, 250 V)
- Tryckluftsslang
- Fotomkopplare
- Bruksanvisning
- Klistermärke

### 4.5 Genomföra anslutningar

- ▶ Ställ in maskinen på dess avsedda plats.

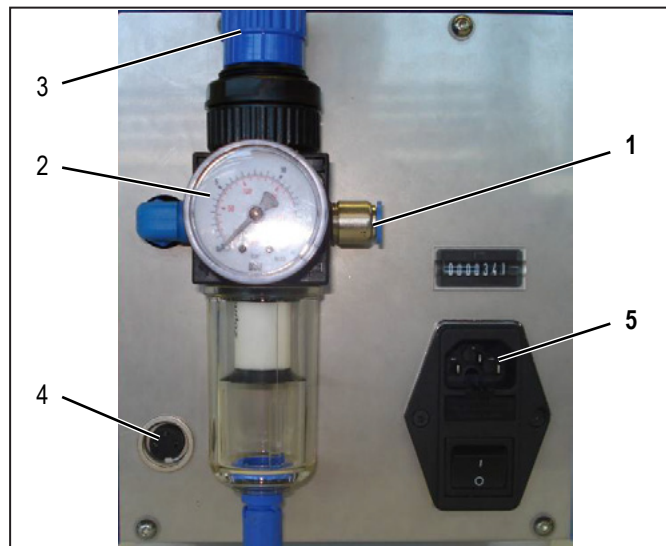


Bild 4.1 Genomföra anslutningar

- ▶ Sätt först på tryckluftsslangen på maskinens underhållsenhet för tryckluft (1).
- ▶ Först därefter ska du ansluta tryckluftsslangen till tryckluftskällan.
- ▶ Kontrollera manometervisningen (2). Drifttrycket måste vara mellan 5 och 5,5 bar.
- ▶ Justera drifttrycket om nödvändigt. Gör detta genom att dra justerskruven (3) uppåt och vrida den försiktigt:
  - Vrid i medurs riktning för att öka trycket
  - Vrid i moturs riktning för att minska trycket
- ▶ För in fotomkopplarens kontaktdon i anslutningsshylsan (4).
- ▶ Anslut elkabeln till maskinens eluttag (5) och till elnätet.



## 5 Köra maskinen

### 5.1 Normal drift



- ▶ Kontrollera före varje aktivering:
  - Är elkabeln i felfritt skick?
  - Har ett nödvändigt drifttryck på 5,5 bar uppnåtts?

- ▶ Slå på maskinen.

Det hörs ett ljud när ventilerna startas. LED-lampan lyser med grönt sken och indikerar beredskap för drift.

### 5.2 Förbereda kablar



- Använd endast ändhylsor som matchar kabelns ledararea.  
Observera den tillåtna avisoleringslängden.

- ▶ Avisolera alla kablar som ska crimpas.

### 5.3 Crimpa kabeln

- ▶ Använd inställningsratten för att ställa in den storlek som motsvarar kabelns tvärsnitt.



- Om du väljer en för stor inställning kan hylsan falla av i crimpverktyget och fastna i det.

- ▶ Placera ändhylsan på den avisolerade kabeländan.
- ▶ Led in kabeln i införingstratten till stoppet.
- ▶ Tryck på fotomkopplaren för att utlösa crimpningen.
- ▶ Ta bort den kontaktpressade kabeln när crimpningen är klar.

### 5.4 Återställa dagens styckmängd

- ▶ För att återställa dagens styckmängd, tryck på återställningsknappen på frontpanelen (figur 3.1, 3).

Den dagliga räknaren ställs på noll.

### 5.5 Stänga av maskinen

- ▶ Stäng av maskinen.

Det hörs ett ljud när ventilerna öppnas. LED-lampan slocknar.

## 6 Rengöra och underhålla maskinen

### 6.1 Rengöra maskinens utsida

Maskinens damm ska avlägsnas med jämna mellanrum. Den måste rengöras utvändigt när så behövs.



Att rengöra insidan är en del av underhållet och får endast utföras av utbildad personal.

- ▶ Kontrollera att maskinen är avstängd.
- ▶ Rengör maskinens yta med en fuktig trasa. Använd tvålösning vid behov. Använd inte grova trasor eller rengöringsmedel.

### 6.2 Maskinunderhåll

Följande underhållsåtgärder (se avsnitt 6.3) måste genomföras vid angivna intervall för att driften ska bli felfri.



Ha följande till hands för underhållsarbetet:

- Sats med sexkantsnycklar
- Borste och rengöringstrasa
- Smörjmedel
  - PTFE-olja
  - Smörjfett (lämpligt för rullager)

### 6.3 Underhållsschema

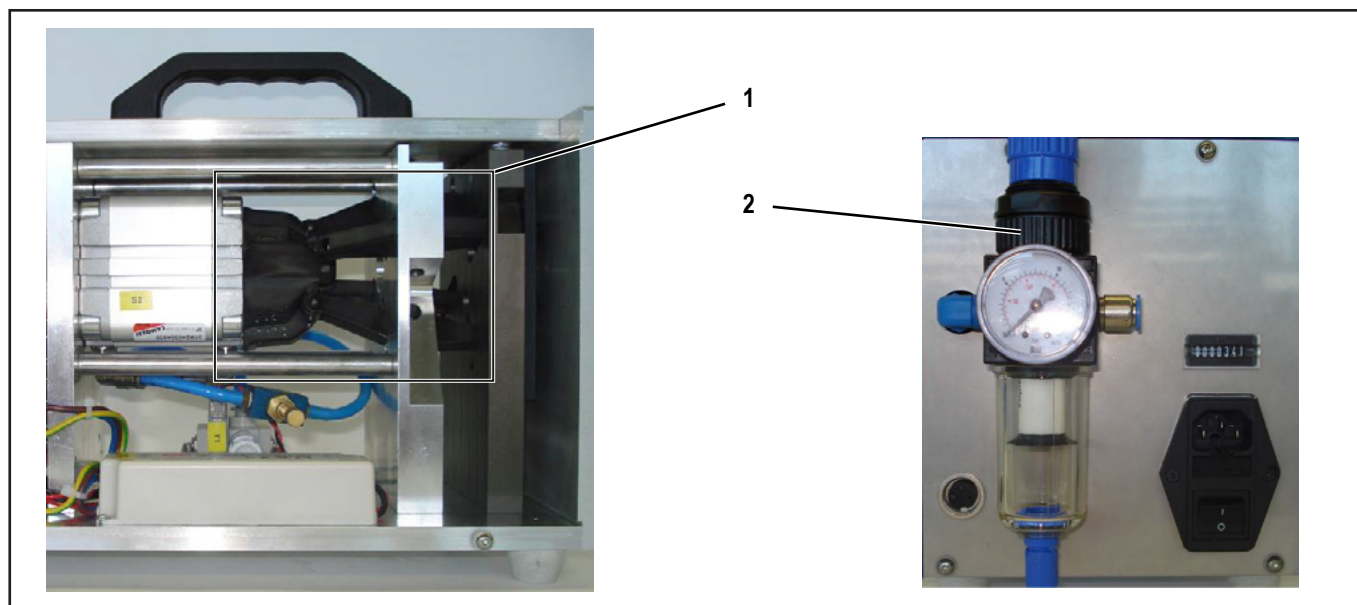



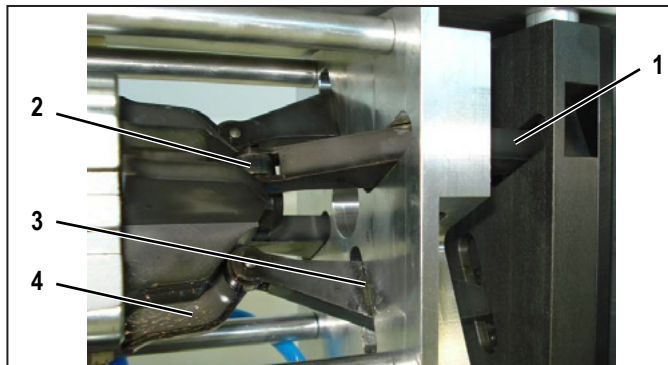
Bild 6.1 Översikt över maskindelar

Underhållsmoment	Intervall/underhållsaktivitet	
		Efter 200 000 crimpningar
1	Smörja crimpenheten	6.4
	Efter behov	
2	Underhållsenhet för tryckluft	6.5

## 6.4 Smörja crimpenheten

	VARNING
	<p><b>Risk för dödsfall genom elchock!</b></p> <p>Delar som inte är isolerade får inte vidröras vid arbete i maskinen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Stäng av maskinen.</li> <li>▶ Lossa först tryckluftslangen från tryckluftskällan, därefter från underhållsenheten.</li> <li>▶ Dra ut elkontakten.</li> </ul>

- ▶ Ta bort de fyra fästskruvarna på höljet.
- ▶ Lyft höljet uppåt.
- ▶ Koppla från jordkabeln från höljet.



- ▶ Smörj crimpkanten (1) med fett på alla sidor.
- ▶ Smörj alla rullar (2), svängpunkter (3) och glidytor (4).
- ▶ Återanslut jordkabeln till höljet.
- ▶ Sätt tillbaka höljet.
- ▶ Dra åt alla fyra fästskruvarna.

## 6.5 Utföra service på underhållsenheten för tryckluft

	VAR FÖRSIKTIG
	<p><b>Risk för skada på grund av elektrisk spänning!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kontrollera att maskinen är avstängd och stickkontakten är utdragen.</li> </ul>
	VAR FÖRSIKTIG
	<p><b>Risk för personskador på grund av svängande tryckluftslangar!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Se till att tryckluftsslangen är fränkopplad från tryckluftskällan.</li> </ul>

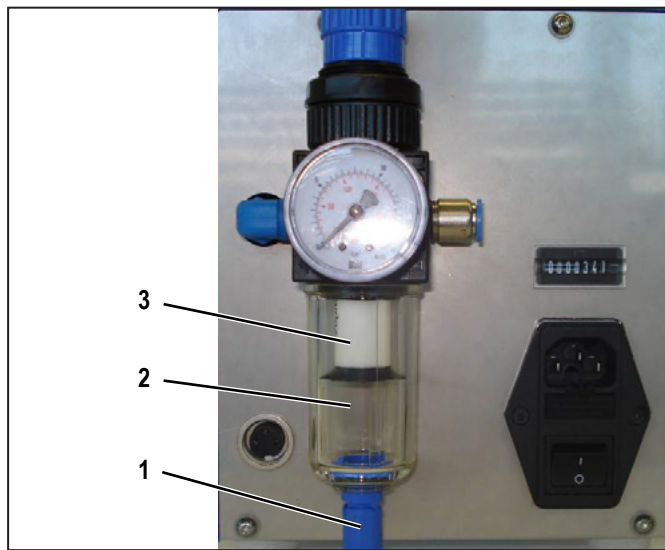


Bild 6.2 Underhållsenhet för tryckluft

### Efter behov

- ▶ Tryck avtappningspluggen (1) uppåt för att dränera kondensatet.
- ▶ Byt filtret genom att skruva av kondensatbehållaren (2) och skruva av filtret (3).
- ▶ Sätt i ett nytt filter och skruva tillbaka kondensatbehållaren ordentligt.

## 7 Felsökning



Kontakta Weidmüller Service om ett fel inte kan åtgärdas med hjälp av anvisningarna nedan.

### 7.1 Feltabell

Fel	Möjlig orsak	Rekommenderad åtgärd
LED-lampan släckt	Strömförsörjningen är bruten	► Kontrollera strömkabeln och strömkontakten. ► Kontrollera säkringarna.
LED-lampan blinkar	Fotomkopplare är inte ansluten	► Anslut fotomkopplaren
	Fotomkopplaren permanent aktiverad	► Avbryt drift
Ändhylsa faller ned i maskinens inre	Crimpstorlek fel inställd	► Ta bort hylsan ► Ställ in lämplig crimpstorlek
	Hylsan är för liten	► Ta bort hylsan ► Använd större hylsa
Hylsan kan inte föras in	Crimpstorlek fel inställd	► Ställ in lämplig crimpstorlek
	Hylsan är för stor	► Använd mindre hylsa

### 7.2 Byta säkringar

- Kontrollera att maskinen är avstängd.
- Dra ut elkontakten.



Bild 7.1 Öppna säkringsdosan

- Bänd ut säkringsdosan (1) från filterenheten med en spårskruvmejsel.
- Byt ut båda säkringarna (2 x T2AH250V).
- Sätt tillbaka säkringsdosan i filterenheten.

## 8 Sätta maskinen ur drift och kassera den

### 8.1 Sätta maskinen ur drift

- ▶ Stäng av maskinen.
- ▶ Dra ut elkontakten.
- ▶ Ta bort tryckluftslangen från tryckluftskällan.
- ▶ Packa maskinen i originalförpackningen.

Maskinen är nu klar att transporteras och eventuellt kasseras.

### 8.2 Kassera maskinen

- ▶ Sätt maskinen ur drift på det sätt som anges i avsnitt 88.1.
- ▶ Kontrollera att maskinen kasseras i enlighet med nationella och lokala föreskrifter.



Maskinen får inte kasseras som hushållsavfall.

Maskinen måste kasseras på ett miljövänligt och professionellt sätt.



Du kan skicka maskinen till Weidmüller för avfallshantering. Kontakta representanten för ditt land.

# Inhoud

<b>1</b>	<b>Over deze documentatie</b>	<b>130</b>	<b>8</b>	<b>De machine buiten bedrijf stellen en verwijderen</b>	<b>140</b>
<b>2</b>	<b>Algemene veiligheidsaanwijzingen</b>	<b>131</b>	8.1	De machine buiten bedrijf stellen	140
2.1	Beoogd gebruik	131	8.2	Verwijdering van de machine	140
2.2	Materiaal dat kan worden verwerkt en krimpvorm	131		<b>Bijlage</b>	
2.3	Veiligheidsuitrusting	131		Elektrisch aansluitschema	154
2.4	Personeel	131		Pneumatisch aansluitschema	155
<b>3</b>	<b>Apparaatbeschrijving</b>	<b>132</b>		Conformiteitsverklaring	156
3.1	Technische gegevens	133			
3.2	Typeplaatje	133			
<b>4</b>	<b>Transport en opstelling van de machine</b>	<b>134</b>			
4.1	Installatielocatie	134			
4.2	Transport van de machine	134			
4.3	De levering uitpakken	134			
4.4	Omvang van de levering	134			
4.5	Tot stand brengen van de aansluitingen	134			
<b>5</b>	<b>Bedienen van de machine</b>	<b>135</b>			
5.1	Normaal bedrijf	135			
5.2	Draden voorbereiden	135			
5.3	Draad krimpen	135			
5.4	Dagstukshoeveelheid resetten	135			
5.5	Machine uitschakelen	135			
<b>6</b>	<b>Schoonmaken en onderhouden van de machine</b>	<b>136</b>			
6.1	Schoonmaken van de buitenkant van de machine	136			
6.2	Machine-onderhoud	136			
6.3	Onderhoudsschema	137			
6.4	De krimpeenheid smeren	138			
6.5	Onderhouden van de onderhoudseenheid voor perslucht	138			
<b>7</b>	<b>Probleemoplossing</b>	<b>139</b>			
7.1	Foutentabel	139			
7.2	Vervangen van zekeringen	139			

## Fabrikant

Weidmüller Interface GmbH & Co. KG  
Klingenbergstraße 16  
32758 Detmold, Duitsland  
T +49 5231 14-0  
F +49 5231 14-292083  
www.weidmueller.com

Documentnr. 2639590000  
Herziening 00/november 2018

# 1 Over deze documentatie

De waarschuwingen in deze documentatie zijn verschillend gestructureerd afhankelijk van de ernst van het gevaar.

<b>WAARSCHUWING</b>	
	<p><b>Mogelijk risico van overlijden</b></p> <p>Kennisgevingen met het signaalwoord "waarschuwing" waarschuwen u voor situaties die kunnen leiden tot ernstige verwondingen als u geen aandacht besteedt aan de vermelde opmerkingen.</p>


<b>VOORZICHTIG</b>	
	<p><b>Risico op letsel</b></p> <p>Kennisgevingen met het signaalwoord "voorzichtig" waarschuwen u voor situaties die kunnen leiden tot letsel als u geen aandacht besteedt aan de vermelde opmerkingen.</p>

<b>ATTENTIE</b>	
<p><b>Materiële schade</b></p> <p>Kennisgevingen met het signaalwoord "attentie" waarschuwen u voor gevaren die kunnen leiden tot materiële schade.</p>	

Situatie-afhankelijke waarschuwingen kunnen de volgende waarschuwingssymbolen bevatten:

Symbol	Betekenis
	Waarschuwing: gevaarlijke elektrische spanning
	Waarschuwing: letsel aan handen als gevolg van scherpe bladen
	Waarschuwing: handletsel (verbrijzeling)
	Werk mag alleen worden uitgevoerd door een elektrotechnisch specialist
	Voer werk alleen uit met persoonlijke beschermingsmiddelen
	Opmerkingen over de documentatie

In de rest van de tekst wordt extra opmaak gebruikt met de volgende betekenissen:

 Tekst naast deze pijl geeft informatie die niets te maken heeft met veiligheid, maar die belangrijke informatie biedt met betrekking tot correct en efficiënt werk.

- ▶ U kunt hanteringsinstructies herkennen aan de zwarte driehoek voor de tekst.
- Opsommingstekens worden aangegeven met streepjes.



## 2 Algemene veiligheidsaanwijzingen

### 2.1 Beoogd gebruik

De machine is bedoeld voor het krimpen van flexibele draden.

Alleen het hieronder beschreven materiaal (draden en adereindhulzen) mag worden verwerkt met de machine. Procesveilige verwerking kan alleen worden gegarandeerd voor Weidmüller adereindhulzen.

De verwerking van andere merken kan leiden tot fouten en schade aan de machine.

De machine mag alleen worden gebruikt binnen de beschreven technische grenzen (zie sectie 3.1). Modificaties aan en reconstructies van de machine mogen niet worden uitgevoerd.

Beoogd gebruik omvat ook aandacht besteden aan de documentatie.

### 2.2 Materiaal dat kan worden verwerkt en krimpvorm

#### Draden

Flexibele draden met een doorsnede van 0,5–6,00 mm<sup>2</sup>.

#### Adereindhulzen

Weidmüller adereindhulzen met kunststof kraag					
H0,5/12	H0,5/14	H0,5/16	H0,5/18		
H0,75/12	H0,75/14	H0,75/16	H0,75/18		
H1,0/12	H1,0/14	H1,0/16	H1,0/18		
H1,5/12	H1,5/14	H1,5/16	H1,5/18		
H2,5/13	H2,5/14	H2,5/16	H2,5/18		
		H4.0/16	H4.0/18	H4.0/20	H4.0/24
			H6.0/20	H6.0/26	

Weidmüller twin adereindhulzen met kunststof kraag				
H0,5/14 ZH	H0,5/16 ZH	H0,5/18 ZH		
H0,75/14 ZH	H0,75/16 ZH	H0,75/18 ZH	H0,75/20 ZH	H0,75/24 ZH
H1,0/15 ZH		H1,0/19 ZH		H1,0/25 ZH
	H1,5/16 ZH		H1,5/20 ZH	H1,5/26 ZH
		H2,5/19 ZH	H2,5/24 ZH	H2,5/27 ZH

#### Weidmüller adereindhulzen zonder kunststof kraag

H0,5/6	H0,5/10		
H0,75/6	H0,75/10		
H1,0/6	H1,0/10		
H1,5/7	H1,5/10	H1,5/12	H1,5/18
H2,5/7	H2,5/10	H2,5/12	H2,5/18
H4.0/9	H4.0/12	H4.0/15	H4.0/18
H6.0/10	H6.0/12	H6.0/15	H6.0/18

Een sticker met een correlatielijst van mm<sup>2</sup> en AWG is bij deze handleiding gevoegd.

#### Krimpvorm

Quadro (standaard)



### 2.3 Veiligheidsuitrusting

De machine is uitgerust met de volgende veiligheidsvoorziening:

- Netvoedingsadapter

Dit item van de veiligheidsuitrusting mag niet buiten werking worden gesteld.

### 2.4 Personeel

Alleen opgeleid personeel mag de machine gebruiken en er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoeren. Opleiding omvat ook het volledig lezen van de bedieningsinstructies.



Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd na overleg met Weidmüller service en alleen door een elektrotechnisch specialist.

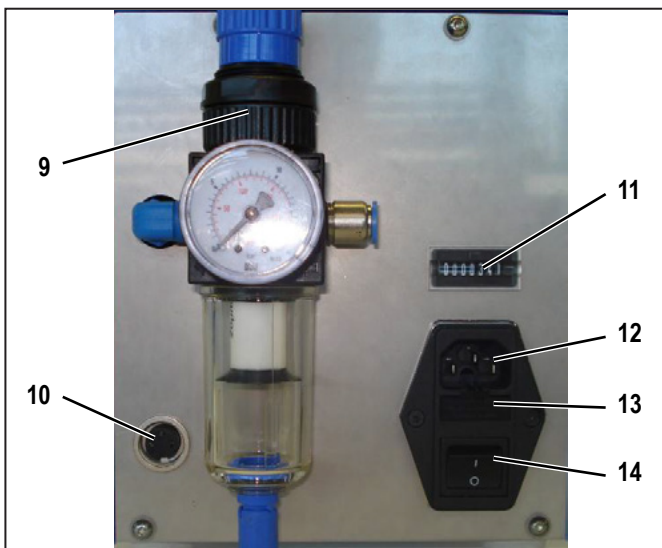


Bewaar de bedieningsinstructies zodat ze op elk moment kunnen worden geraadpleegd door het bedieningspersoneel. Alle documenten kunnen ook worden gedownload van de Weidmüller website.

### 3 Apparaatbeschrijving




Afbeelding 3.1 Vooraanzicht



Afbeelding 3.2 Achteraanzicht

- 1 Draaggreep
- 2 LED: indicatie van bedrijfsklare toestand
- 3 Dagstukshoeveelheidsteller met resetknop
- 4 Weergave van het ingestelde krimpformaat (draaddoorsnede)
- 5 Invoertrechter
- 6 Instelwiel krimpformaat
- 7 Typeplaatje
- 8 Voetschakelaar
  
- 9 Onderhoudseenheid perslucht
- 10 Aansluiting voetschakelaar
- 11 Totaalteller
- 12 Aansluiting netvoeding
- 13 Zekeringencompartiment
- 14 Aan/uit-schakelaar

### 3.1 Technische gegevens

	POWERCRIMPER 6.0
Aandrijving	elektro-pneumatisch
Voedingsspanning	100–240 V AC; 50/60 Hz
Stroomverbruik	16 VA
Zekering (netfiltermodule)	2 x T2AH250V
Beschermingsgraad	IP20
Beschermingsklasse	I / beschermende aardgeleider 
Bedrijfsdruk	5,5 bar
Luchtverbruik	ca. 0,9 nl/cyclus
Draadinvoerlengte	13 mm (0.51") + krimplengte
Krimplengte	6... 18 mm (0.24...0.71")
Draaddoorsnede	0,5... 6,0 mm <sup>2</sup> (AWG 20... 10)
Krimpvorm	Quadro
Cyclustijd	1 s
Omgevingstemperatuur	
Bedrijf	+5 °C tot 40 °C
Opslag / transport	-25 °C tot +55 °C (kort +70 °C)
Interne temperatuur tijdens bedrijf	max. 45 °C
Max. bedrijfshoogte	2000 m boven zeeniveau
Vochtigheid	50% bij +40 °C (zonder condensatie), 90% bij +20 °C (zonder condensatie)
Vervuilingsniveau	2
Continu geluidsdrukniveau	<70 dB (A)
Afmetingen (BXDXH)	165 x 405 x 240 mm (6.5" x 15.95" x 9.45")
Kleur	RAL 2000
Gewicht	11,5 kg (25.35 lbs)

### 3.2 Typeplaatje



- 1 Fabrikant
- 2 Model, typebeschrijving
- 3 Serienummer
- 4 Technische specificaties
- 5 Bouwjaar

Afbeelding 3.3 Typeplaatje

## 4 Transport en opstelling van de machine

### 4.1 Installatielocatie

De installatielocatie moet voldoen aan de volgende vereisten:

- Stabiele fundering met een recht, vlak oppervlak (voor machinegewicht, zie sectie 3.1).
- Houd 30 cm werkgebied vrij aan beide zijden en voor de machine.
- Elektrische aansluitingen makkelijk toegankelijk dichtbij.



Optimale werkdruk is 5,5 bar ( $\pm 0,5$  bar). Wanneer de werkdruk lager is dan 5 bar, krijgt u geen bevredigende krimpresultaten. Werkdrukken groter dan 6 bar leiden tot toegenomen slijtage aan de machine.

### 4.2 Transport van de machine



► Draag altijd werkschoenen met voetbescherming tijdens het transporteren van de machine.

- Let op het gewicht van de machine (zie sectie 3.1).
- Gebruik altijd de draaggreep om de machine op te tillen en te verplaatsen.
- Gebruik de transportverpakking om de machine klaar te maken voor transport (bijv. in het geval van onderhoud).

### 4.3 De levering uitpakken

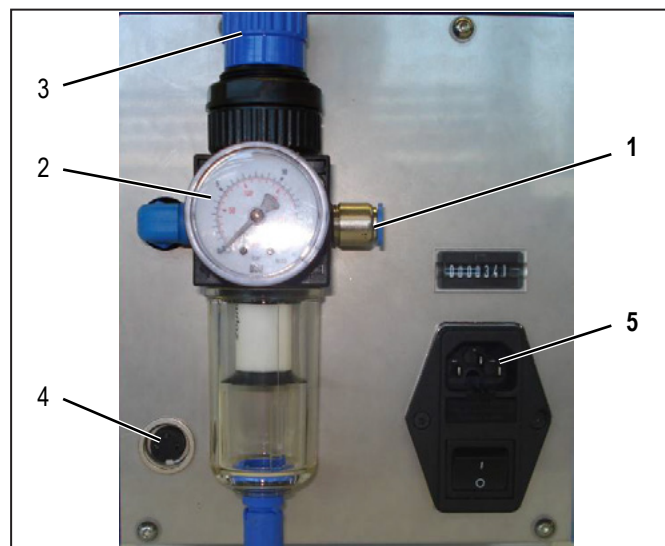
- Controleer de levering op volledigheid (zie hieronder voor de omvang van de levering).
- Berg de transportverpakking op.
- Zorg ervoor dat de bedieningsinstructies altijd toegankelijk zijn voor de gebruiker.

### 4.4 Omvang van de levering

- Krimpmachine
- Netaansluitkabel (10 A, 250 V)
- Perslucht slang
- Voetschakelaar
- Bedieningsinstructies
- Sticker

### 4.5 Tot stand brengen van de aansluitingen

► Installeer de machine op de beoogde locatie.



Afbeelding 4.1 Tot stand brengen van de aansluitingen

- Schakel eerst de perslucht slang in op de onderhoudseenheid voor perslucht van de machine (1).
- Sluit dan pas de perslucht slang aan op de persluchtbron.
- Check het manometerdisplay (2). De werkdruk moet tussen 5 en 5,5 bar zijn.
- Stel indien nodig de werkdruk opnieuw af. Om dit te doen, trekt u de afstelschroef (3) omhoog en draait u deze voorzichtig:
  - Draai rechtsom om de druk te verhogen
  - Draai linksom om de druk te verlagen
- Steek de connector van de voetschakelaar in het aansluitingscontact (4).
- Steek de voedingskabel in de contactdoos (5) van de machine en verbind deze met de netvoeding.

## 5 Bedienen van de machine

### 5.1 Normaal bedrijf



- ▶ Controleer voor iedere activering:
  - Is de elektriciteitskabel vrij van defecten?
  - Is de vereiste werkdruk van 5,5 bar aanwezig?

- ▶ Schakel de machine in.

De ventielen worden hoorbaar gestart. De LED brandt groen en geeft de bedrijfsklare toestand aan.

### 5.2 Draden voorbereiden



Gebruik uitsluitend adereindhulzen die overeenstemmen met de draaddoorsnede.  
Neem de toegestane striplengte in acht.

- ▶ Strip alle draden die moeten worden gekrimpt.

### 5.3 Draad krimpen

- ▶ Gebruik het instelwiel om het formaat in te stellen dat overeenstemt met de doorsnede van de draad.



Als u het formaat te groot instelt, kan de huls in de krimptool vallen en deze blokkeren.

- ▶ Plaats de adereindhuls op het gestripte uiteinde van de draad.
- ▶ Leid de draad in de invoertrechter tot aan de aanslag.
- ▶ Druk op de voetschakelaar om het krimproces te starten.
- ▶ Verwijder de draad als het krimpen is voltooid.

### 5.4 Dagstukshoeveelheid resetten

- ▶ Om de dagstukshoeveelheidsteller te resetten, drukt u op de resetknop op het voorste paneel (figuur 3.1, 3).

De dagteller wordt op nul gezet.

### 5.5 Machine uitschakelen

- ▶ Schakel de machine uit.

De ventielen worden hoorbaar ontlast. De LED gaat uit.

## 6 Schoonmaken en onderhouden van de machine

### 6.1 Schoonmaken van de buitenkant van de machine

Regelmatig moet alle stof van de machine worden verwijderd.

Maak de machine aan de buitenkant schoon wanneer dit nodig is.



Het schoonmaken van de binnenkant is onderdeel van het onderhoud dat alleen mag worden uitgevoerd door opgeleid personeel.

- ▶ Zorg ervoor dat de machine is uitgeschakeld.
- ▶ Maak het oppervlak van de machine schoon met een vochtige doek. Gebruik indien nodig op zeep gebaseerde schoonmaakmiddelen. Gebruik geen schurende schoonmaakmiddelen of oplosmiddelen.

### 6.2 Machine-onderhoud

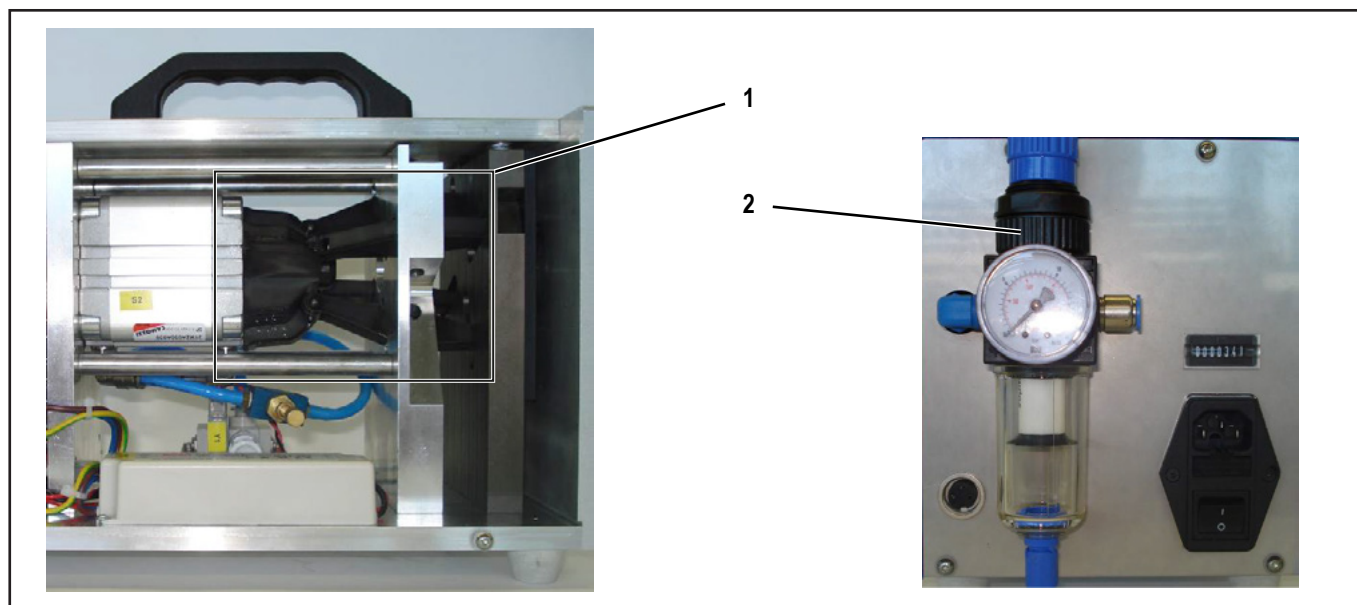
Om storingsvrij gebruik te verzekeren, moeten de beschreven onderhoudstaken (zie sectie 6.3) worden uitgevoerd op de aangegeven tijdstippen.



Houd het volgende gereed voor onderhoudswerk:

- Set inbussleutels
- Borstel en schoonmaakdoek
- Smeermiddel
  - PTFE-olie
  - Smeervet (geschikt voor rollagers)

### 6.3 Onderhoudsschema




Afbeelding 6.1 Overzicht onderhoudsitems

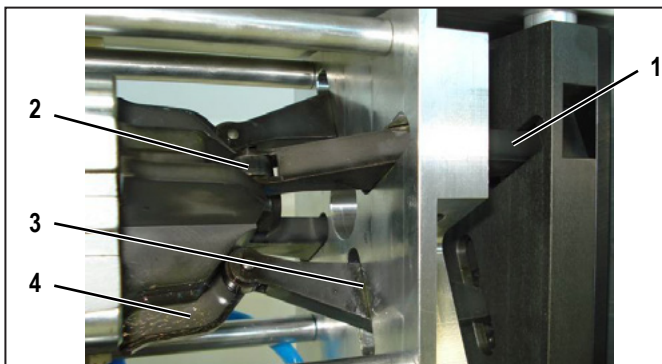
Onderhoudsitem	Interval / onderhoudsactiviteit	
		Na 200.000 keer krimpen
1	De krimpeenheid smeren	6.4
	<b>Indien nodig</b>	
2	Onderhoudseenheid perslucht	6.5



## 6.4 De krimpeenheid smeren

	WAARSCHUWING
	<p><b>Potentieel risico van overlijden door een elektrische schok!</b></p> <p>Raak tijdens werkzaamheden aan de binnenkant van de machine geen ongeïsoleerde onderdelen aan.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Schakel de machine uit.</li> <li>▶ Verwijder eerst de perslucht slang van de persluchtbron, daarna van de onderhoudseenheid.</li> <li>▶ Trek de stekker eruit.</li> </ul>


- ▶ Verwijder de vier montageschroeven van de behuizing.
- ▶ Til de behuizing op.
- ▶ Koppel de aardingsdraad los van de behuizing.

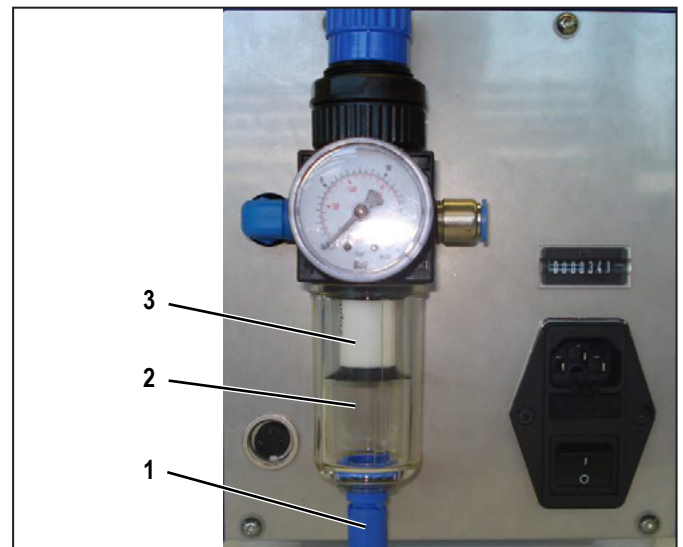


- ▶ Smeer de krimp spie (1) aan alle kanten in met vet.
- ▶ Smeer alle rollen (2), scharnierpunten (3) en glijvlakken (4).
- ▶ Sluit de aardingsdraad opnieuw aan op de behuizing.
- ▶ Plaats de behuizing terug.
- ▶ Draai alle vier de bevestigingsschroeven vast.

## 6.5 Onderhouden van de onderhoudseenheid voor perslucht

	VOORZICHTIG
	<p><b>Risico van letsel veroorzaakt door elektrische spanning!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Zorg ervoor dat de machine is uitgeschakeld en de stekker is uitgetrokken.</li> </ul>

	VOORZICHTIG
	<p><b>Risico van letsel veroorzaakt door rondslingerende perslucht slangen!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Zorg ervoor dat de perslucht slang is ontkoppeld van de persluchtbron.</li> </ul>



Afbeelding 6.2 Onderhoudseenheid perslucht

### Indien nodig

- ▶ Om het condensaat af te tappen, duwt u de aftapplug (1) omhoog.
- ▶ Om het filter te vervangen, schroeft u de condenstank (2) los en schroeft u het filter (3) eraf.
- ▶ Plaats een nieuw filter en schroef de condenstank er weer stevig op.



## 7 Probleemoplossing



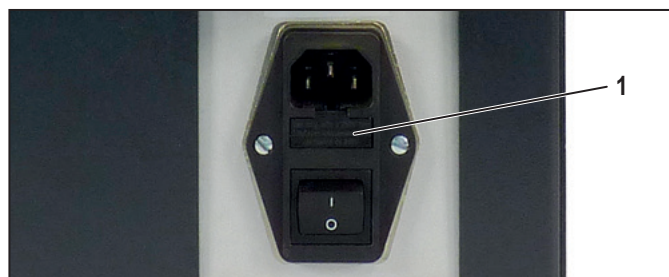
Neem contact op met Weidmüller service wanneer een fout niet kan worden verholpen met de hier beschreven acties.

### 7.1 Foutentabel

Fout	Mogelijke oorzaak	Aanbevolen actie
LED uit	Stroomtoevoer is onderbroken	▶ Controleer de voedingskabel en de connector. ▶ Controleer de zekeringen.
LED knippert	Voetschakelaar is niet aangesloten	▶ Sluit de voetschakelaar aan
	Voetschakelaar permanent geactiveerd	▶ Annuleer bediening
Huls valt in de machine	Krimpformaat niet correct ingesteld	▶ Verwijder de huls ▶ Stel een geschikt krimpformaat in
	Huls is te klein	▶ Verwijder de huls ▶ Gebruik een grotere huls
Huls kan niet worden geplaatst	Krimpformaat niet correct ingesteld	▶ Stel een geschikt krimpformaat in
	Huls is te groot	▶ Gebruik een kleinere huls

### 7.2 Vervangen van zekeringen

- ▶ Zorg ervoor dat de machine is uitgeschakeld.
- ▶ Trek de stekker eruit.



Afbeelding 7.1 Openen van het zekeringencompartiment

- ▶ Druk het zekeringencompartiment (1) uit de hoofdfiltereenheid met een platte schroevendraaier.
- ▶ Vervang beide zekeringen door nieuwe (2 x T2AH250V).
- ▶ Plaats het zekeringencompartiment terug in de hoofdfiltereenheid.

## 8 De machine buiten bedrijf stellen en verwijderen

### 8.1 De machine buiten bedrijf stellen

- ▶ Schakel de machine uit.
  - ▶ Trek de stekker eruit.
  - ▶ Verwijder de persluchtslang van de persluchtbron.
  - ▶ Verpak de machine in de originele verpakking.
- De machine is nu klaar voor transport en, indien nodig, verwijdering.

### 8.2 Verwijdering van de machine

- ▶ Stel de machine buiten bedrijf zoals beschreven in sectie 8.1.
- ▶ Zorg ervoor dat de machine wordt verwijderd in overeenstemming met nationale en lokale regelgeving.



De machine mag niet worden verwijderd als huishoudelijk afval.  
De machine moet op een milieuvriendelijke en professionele manier worden verwijderd.



U kunt de machine voor verwijdering naar Weidmüller sturen. Raadpleeg de verantwoordelijke vertegenwoordiger voor uw land.

# 目录

1	关于本文档	142	8	机器停用和废弃处置	152
2	常规安全说明	143	8.1	机器停用	152
2.1	预期用途	143	8.2	机器的废弃处置	152
2.2	可加工的材料和压接形状	143	附录		
2.3	安全设备	143	电气联接图	154	
2.4	工作人员	143	气动联接图	155	
3	设备描述	144	符合性声明	156	
3.1	技术数据	145			
3.2	型号牌	145			
4	运输和设置机器	146			
4.1	安装位置	146			
4.2	机器运输	146			
4.3	收货拆封	146			
4.4	交货范围	146			
4.5	建立连接	146			
5	操作机器	147			
5.1	正常操作	147			
5.2	准备导线	147			
5.3	压接导线	147			
5.4	重设每日的件数	147			
5.5	关闭机器	147			
6	清洁和维护机器	148			
6.1	机器的外部清洁	148			
6.2	机器维护	148			
6.3	维护时间表	149			
6.4	对压接单元进行润滑	150			
6.5	压缩空气维护设备的检修	150			
7	故障检修	151			
7.1	故障表	151			
7.2	更换保险丝	151			

## 厂商

Weidmüller Interface GmbH & Co. KG  
Klingenbergstraße 16  
32758 Detmold, 德国  
电话 +49 5231 14-0  
传真 +49 5231 14-292083  
www.weidmueller.com

文件编号 2639590000  
修订版本 00/2018 年 11 月

# 1 关于本文档


本文件中的警告视危险程度而有不同的表示。

	<b>警告</b>
	<p>可能有死亡风险</p> <p>“警告”信号词警告您存在危险情形，如果不注意特定说明，可能会导致致命或严重伤害。</p>
	<b>小心</b>
	<p>受伤风险</p> <p>“小心”信号词警告您存在危险情形，如果不注意特定说明，可能会导致受伤。</p>
<b>注意</b>	
<p>财产损失</p> <p>“注意”信号词警告您存在可能引起财产损失的危险。</p>	

与情况相关的警告可能包含下列警告标志：

符号	含义
	警告：危险的电压
	警告：因为锋利刀片造成手部伤害
	警告：手部伤害（挤压）
	只能由电气专业人员进行操作
	必须在使用个人防护装备的情况下进行操作
	文件的备注

本文件还使用了其他格式的标志，其具体含义如下：

 该箭头旁边的文本项的信息不涉及安全，但是提供了相关于正确和高效工作的重要信息。

- ▶ 您可以根据文本前面的黑色三角形识别操作说明。
- 分项列举用横杠符号表示。

## 2 常规安全说明

### 2.1 预期用途

本机器用于软导线的压接。  
本机器只能用来加工以下所述的材料（导线和管状端头）。  
只有魏德米勒的管状端头才能保证工艺加工的安全。  
加工其他制造商的材料可能会导致机器的故障和损坏。  
该机器的使用不得超出文件所规定的技术极限（参考章节 3.1）。不得修改和翻修该机器。  
预期用途也包括注意本文件的内容。

### 2.2 可加工的材料和压接形状

#### 导线

截面积如下的软导线：0.5–6.00 mm<sup>2</sup>。

#### 管状端头

##### 带塑料套的魏德米勒管状端头

H0.5/12	H0.5/14	H0.5/16	H0.5/18
H0.75/12	H0.75/14	H0.75/16	H0.75/18
H1.0/12	H1.0/14	H1.0/16	H1.0/18
H1.5/12	H1.5/14	H1.5/16	H1.5/18
H2.5/13	H2.5/14	H2.5/16	H2.5/18
	H4.0/16	H4.0/18	H4.0/20
			H4.0/24
			H6.0/20
			H6.0/26

##### 带塑料套的魏德米勒双线管状端头

H0.5/14ZH	H0.5/16ZH	H0.5/18ZH
H0.75/14ZH	H0.75/16ZH	H0.75/18ZH
H0.75/20ZH	H0.75/24ZH	
H1.0/15ZH	H1.0/19ZH	H1.0/25ZH
H1.5/16ZH	H1.5/20ZH	H1.5/26ZH
H2.5/19ZH	H2.5/24ZH	H2.5/27ZH

##### 不带塑料套的魏德米勒管状端头

H0.5/6	H0.5/10		
H0.75/6	H0.75/10		
H1.0/6	H1.0/10		
H1.5/7	H1.5/10	H1.5/12	H1.5/18
H2.5/7	H2.5/10	H2.5/12	H2.5/18
H4.0/9	H4.0/12	H4.0/15	H4.0/18
H6.0/10	H6.0/12	H6.0/15	H6.0/18

本手册附带 mm<sup>2</sup> 尺寸与 AWG 的关联列表粘贴标签。

#### 压接形状

方形（标准）



### 2.3 安全设备

本机器配备有下列安全设备：  
– 电源适配器

不得停用这些安全设备的功能。

### 2.4 工作人员

只有经过培训的工作人员才可操作本机器和进行维护工作。  
培训内容还包括全面阅读操作说明。



维修作业必须由电气专业人员咨询过魏德米勒维修部后进行。



妥善保管操作说明，以供操作人员随时查阅。  
所有文件均可以从魏德米勒网站下载。

### 3 设备描述



图3.1 正面视图

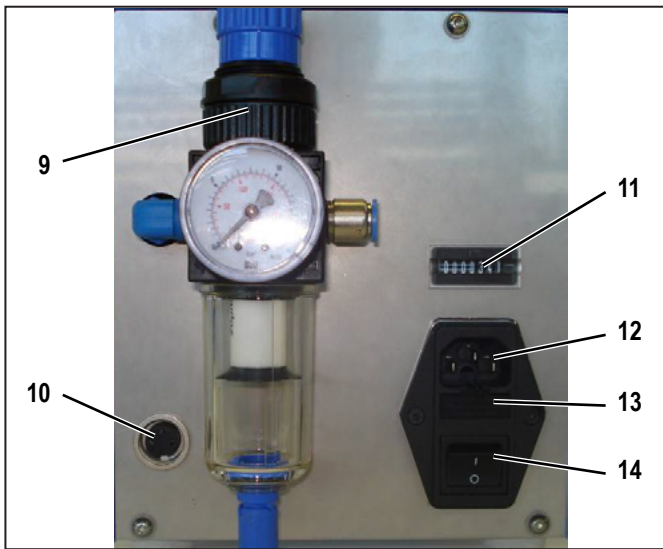



图3.2 背面视图

- 1 搬运手柄
- 2 LED：工作就绪状态的显示
- 3 每日件数计数器，带重设按钮
- 4 设置压接尺寸的显示（导线截面积）
- 5 导线插入收口槽
- 6 压接尺寸调节旋钮
- 7 型号牌
- 8 脚踏开关
- 9 压缩空气维护装置
- 10 脚踏开关接口
- 11 总计数器
- 12 电源连接插座
- 13 保险丝盒
- 14 电源开/关

### 3.1 技术数据

	POWERCRIPPER 6.0
驱动	电气气压
电源电压	100–240 V AC ; 50/60 Hz
功耗	16 VA
保险丝 (电源滤波模块)	2 x T2AH250V
保护类型	IP20
防护等级	I / 保护接地线 
操作压力	5.5 bar
空气消耗	约 0.9 nl/循环
导线插入长度	13 mm (0.51") + 压接长度
压接长度	6...18 mm (0.24...0.71")
导线横截面	0.5...6.0 mm <sup>2</sup> (AWG 20...10)
压接形状	方形
循环时间	1 s
环境温度	
操作	+5 °C 至 40 °C
存放 / 运输	-25 °C 至 +55 °C (短时 +70 °C)
操作中的内部温度	最高 45 °C
最大操作高度	海拔高度 2000 米
湿度	+40 °C 时 50 % (无冷凝), +20 °C 时 90 % (无冷凝)
污染等级	2
连续声压级别	< 70 dB (A)
尺寸 (宽x深x高)	165x405x240 mm (6.5" x 15.95" x 9.45")
颜色	RAL 2000
重量	11.5 kg (25.35 lbs)

### 3.2 型号牌



图3.3 型号牌

- 1 厂商
- 2 型号, 类型名称
- 3 序列号
- 4 技术参数
- 5 制造年份

## 4 运输和设置机器

### 4.1 安装位置

安装位置必须符合下列要求：

- 地基稳固，表面平直均匀（关于机器重量，请参考章节 3.1）。
- 机器两侧和前方保持 30 cm 的工作空间。
- 便于邻近的电气连接。



最佳的操作压力为 5.5 bar (± 0.5 bar)。当操作压力低于 5 bar 时，将无法得到满意的压接结果。操作压力大于 6 bar 时，会导致机器更容易耗损。

### 4.2 机器运输



- ▶ 运输机器时一定要穿着劳防保护鞋。

- ▶ 机器的重量说明（请参考章节 3.1）。
- ▶ 移动机器时，务必使用搬运手柄将其抬起。
- ▶ 准备机器运送时（例如送至检修），请使用运输包装。

### 4.3 收货拆封

- ▶ 确认交货时的完整性（交货范围如下）。
- ▶ 将运输包装存放好。
- ▶ 确保操作人员可以随时查询操作说明。

### 4.4 交货范围

- 压接机器
- 电源连接电缆 (10 A, 250 V)
- 压缩空气软管
- 脚踏开关
- 操作指导
- 粘贴标签

### 4.5 建立连接

- ▶ 在预定地点设置机器。

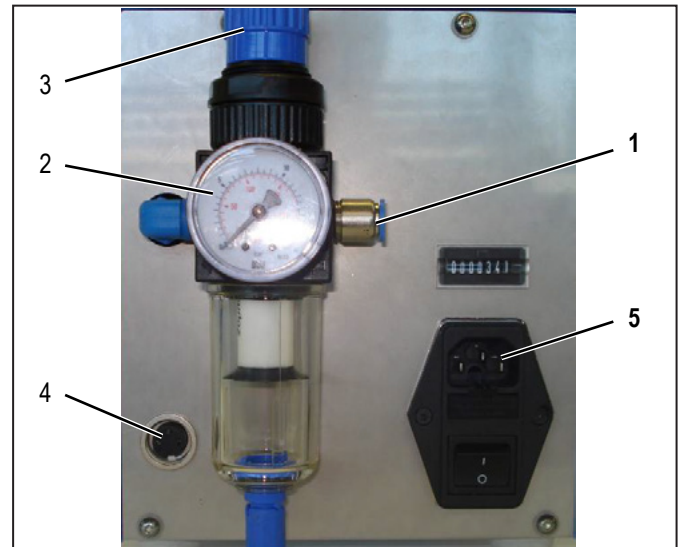


图4.1 建立连接

- ▶ 首先将压缩空气软管接通至机器的压缩空气维护装置 (1)。
- ▶ 然后将压缩空气软管连接到压缩空气源上。
- ▶ 查看压力计的显示 (2)。操作压力必须介于 5 和 5.5 bar 之间。
- ▶ 必要时，请重新调整操作温度。需进行此项调整时，将调节螺钉 (3) 往上拉，并小心地转动：
  - 如需增加压力，请顺时针转动
  - 如需减低压力，请逆时针转动
- ▶ 将脚踏开关的连接插头插入到连接插座 (4) 中。
- ▶ 将电源电缆插入到机器的电源连接插座 (5) 中，并将其连接到电源。



# 5 操作机器

## 5.1 正常操作



- ▶ 在每次启动之前的检查事项：
  - 电缆是否处于完好无误的状态？
  - 是否具备所要求的操作压力 5.5 bar？

- ▶ 开启机器。

阀门启动的声音响起。LED 亮起绿色，显示操作就绪状态。

## 5.2 准备导线



- ▶ 仅可使用与导线截面积匹配的管状端头。  
遵守允许的剥线长度。

- ▶ 将所有待压接的导线剥线。

## 5.3 压接导线

- ▶ 根据导线截面积使用调节旋钮设置相应尺寸。



- ▶ 如果您选择的设置过大，端头可能坠入到压接工具中，造成其堵塞。

- ▶ 请将管状端头放置在已剥线的导线末端。
- ▶ 将导线插入到收口槽中直至止挡位置。
- ▶ 踏下脚踏开关启动压接过程。
- ▶ 一旦压接完成，将已压接的导线取出。

## 5.4 重设每日的件数

- ▶ 如需重设每日件数计数器，请按下前面板上的重设按钮（图 3.1，3）。

每日件数将归零。

## 5.5 关闭机器

- ▶ 关闭机器。

可以听到阀门缓释的声音。LED 熄灭。

## 6 清洁和维护机器

### 6.1 机器的外部清洁

应该定期将机器灰尘去除。

必须按规定并在有必要时进行外部清洁。



清洁内部是维护的一部分，必须由经过培训的员工进行。

- ▶ 请确保机器已经关闭。
- ▶ 使用湿布清洁机器表面。必要时，使用皂基清洁剂。切勿使用研磨性清洁剂或溶剂。

### 6.2 机器维护

为了确保准确无误的操作，必须按照规定的时间间隔执行文件规定的维护任务（参见章节 6.3）。



备好下列物品以进行维护工作：

- 内六角扳手组
- 刷子和清洁布
- 润滑剂
  - PTFE 油
  - 润滑脂（适用于滚动轴承）

### 6.3 维护时间表

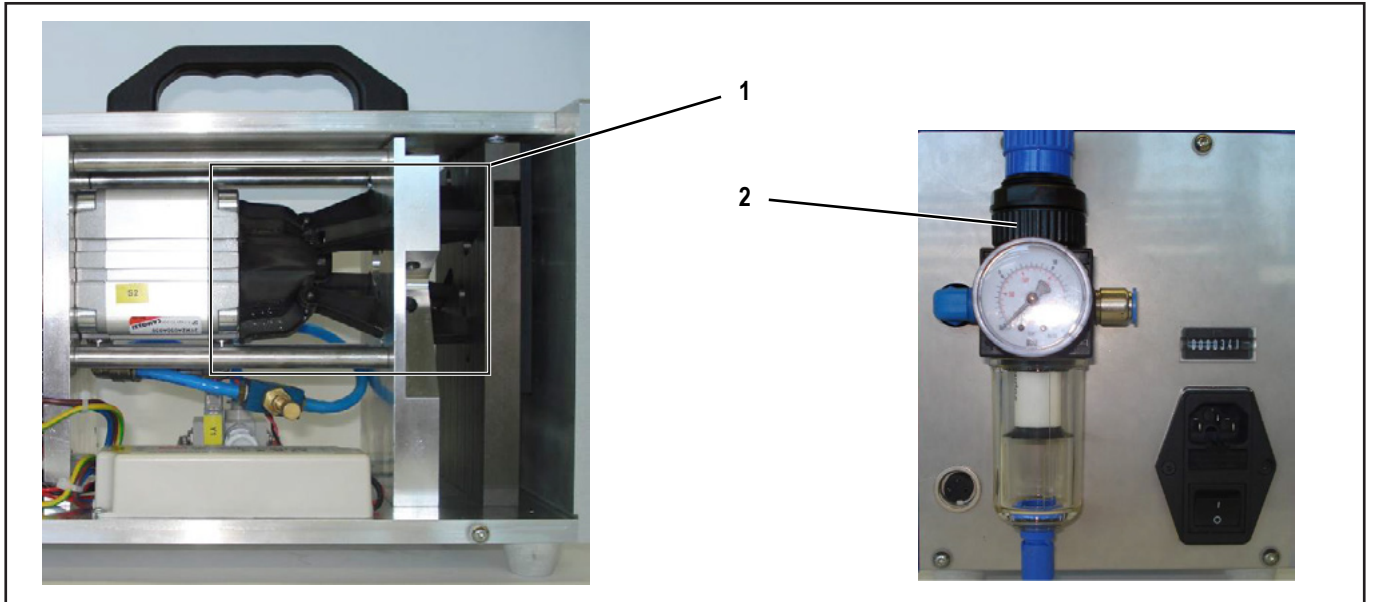



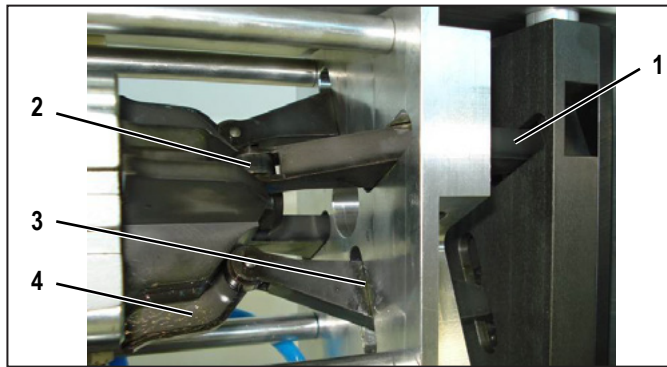
图6.1 维护项目概览

维护项目	间隔 / 维护工作	
		200,000 次压接之后
1	对压接单元进行润滑	6.4
	按要求	
2	压缩空气维护装置	6.5

### 6.4 对压接单元进行润滑


	<b>警告</b>
	<p>电击带来的潜在死亡危险！</p> <p>在机器内部工作时，不得碰触任何非绝缘的零件。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 关闭机器。</li> <li>▶ 首先将压缩空气软管从压缩空气源头中移除，然后从维护设备上移除。</li> <li>▶ 拔掉电源插头。</li> </ul>


- ▶ 取下外壳的四个安装螺钉。
- ▶ 将外壳向上抬起。
- ▶ 将接地线从外壳断开。



- ▶ 使用润滑脂将压接楔块 (1) 各个面进行润滑。
- ▶ 润滑所有的滚轮 (2)、旋转点 (3) 和滑动面 (4)。
- ▶ 将接地线重新连接至外壳。
- ▶ 重新放置外壳。
- ▶ 将所有四个固定螺钉拧紧。

### 6.5 压缩空气维护设备的检修

	<b>小心</b>
	<p>电压带来的受伤危险！</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 请确保机器已经关闭，电源插头已经拔出。</li> </ul>

	<b>小心</b>
	<p>压缩空气软管四下舞动带来的受伤危险！</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 请确保压缩空气软管和压缩空气源头已断开。</li> </ul>

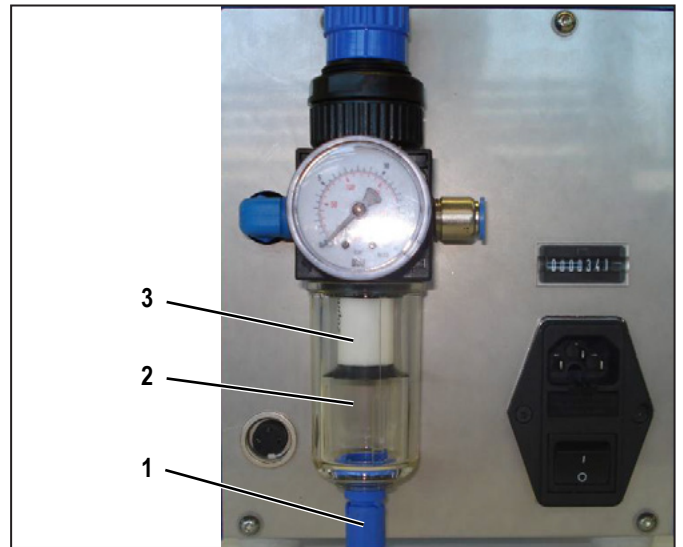


图6.2 压缩空气维护装置

#### 按要求

- ▶ 如需排出冷凝水，请将排水插头 (1) 往上按。
- ▶ 如需更换过滤器，请将冷凝槽 (2) 的螺钉卸除，并将过滤器 (3) 旋下。
- ▶ 装上新的过滤器，将冷凝槽重新装回并旋紧。

## 7 故障检修



如果故障无法通过此处说明的方式解决，请联系魏德米勒的维修部。

### 7.1 故障表

故障	可能原因	建议采取措施
LED 熄灭	电源已断开	▶ 检查电源线和电源连接插头。 ▶ 检查保险丝。
LED 闪烁	脚踏开关未连接	▶ 连接脚踏开关
	脚踏开关被持续激活	▶ 取消操作
端头坠入机器内部	压接尺寸设置不正确	▶ 移除端头 ▶ 设置合适的压接尺寸
	端头过小	▶ 移除端头 ▶ 使用较大的端头
端头无法插入	压接尺寸设置不正确	▶ 设置合适的压接尺寸
	端头过大	▶ 使用较小的端头

### 7.2 更换保险丝

- ▶ 请确保机器已经关闭。
- ▶ 移除电源插头。

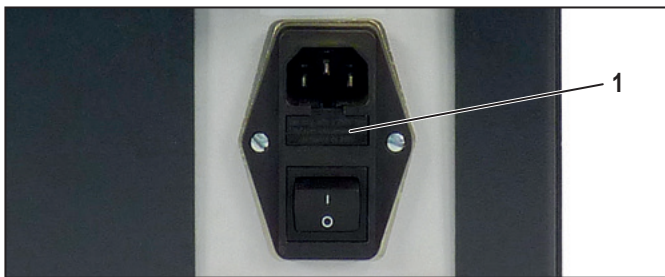


图7.1 打开保险丝盒

- ▶ 使用一字螺丝刀将保险丝盒 (1) 从电源滤波器中撬出。
- ▶ 将两个保险丝更换为新的 (2 x T2AH250V)。
- ▶ 将保险丝盒装回电源滤波器。

## 8 机器停用和废弃处置

### 8.1 机器停用

- ▶ 关闭机器。
- ▶ 拔掉电源插头。
- ▶ 将压缩空气软管从压缩空气源头移除。
- ▶ 将机器装入原始包装之中。

机器现在已经准备好可以运输，必要时，也可对其进行废弃处置。

### 8.2 机器的废弃处置

- ▶ 按照本文件相关章节 8.1 中的说明处置本机器。
- ▶ 确保机器的废弃处置遵循国内与所在当地的法规。



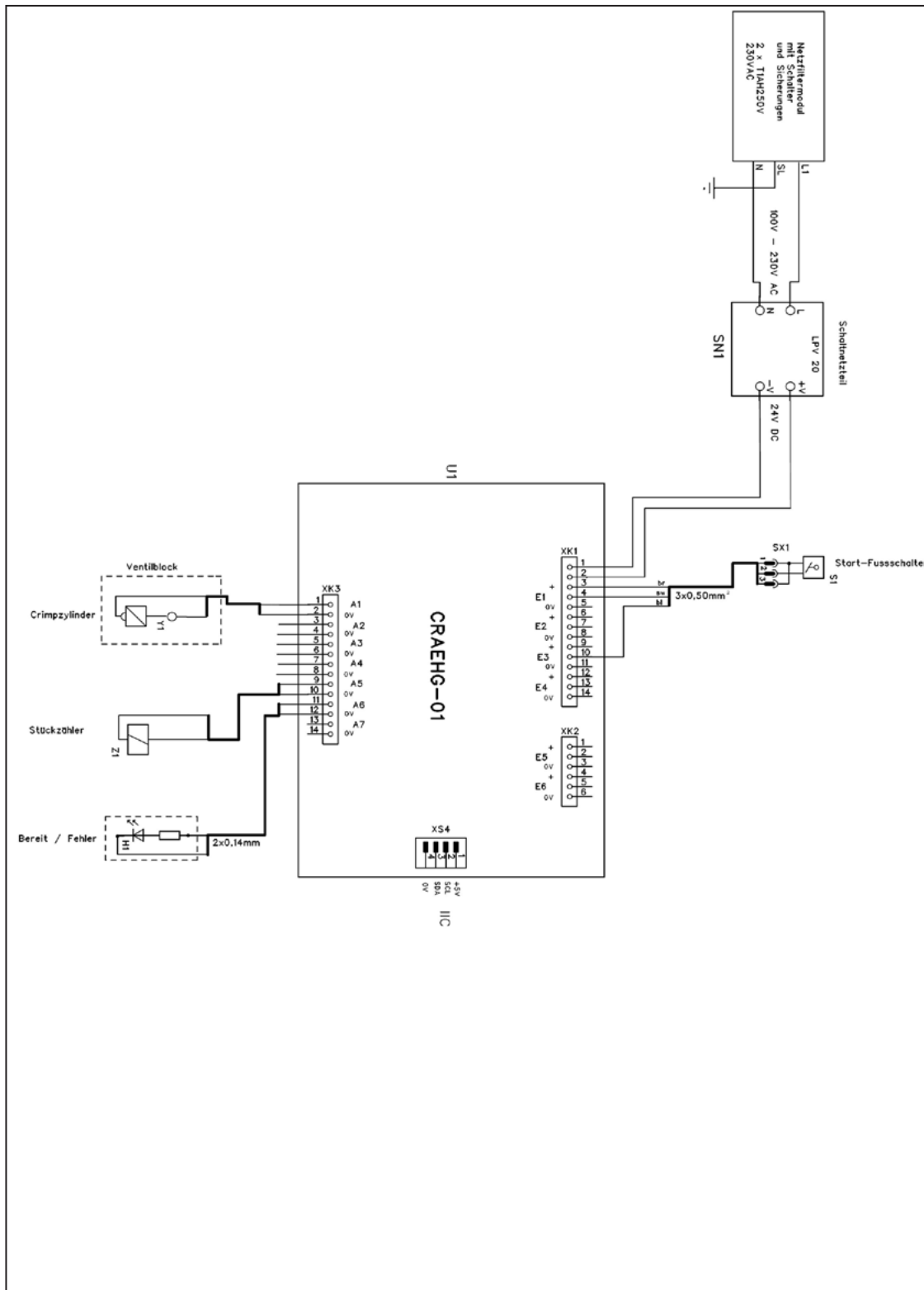
机器不得作为生活垃圾进行丢弃。  
机器的废弃处置方式必须环保、专业。



您可以将机器寄送给魏德米勒进行废弃处置。请联系您所在国家的代表。

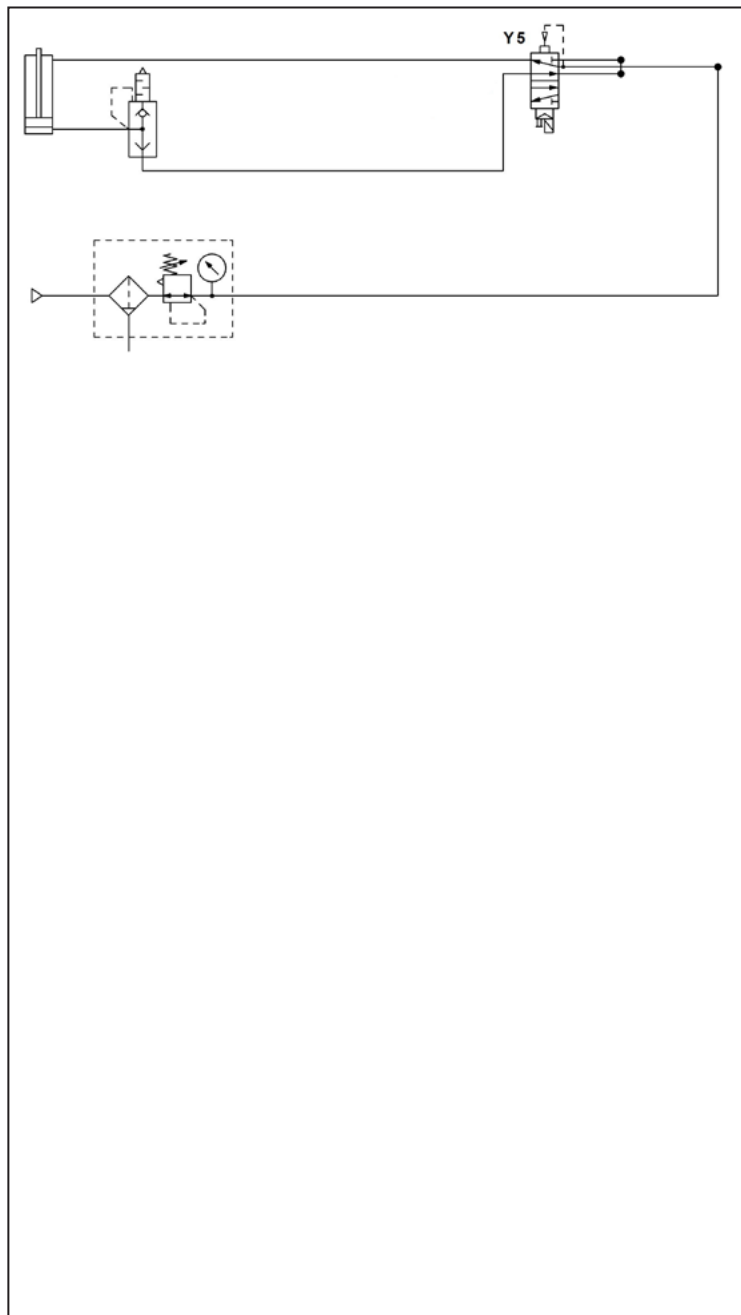
<b>(de)</b>	<b>ANHANG</b>		<b>(cs)</b>	<b>Dodatek</b>	
	Elektroanschlussplan	154		Schéma elektrického zapojení	154
	Pneumatikanschlussplan	155		Schéma připojení pneumatického systému	155
	Konformitätserklärung	156		Prohlášení o shodě	156
<b>(en)</b>	<b>APPENDIX</b>		<b>(hu)</b>	<b>Függelék</b>	
	Electrical connection layout	154		Elektromos csatlakozások elrendezése	154
	Pneumatic connection layout	155		Pneumatikus kapcsolati diagram	155
	Declaration of conformity	156		Megfelelőségi nyilatkozat	156
<b>(fr)</b>	<b>APPENDIX</b>		<b>(ro)</b>	<b>Anexă</b>	
	Schéma de raccordement électrique	154		Schemă de conexiuni electrice	154
	Schéma de raccordement pneumatique	155		Schemă de conexiuni pneumatice	155
	Déclaration de conformité	156		Declarație de conformitate	156
<b>(it)</b>	<b>Appendice</b>		<b>(sv)</b>	<b>Bilaga</b>	
	Layout del collegamento elettrico	154		Elschema	154
	Schema di collegamento pneumatico	155		Pneumatiskt anslutningsdiagram	155
	Dichiarazione di conformità	156		Förklaring om överensstämmelse	156
<b>(es)</b>	<b>Apéndice</b>		<b>(nl)</b>	<b>Bijlage</b>	
	Layout de la conexión eléctrica	154		Elektrisch aansluitschema	154
	Diagrama de conexiones neumático	155		Pneumatisch aansluitschema	155
	Declaración de conformidad	156		Conformiteitsverklaring	156
<b>(pt)</b>	<b>Anexo</b>		<b>(zh)</b>	<b>附录</b>	
	Esquema da ligação elétrica	154		电气联接图	154
	Diagrama da ligação pneumática	155		气动联接图	155
	Declaração de conformidade	156		符合性声明	156
<b>(pl)</b>	<b>Załącznik</b>				
	Schemat elektryczny	154			
	Schemat pneumatyczny	155			
	Deklaracja zgodności	156			

Elektroanschlussplan / Electrical connection layout / Schéma de raccordement électrique / Layout del collegamento elettrico / Layout de la conexión eléctrica / Esquema da ligação elétrica / Schemat elektryczny / Schéma elektrického zapojení / Elektromos csatlakozások elrendezése / Schemă de conexiuni electrice / Elschema / Elektrisch aansluitschema / 电气联接图






Pneumatikanschlussplan / Pneumatic connection layout / Schéma de raccordement pneumatique / Schema di collegamento pneumatico / Diagrama de conexiones neumático / Diagrama da ligação pneumática / Schemat pneumatyczny / Schéma připojení pneumatického systému / Pneumatikus kapcsolati diagram / Schemă de conexiuni pneumatice / Pneumatiskt anslutningsdiagram / Pneumatisch aansluitschema / 气动联接图



<b>Y5</b>	Crimpzylinder
	Crimping cylinder
	Cylindre de sertissage
	Cilindro di crimpatura
	Cilindro de prensado
	Cilindro de cravação
	SCylinder zaciiskowy
	Krimpovací válec
	Krimpelő henger
	Cilindru de sertizare
	Crimpzylinder
	Krimpilinder
	压接气缸

Konformitätserklärung / Declaration of conformity / Déclaration de conformité / Dichiarazione di conformità  
 Declaración de conformidad / Declaração de conformidade / Deklaracja zgodności / Prohlášení o shodě  
 Megfelelőségi nyilatkozat / Declarație de conformitate / Förklaring om överensstämmelse /  
 Conformance statement / 符合性声明

**Weidmüller** 

**EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
 EU DECLARATION OF CONFORMITY  
 DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ  
 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE  
 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UE**

<A> **DE PW653010 43418 001 ISS 01**

**Weidmüller Interface GmbH & Co. KG**  
 Klingenbergstr. 16, D-32758 Detmold

<B> erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
 declare under our sole responsibility that the product  
 déclarons sous notre seule responsabilité que le produit  
 dichiariamo sotto nostra unica responsabilità che il prodotto  
 declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que el producto

<E> **Crimpautomat  
 Crimping machine  
 Machines à sertir  
 Macchine crimpatrici automatiche  
 Máquinas de prensado**

**POWERCRIMPER 6.0 (2634310000)**


<F> (Seriennummer) (serial number) (número de serie) (numero di serie) (no de sèrie)

<C> folgenden europäischen Richtlinien entspricht  
 is in conformity with the following EC directives  
 est conforme aux directives communautaires suivantes  
 risulta in conformità alle seguenti direttive comunitarie  
 es conforme con las siguientes directivas comunitarias

**2006 / 42 / EG  
 2014 / 30 / EU  
 2011 / 65 / EU**

<D> und folgende Normen angewandt wurden  
 and that the following standards have been applied  
 et que les normes suivantes ont été appliquées  
 e che sono state applicate le seguenti norme  
 y que se han aplicado las siguientes normas

**DIN EN ISO 12100: 2011  
 DIN EN 60204-1: 2010  
 DIN EN 61000-6-4: 2011  
 DIN EN 61000-6-2: 2011  
 DIN EN 61000-3-3: 2014  
 DIN EN 61000-3-2: 2015**

  
 Sune Mellgren, Business Unit Leiter Marking & Tools /  
 Vice President Business Unit Marking & Tools

Detmold, 05.11.2018

	A	B	E	F	C	D
	DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE	declara sob sua exclusiva responsabilidade que o produto	Máquina de cravar	número de série	Está em conformidade com as seguintes diretivas da CE	e que as normas abaixo indicadas foram aplicadas
	Deklaracja zgodności UE	z pełną odpowiedzialnością oświadczamy, że produkt	maszyna do zaciskania	numer seryjny	spełnia wymagania następujących dyrektyw UE	oraz następujących norm
	EU Prohlášení o shodě	prohlašujeme na svou vlastní odpovědnost, že výrobek	Krmpovací stroj	sériové číslo	je ve shodě s následujícími směrnici EC	a že byly použity následující standardy
	EU megfeleléségi nyilatkozat	kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy a termék	Krmpelő gép	sorozatszám	Megfelel az alábbi irányelveknek	és az alábbi szabványokat alkalmazták
	Declarație de conformitate UE	declarăm pe propria noastră răspundere că produsul	Mașină de sertizare	serie	este în conformitate cu următoarele directive CE	și că au fost aplicate următoarele standarde
	EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE	förklarar på eget ansvar att produkten	Crimpsmaskin	serienummer	överensstämmer med följande EU-direktiv	och att följande standarder har tillämpats
	EU CONFORMITEITSVERKLARING	verklaart onder onze eigen verantwoordelijkheid dat het product	Krmpmachine	serienummer	In overeenstemming is met de volgende EG-richtlijnen	en dat de volgende standaards zijn toegepast
	欧盟符合性声明	我们作为唯一责任方声明以下产品	压接机器	序列号	符合下列 EC 指令	而且已经采用下列标准